

दिल्लिमहोत्सव-काव्यम् ।

विक्रयिनीकाव्य-रचयित्-

श्रीश्रीश्वर-विद्यालङ्कार-विरचितम् ।

मूल्यम्—तिस्रो मुद्राः ।

CALCUTTA ·

PRINTED BY

ŚĀSIBHŪSHANA KRITIRATNA BHATTĀCHĀRYYA

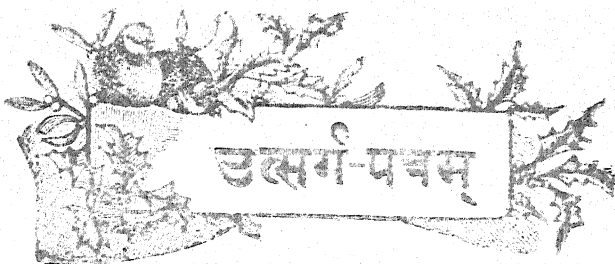
AT THE GIRISA VIDYĀRATNA PRESS,

24, GIRĪĀ-VIDYĀ'RATNA'S LANE.

THE UNIVERSITY LIBRARY
RECEIVED ON

13 DEC 1923

ALLAHABAD.



DEDICATED

TO THE MEMORY OF

THE LATE

RAJA SHAMBHU CHANDRA RAY CHAUDHURI

OF

KAKINA

AS AN HUMBLE TRIBUTE

OF

PROFOUND GRATITUDE AND DEEP RESPECT.



विज्ञप्तिः ।



अथ खल्वितः पूर्वं रङ्गपुरेऽस्मिन् वङ्गाङ्गि काकिनाख्यराज्यखण्ड-
महाराजो, दानमानादिभिः प्रसन्नोक्तसत्समाजश्चात्मराज्ये सम्पादितसार्ध-
जनीनसस्कारो, महोदारो, हृद्यया चाप्यर्थविद्यया शिष्यया चाप्यतिविनीतः,
शम्भुचन्द्रनामगीतः, सद्विवेको राजैकः प्रादुरासीत् ।

यश्च पुनर्भ्रातुरनन्तरं हस्तन्यस्तराज्यभारः, समुज्जृम्भितनवरत्नसभा-
सारः, सम्प्रवर्त्तितविक्रमाख्यभारतारम्भयशःस्तम्भः, सतामग्रगण्यैरगण्यैर्धीर-
वरैः प्राचीरैरिव वेष्टितः, कायस्थकुलनभश्चन्द्रो, ज्ञानध्याननष्टतन्द्रो, नव-
नियमैरुपहंक्षितयशःकिणां नगरौमिव काकिनामलञ्चकार ।

काशीलाभादात्ममृत्योरभीतस्य जनैरुपगीतस्य तस्यादोषस्य पश्यता-
मस्माकम् एकदिनमिव दुःखैरेकचत्वारिंशद्व्याः समतीताः ।

उपजातविद्वत्सन्तोषस्य तस्यासाधारणबुद्धेः पुत्रः, तुल्यः पितुरधिको
वा, साम्प्रतं महिमारञ्जन*नामधरः, भूपतिप्रवरः, सज्जनैरुपगीतः, साधु-
चरितत्वेनोपनीतः, स्वयमयं राजा, यशोराशिगुणभाजामयेसरः, कुलोज्ज्वल-
करश्च, काकिनायां निवसति ।

यश्च पुन. खैरेव सहामात्यैः सत्यवादिभिः सिंहादिभिरुपचीयमानः, काव्यादिकृतनामगानः, स्वानुगतजनरक्तो, राजभक्तश्चात्ममुखात् चरितै राजचरितैः प्रत्यहमेव दिवसस्यार्द्धमतिवाहयतीति ।

येन च पुनर्निष्करणविस्मरणरक्षसः कालान्तरे भाविभक्षणक्षति-विनिवारणाय राजकृतदिल्लुक्सवस्य,—श्रवणाय च पुनरद्याप्यविलुप्तगौरव-गाथाया भारतीयपुण्यकथायाः,—तमेव महोक्सवमधिकृत्य काव्यमेतद्रच-यितु कविरस्यादिष्टः ।

स्वयमयं दिल्लुगामनागतोऽपि, निजानुरक्त्या राजभक्त्या समानाख्यः च दिल्लिप्रवृत्तिं, भाविकीर्त्तिप्रेरित इव यन्ताध्यक्षाय च प्रेषयन्नादेशं, परि-तोषयंश्च राजादेः प्रतिमूर्त्तिकर्तारं, कृतत्वरो, दिल्लीपर्वगीतिकाव्यसृष्टितृ-परो, व्यादिदेश च कवये तद्व्यापारम् ।

अहो अस्य राजभक्तिः ! अहो अस्य पितृवल्काव्यानुरक्तिर्भारत-प्रीतिश्च !

एकञ्च खलु सुचरितस्य तस्य कुमारीऽपि, जनचित्तरञ्जनो महेन्द्र-रञ्जनो, यशःसितश्लाघ्यचरितः, वीर इव त्वरितमेव सम्पादितसर्वारम्भः, साधुसंरम्भश्च जयतीति ।

सोऽयं भूरिणा भास्येन, भीम्येन च पुनरारोग्येण सम्बलितः, पुन-रनलसश्विरमिह जीवतादित्यलमतिविस्तरेण ।

काकिनायाम् }
भादे, १३१० साले }

श्रीश्रीश्वर-शर्मणः ।



TABLE OF CONTENTS.

CANTO I.

CORONATION-ASSEMBLAGE AT DELHI STATE-ENTRY.

Introduction—The Delhi Durbar its date and object—Praise of King—Emperor—Praise of Lord Curzon his illimitable resources, his practical energy, his organizing power—Conception and organization by him of Delhi—Durbar to proclaim King Edward VII as Emperor of India, preparations, invitations issued—Gathering of marvellous crowd at Delhi to witness the Durbar Enumeration of chief *places* from which people came to Delhi, description of people of different *nationalities* assembled—The north-western frontier chiefs, The Mehter of Chitral, The Khan of Kalat, The Siamese, The Afgans and Patháns, The Burmese and Shan Chiefs, The Manipurs, The Baluchis and others—Reputed *Palwans* and wrestlers who displayed their skill in Indian chiefs' camps—their wonderful athletic skill—Gathering of various Indian army corps—Splendour and activity of Delhi during the period—Arrival and reception of Viceroy at Delhi railway station—Arrival of Duke of Connaught—Guards-of-Honour, band, salute, exchange of greetings with Govt High Officials and Ruling Chiefs—Viceroy with Lady Curzon mounts an elephant from the Maharaja of Benares, Duke with Duchess of Connaught mounts an elephant from the Maharaja of Jeypur, Indian Ruling Chiefs mount their respective elephants—Commencement of State-Entry—Formation and order of elephant procession, disposition of procession on either side of Queen's road—Lining of route by troops—March of the procession, its magnificence, gorgeous dresses of Ruling Chiefs, decoration of elephants, brilliant colours, dazzling scene—Extraordinary gathering of spectators and conveyances—Close of the Procession. From Page 1 to Page 22.

CANTO II.

THE CAMPS THEIR SITES AND DESCRIPTION.

Area where camps were laid—The Historic Ridge, the Alipur Road and Grand Trunk Road—Great Bawan Plain to the north and west of the Ridge—Central Camps . description of Viceregal Camp—Camps on *south* of the Viceregal Camp Commander in chiefs Camp, Camps of generals of Four Commands, Camps of Foreign Consuls and Representatives, Press-camps—Camps on *north* of the Viceregal Camp Camps of Provincial Governors, Camps of Heads of Local Administrations, Camps of Residents, Central Telegraph and Central Post-office, Camps of Mutiny Veterans, Camp of Imperial Cadet Corps—Camps on *north-west* of Central Camps Military Camps—The Durbar Road, The Amphitheatre, Polo-ground, Review-ground—Description of Camps of Indian Ruling Chiefs, their site—Hyderabad Camp—Baroda Camp—Mysore Camp—Kásmír Camp—The Punjab Group Kapurthala Camp, Patiala Camp, Bhawalpur Camp—Central India Group Scindhia Camp, Datia, Indore and Bhupal Camps—Rajputana Group Jeypur Camp, Udaipur Camp, Bikanir Camp, Ulwar Camp—Bombay Group Idar, Kolhapur and Cutch Camps, Bhavnagar Camp—Burma Camp—Baluch Camp—Bengal Group Sikim Camp, Cooch Behar Camp, Morbhany and Tipperah Camps—Benares Camp—Other Camps

From Page 23 to Page 55.

CANTO III.

AMPHITHEATRE THE CORONATION-DURBAR THE PROCLAMATION.

Amphitheatre where erected—Full description of Amphitheatre its size, its vastness and proportion, its white roof with domes, cupolas, minarets and towers, its floor, decoration and arrangement, The Centre of Amphitheatre arena, dais, throne, Royal Flag-staff—Arrangement of seats, blocks—Dazzling splendour and beauty—Massing of troops, Guards-of Honour and massed band within the Amphitheatre, guards at separate entrances—The Durbar Road, crowding of equipages and people on road, arrangements in respect of entry—Entry into the Durbar —Entry of Veterans of Mutiny fame their reception—Entry of Indian Ruling Chiefs their dresses—Entry of Lord Kitchener—Entry of Foreign Representatives and Govt, Officials—Entry of spectators—European

and Indian ladies at the Durbur, their dresses, Mahárání of Cooch Behar and the Begum of Bhupal, *Purdah* arrangement for other Indian princesses and ladies—Entry of Grand Duke of Hesse—Entry of Duke and Duchess of Connaught escort, salute of 31 guns, presenting of arms by Guards of-Honour, bands play National Anthem, spectators rise, seat on throne—Entry of Viceroy and Lady Curzon escort, Impenal Cadet Corps, enter arena, all present rise, Guards of-Honour present arms, National Anthem, seat on throne—Lady Curzon and Duchess of Connaught—Opening of Duibar The Herald, Trumpeters, The Proclamation, National Anthem, hoisting of Royal Standard on flag-staff, Impenal Salute of 101 guns, cheers—Presentation of Indian Ruling Chiefs—Viceroy's Speech, its contents. From Page 56 to Page 84.

CANTO IV

THE ARTS EXHIBITION · THE EXHIBITS.

Exhibition building its site, Kudsia Bâgh near Kásmír-gate—Opening of Arts-exhibition by Viceroy, his speech, its full contents—Sir George Watt, director of Exhibition, his energy and labour collection of exhibits and classification—Exhibits divided into ten main classes—"Jewellery Court," Jewellers from different provinces—Enumeration and description of chief rooms and exhibits —Stone-wares marble idols and figures, cow and calf, cups and saucers, figure of Buddha, Taj of Agra, flower-vase, chess-table—Metal-wares tinned copper, silver and gold plates, enamelled and neillo works, Damascened works, copper *rapousse*—Clay-wares and pottery—Gold and silver articles necklace, diadem, *hookah*, cart—Cut steel and mail-carving—Hide-wares—Glass-wares Shrine of coloured glass-mosaic—Wood wares and wood-carving doors, Punjab wood-carving, Bharatpur facade, Nepal model house, Tiavancore house, Kathiwar house, Burmese wood-carving, wood furniture, Mysore sandal wood-carving, inlaid boxes, Mysore house upon lions, Burma wood figures—Shell-works—Kásmír shawls—Baroda peail carpet—Fabric and textiles, embroidery and braiding—Ivory-carving—Antic weapons and arms—Fine arts pictures, ancient books Gulistan from Ulwai, pictures of the *Ra'ná'yan* from Pandit Janaki—Horn-wares—Chief places from which exhibits came From Page 85 to Page 109.

CANTO V.

MISCELLANEOUS DURBAR-FUNCTIONS CLOSE OF DURBAR

State Church Service—Illumination of Delhi and Fire work Display—Military Assault at-Arms—Investiture—Review of Retainers of Ruling Chiefs full details of the Review, splendid spectacle—Review of Troops some Ruling Chiefs at the head of their own troops—Polo tournaments and Athletic Contests Chitral *vs* Gilgit, Alwar team, Manipuri and Baluchi teams, description of the play, interesting sight—Viceroy's evening party to the Indian Chiefs, the Investiture-ceremony—Close of Durbar State Departure from Delhi From Page 110 to Page 141

CANTO VI

PAST BRIEF HISTORY OF DELHI NATION'S PRAYER TO THE CROWN.

Delhi, its situation—Past history of Delhi—Pre-historic Period battle of Kurukshetra, Emperor Yudhishtir, ruins of Hastinapur—Hindu Period Rajput kings, King Prithwraj, his iron-pillar, his battle with Mahammad Ghori, his fall—Mahammadan Period the Afgan kings, Slave kings, Kutubuddin, Houses of Khilji, Tughlak and Lodi—Mogal Period The Mogal emperors and their buildings—Bahar, Akbar his conciliatory policy, his tomb, Jahangir his empress Nur Jahan, Shah Jahan Jumma Masjid, Delhi Fort, The Taj of Agra its description, Peacock Throne, Aurangzeb Splendour and magnificence of Delhi in the palmy days of Mogal rule, condition of the country under Mogal rule, Aurangzeb's bigotry, rising of the Marhattas, Sivaji, decline and fall of Mogal Dynasty, Mahammad Bahadur Shah, last nominal emperor his complicity in the Sepoy Mutiny—British Period Queen Elizabeth, Queen Victoria, King Edward VII—Cardinal features of British rule—Nation's prayer to the Crown to further the permanent interests of the people enumeration of some of those interests—Author's benediction, and end of the poem

From Page 142 to Page 163





CHRONOLOGICAL ORDER
OF THE
DURBAR CEREMONIES.

Inauguration of the Durbar ceremonies by State-			
Entry	... ..	...	29th December, 1902.
Opening of Exhibition of Indian Arts	.. ..	..	30th December, 1902.
Durbar and Proclamation	... ..	..	1st January, 1903.
State-Dinner given by Viceroy to Official			
Guests	. . . .	.	1st January, 1903, evening.
Viceroy's Evening Party to the Indian Official			
Guests (at the Kudsia Gardens)	. . . .	..	2nd January, 1903, afternoon.
Illumination of Delhi and Display of Fire-works			2nd January, 1903.
Investiture held in the Dewan-i-Am :	. . . .	...	3rd January, 1903.
Celebration of State Divine Service	... ..	.	4th January, 1903.
Military Assault-at-Arms .	... ..	...	3rd and 5th January, 1903.
State-Ball .	.. ...	..	6th January, 1903.
Review of the Retainers of Indian Ruling Chiefs			7th January, 1903.
Grand Review of 34,000 Troops		.	8th January, 1903.
Viceroy's Evening Party to the Chiefs and Investiture			
(at the Viceroy's Camp) .	. . . .	..	9th January, 1903.
Athletic Contests—Polo, Football, Hockey			
On most days, specially on...	... ..	...	9th January, 1903.
State-Departure .	. . . .	..	10th January, 1903.

संशोधनी ।

दृष्टे	पत्तौ	अशुद्धम्	शुद्धम्
३	२	मारी	मारीम्
६	१३	कामयन्वी	कामयन्वे
११	६	गुण	गुणे
१२	१२	सुदगु	सुदगु'
१५	५	जाज्वल्यमान	जाज्वल्यमान
३४	१८	“तत्करीतीति” णिचि	आचाराद्ये क्यञि
४२	५	क्याम्प	कैम्प
४८	८	क्याम्प	कैम्प
५०	२०	नामार्थम्	वासार्थम्
५१	१४	magnificent	magnificent
६१	१२	दृष्टप	दृष्टपे
६३	४	वभञ्ज	वभञ्जु
७६	१०	मदिनी	मिदिनी
८०	३	सव्व	सव्वे
१०१	८	फलका	फलका
१४३	१६	आरभ्यते	आरभते
१४६	२२	सुद्रव	सुद्रैव
१५१	७	तङ्गी	ताङ्गी
१५८	१०	माश्वय्य	माश्वर्य्य
१६३	६	कुशब्ज	कुशले

टिप्पिमहोत्सव-काव्यम् ।



प्रथमः सर्गः ।



महाचित्तो भिन्नामपि पुनरभिन्नां कुहकिनीं
घटादिं पश्यन्तीं घटपटमठादिं स्वयमपि ।
स्थिरामर्थातीतामपि च पुरुषार्थाय चपलां
नुमस्तां निर्लिङ्गामपि सद्वलां चेतनकलाम् * ॥ १ ॥

मङ्गलाचरणं करोति । महाचित्तं—पञ्चम्यन्तकसिन्धुः, विश्वव्यापकचेतन्यादित्यर्थं । स्थिराम्—निष्क्रियान् । पुरुषार्थाय चपलाम्—भोगापवर्गौ पुरुषार्थं, तत्कृते चपला क्रियाशीलाम् । (Vide Sāṅkhya-darśanam, Ch III., 58), प्रकृति पुरुषश्च एकौक्यं स्वीति । तानिति प्रसिद्धार्थे ।

के वा शेषयितुं भवन्त्यलमहो पाञ्चात्प्रजातेर्गुणान् ?
 यस्यां सम्प्रति कार्जनप्रभृतयो लब्धोदयाः पार्थिवाः ।
 तुङ्गाङ्गी प्रतिपादिता नरपतेर्यैरुत्सवप्रक्रिया,
 यस्याच्छिष्यधुनापि दिल्लीनगरे जागर्ति शेषच्छटा * ॥ २ ॥
 अहो राज्ञः कीर्तिः ! कतिपयदिनैर्दिल्लिनगरी
 बभौ मुक्तायुक्ता कनकमणिमाणिक्यखचिता ।
 टणाच्छन्ना पूर्वं जटिलगहना गोक्षुरवना
 वरा स्वर्गाकारा नृपतिशतदारासनवती † ॥ ३ ॥
 स्वमेके खृष्टीये जगति वितते विंशशतमे
 परानन्दागारं किमपि भुवि पर्व्वेदमुदभूत् ।
 धनुष्यके याते, दशदिवसमायुः परिवहन्-
 न यद्गच्छेत् कस्मिन्नपि हृदि नृणां विस्मृतिपदम् ‡ ॥ ४ ॥
 अजयदिदमपर्व्वं भूतपर्व्वञ्च सर्व्व-
 मजनि यदतिमात्रं दिग्दिनस्थायि पर्व्व ।

* दिल्लीमहोत्सव प्रसीति । तत्रादौ दिल्ली सन्पादितस्य राज्याभिषेकपर्व्वण प्रस्तावना करोति (२-७) । इलच्छाधिपते, राज्याभिषेकधीषणार्थं दिल्ली दशदिवस व्याप्य महोत्सव आसीत् । यस्याम्—पाञ्चात्प्रजातौ । कार्जनः—Lord Curzon यैः—कार्जनादिभि । दिल्लीनगरे—In the city of Delhi प्रतिपादिता—Effected, produced.

† Compare —“A month ago there was little to be seen from the “Ridge,” but a sandy, bouldered *waste*, interspersed here and there with rice-fields and an occasional canal.” गोक्षुरवनेति—उपसर्जनत्वात् न डीप्, पाणिनि ४।१।१४ ।

‡ स्वमेके—सवत्सरे, “यव्यो मासु, स्वमेक सवत्सरम्” इत्यनुशासनात् । पर्व्व—राज्याभिषेक-महोत्सव । दशदिवसम्—From the 1st to the 10th of January 1903.

षट्पदिनमथ मासं दीपयद् जानुयारीं
 सुखकरहिमपातैर्दूरयल्लोकमारीं * ॥ ५ ॥
 खृष्टीयवर्षे सशते च विशे
 राजप्रभावोद्धृतलोकहिंसे ।
 अपूर्वपूर्वैदमनुष्ठितं प्राक्
 तज्जानुयारेः † प्रथमेऽङ्गि भाभाक् ॥ ६ ॥

दशमितदिवसं संव्याप्य सत्कीर्तिरेषा
 दशदिशि परिभाता कार्ज्जनीयं ‡ सुवेशा ।
 दशशतकरधारौ यत्र साहाय्यकारी
 दशनियुतसहस्रैर्लोचनैर्याऽभ्यधारि ॥ ७ ॥

दुर्वारारिनिवारि यस्य चरितं जेगौयते क्ष्मातले
 यस्याञ्चैर्महिमाद्यधिष्ठितजनः श्रेयः प्रसूते नृणाम् ।
 यन्नामस्मृतये चिराभिलषितं पूर्वेदमुर्व्यामभूत्
 सोऽयं भारतलण्डनाद्यधिपतिर्जीयाच्चिरं भूतले § ॥ ८ ॥
 योऽसौ भारतवर्षसर्व्वनगरे राजौद्धतो वेधसा
 राज्यं तच्च विशौर्णकण्टकदलं यत्तेजसाऽस्त्युज्ज्वलम् ।

* जानुयारी मासम्—*v. e.* January 1903. दिग्दिनस्थाधि—दशदिनस्थाधि । पूर्वं भूतमिति भूतपूर्वम् । “भूतपूर्वे चरट्” इति सूत्रे दर्शनात् पूर्व्यशब्दस्य परनिपात, सप्तसुपेति समासश्च । अजयदिति—अभिभवार्थे सकर्मक । षट्पदिनम्—इति पद ‘पूर्वे’त्यस्य विशेषणम् ।

† January 1903. उद्धृता—*v. e.* Etadicated.

‡ कार्ज्जनी—कार्ज्जनस्यादितेत्यर्थः । कार्ज्जन—Lord Curzon.

§ आदौ श्रीश्रीमन्नवराजोयस्तुति, (The King-Emperor) गौयते । यन्नामस्मृतये षष्ठादि—

दिङ्गी * यत्कृतपर्व्वगौरववती नारीव रत्नोज्ज्वला
 यत्कीर्त्तिस्तुतिकीर्त्तनातिमुखरा जागर्त्ति पर्व्वस्मरा ॥ ६ ॥
 गायन्तो यञ्च सर्व्वे प्रकृतिगणमनोमन्दिरे राजराजं
 के वा तं विस्मरिष्यन्त्यखिलजनपतिं, यातमप्यात्मदेशे ? ।
 लल्लेशस्याभिषेकप्रभृतिभिरसकृत् येन संशोभिता भूः †
 सोऽयं सस्नेहदृष्ट्या स्थिरयतु सकलं कार्ज्जनः कार्ज्जनी च ॥१०॥
 सोऽयं जीवतु दुर्ज्जनव्यसनदो नाम्ना च यः कार्ज्जनः
 प्राज्ञो लण्डनभपतेः प्रतिनिधिः प्रेयांश्च यः सज्जनः ।
 अत्याश्चर्य्यनृवर्य्यचारुचरितैराह्लादिनामिंलिशां
 राज्ञाः ‡ शुच्यशःप्रसन्नमनसा यो भारते प्रेषितः ॥ ११ ॥
 (विशेषकम्) ।
 “अस्मिन् पर्व्वणि सर्व्वपर्व्वनृपतौ तस्य प्रयत्नोत्थिते
 दिङ्ग्यामन्यतरत् विशेषविधिना द्रव्यैर्जगन्निर्मितम् ।

i e. The event being the proclamation of Edward the Seventh as Emperor of India.

- * तदनन्तरमधुना राजप्रतिनिधि (Lord Curzon) स्तुति गीयते (६-११) । “The day of Lord Curzon’s entry into the city of the Moguls, in full state, will be marked in the annals of British India as the day of a most impressive pageant” तत् राज्य—i. e. भारतम् । पर्व्व उत्सव स्मरतीति पचायच्, तत् स्त्रियाम्नाप् । पचे स्मरो मदन ।
- † “No previous representative of the crown has been called upon to play a part in so superb a display of the wealth, diversity and unity of the Indian empire” कार्ज्जनी—i. e. Lady Curzon स्थिरयतु—“बहुलयद्दृष्ट्यात् स्थिरयत्यपी”ति वदंमान ।
- ‡ राज्ञा—विजयिन्या इत्यर्थ (Queen Victoria). [Vide Author’s “विजयिनी-काव्यम्”] इतिशाम्—इराजशातरित्यर्थ । तेषा राज्ञा—i. e. विजयिन्या ।

एहि भ्रातृसमूह ! चारुमहिमन् ! भूत्वा मिथः सङ्गताः
 सृष्टां मिष्टरसैरसालरचनामेतां समन्नाम ताम्* ॥ १२ ॥
 आनन्दान्तधारया प्रवरया राज्ञाञ्च मर्यादया
 धौता द्राक् जनसागरप्रथितवाक् दिङ्मप्रद्य हिङ्गोलभाक् ।
 एकत्रैव विलोकयन्ति मनुजा यां वीक्ष्य सर्वं जगत् †
 तैस्तैर्द्रव्यवरैर्नरैः सहचरैर्भूपैश्च रूपैरपि” ॥ १३ ॥
 इत्येवञ्च कुतूहलध्वनिरभूत् अद्वा तथात्मशरिः
 काव्यां कार्जनकीर्त्तिमत्र महतीं द्रष्टुं समुहोषिताम् ।
 उद्ग्रीवश्रुतयो वयं खलु गतास्तां दिङ्गिमात्मेच्छया
 ये राज्ञः सचिवैः स्मृता न च वृताः पत्रा न सम्भाषिताः ॥१४

(विशेषकम्) ।

राज्ञीसूनुकृतेऽत्र नूतनमहाराज्याभिषेकोत्सवे
 राजानञ्च निमन्त्रिताः पुलकितास्तर्हर्षनाम्भुत्थिताः ।
 लोकानामपि हर्षवर्षणगिरा नासीद्धरा सुस्थिरा,
 हस्त्यखोद्गणैर्जनैरगणैर्या प्रेक्षितं दुष्करा § ॥ १५ ॥

* सम्प्रति दिङ्गि महोत्सव प्रकृत्यते (१२—१४) । “The procession which traversed the historic city has probably never been equaled in Indian history”

तस्य—कार्जनस्तेति यावत् । वयं तानि ता मिष्टरसरचिता रचना समन्नाम इत्यथ ।

† या दिङ्गो वीक्ष्य सर्वं जगदेकत्रैवानौतमिव पश्यन्ति लोका इति तात्पर्यार्थं ।

‡ श्रीकहयोक्ती जनमुखत प्रादुर्भूत कुतूहलध्वनि अभूत् प्रादुर्बभूवेति भावः, तथा आत्मशरि अद्वापि दिङ्गिप्रवेदशने अतुराग आसीत्, मम मनसीति शेषः । वयं राजपुरुषैरनिमन्त्रिता अपि उत्सवदर्शनार्थमात्मेच्छयैव दिङ्गो गता इति कवि स्वयं वदति ।

§ अत्र ता दिङ्गिप्रवेशं (The State Entry) वर्णयितुं प्रकृत्यते । तत्रादौ दिङ्गिप्रवेदशने दिङ्गि मनुष्यसमागमः, जनताडम्बरादिश्च प्रथमं कथ्यते (१५—४२) ।

यादृक् शब्दो रघुपतिक्रते संक्रमे चारसिन्धोः
 ख्यातो रामायणत इह यः पर्वतोत्पाटनादौः ।
 तादृक् रावो * दिशि दिशि गतो दिक्लिसांयात्रिकानां
 व्यस्तं लौहं शकटमुदभूत्कम्पिता तेन धात्री ॥ १६ ॥
 प्रेक्षार्थं भूमिभाजां नृपति-नरपतेः पर्वणः सर्व्वकान्तै-
 रैश्वर्याणां पराङ्गैरतिशयमुखरा भूरभूद्दिक्लिरुच्चैः ।
 तेषामुत्तुङ्गमानात् व्ययितबद्धधनात् सर्व्वतः पर्व्वताभात्
 जातास्तेऽस्मिन्निवोच्चैरपि च क्लेशधनाः, दुर्बला राजलक्ष्मीः † ॥ १७ ॥
 नापश्यन् यांश्च जन्मावधि भुवि मनुजा लीलया तानपश्यन्
 ते भूपा वायुभूपाः परिचितिसुदगू राजराजोत्सवेऽस्मिन् ।
 अद्वावन्तोऽभ्युपेयुर्हयगजसहिताः सैन्यवन्तोऽन्यवन्तो
 द्वारे द्वारे लसन्तो घृतटिकिट‡ वटा दिक्लिवो मानदानम् ॥ १८ ॥
 मित्रायन्ते द्विषन्तः क्षितिनगरभुजो मङ्गलं कामयन्तो
 बद्धाः पूर्व्वोपकारैर्नरपतिसुहृदो योधयन्तो विपक्षान् ।

* रव एव राव, प्रजादिभ्योऽण् । लौह शकट—The Railway carriage धात्री—दृष्टिवी । सायात्रिकानामिति प्रयोजनार्थं ठञ् ।

† नागाप्रदेशेभ्यो दिक्लिप्रभुत्ववदर्थं नार्थं लीला उपस्थिता इति तदेव कथयति त्रिभिः । “In spirit therefore, and one may almost say through their rulers and deputies in person, there is represented in this arena nearly one-fifth of the entire human race.”—Extract from the Viceroy's Speech. नृपतिनरपते.—कार्त्तनस्य, पर्व्वण—उत्सवस्य प्रेक्षार्थमित्यन्वय । ते भूमिभाज. क्लेशधना इव जाता, तेषा राजलक्ष्मीश्च दुर्बला जाता ।

‡ टिकिट—The Admission-tickets,

दुःखादुःखे सहायास्तनुमपि समरे हातुभिच्छन्ति चान्ये
जागर्तीत्यं प्रभावो जगति नरपतेर्लगडनच्छत्रभाजः ॥ १६ ॥
ते नास्मिन् सन्ति भूपा वृटिश्चनरपतेरुत्सवे ये न दृष्टाः
इंलगडात् हाइलगडात् मुषरुषपदतस्तत्र पातालराज्यात् ।
आब्रह्मस्तम्बतो द्राक् जनगणसहिताद्गान्सभालप्रदेशा-
दाजग्मुस्ते बुयाराः परिणतशिरसो वैरमुत्सृज्य दूरे * ॥२०॥
केचिद्राज्ञो विवाहभ्रम इव पतिताः सूत्सवौत्सुक्यवन्तः
पत्रा वामन्विताः कोऽप्यतिथय इव कोऽभ्यागताः केचिदन्ये ।
ईयुर्नानैव केचिज्जयजयवचसा पर्वणः सर्व्वकान्ते-
रिच्छासंक्रामिताः कोऽप्यभिमतरुचयस्तूर्णमर्थव्ययौघैः ॥ २१ ॥
अङ्गादङ्गात्कलिङ्गान्मलयगिरिपथाद्दक्षिणात्यप्रदेशात्
केचिन्मान्द्राजराज्यात् सिकिमजनपदात् चीनहूनाच्च केचित् ।
ओढान्तःपातिभूमेर्मणिपुरनगराद्ब्रह्मदेशाच्च गौडान्त-
पर्व्वण्यप्युत्सवेऽस्मिन् निखिलनृपतयञ्चक्रिरे योगदानम्† ॥२२॥

* अनेन श्लोकेन सम्प्रति विदेशीयप्रदेशविशेषानां कतिपयनामानि उल्लिख्यन्ते, येषु दिङ्ग्रा लोका समागता । "The representatives of Foreign Powers, the Foreign Consular Officers were also present". इलण्डात्—England. हाइलण्डात्—The Highlands (in Scotland). पातालराज्यात्—*v. e.* From America; मुषरुषपदत — Baron Speck von Sternburg (Consul-general for Germany), M W. de Klemme (Consul for Russia). टान्सभालप्रदेशात् बुयारा—The Boers from Transvaal. (For an account of the Boers and the Boer War, see Author's "Vijayiní-Kávyam," Canto V)

† अधुना येषु भारतीय-प्रदेशेषु उल्लेखार्थं दिङ्ग्रा लोकाः समागताः, तेषां भारतीयप्रदेशविशेषाणां कतिपयनामानि समुल्लिख्यन्ते (२२—२४) । "All India welcomed Lord Curzon,

केचिन् शीताद्रिमौलेर्जलनिधितटतः सेतुबन्धातिदूरात्
 विन्ध्याद्रेस्तुङ्गशृङ्गात् शिखनृपतिभुवः कान्यकुजात्तथान्ये ।
 स्वर्गात्काश्मीरनाम्नो जवनजनपतेः काबुलात्सिन्धुदेशा-
 दाजगुर्द्राक् तथान्ये भुवननृपतयस्तत्र तुच्छीकृतार्थाः*॥२३॥
 विकानेर्बुन्दीतः पुनरपि च टङ्कात्कतिपये
 जना आलोयाराः, शिवजिकुलजाश्चापि धनिनः ।
 तथा जापानाख्यादपि जलनिधेः पूर्वतटतः
 परास्ताञ्चीनाद्याः समरभुवि येषां भुजबलैः † ॥ २४ ॥
 भूपाला बलवज्जनैः परिवृताः श्यामांत्प्रदेशाद्बभु-‡
 मीरश्चोत्तरपश्चिमाङ्घ्रिमगिरेः सम्भूर-दीराधिपाः ।

not merely those states and provinces which are presided over and administered by Englishmen, but those also which have remained in a varying measure independent.” अङ्ग — Bengal proper, including Bhagalpur, बङ्ग — Eastern part of the modern province, कलिङ्ग — Extending from below Cuttack to the vicinity of Madras, मलयगिरि — The Western Ghats, माद्राज — Madras, सिक्किम. — Sikkim, चीन — China, हुनः — A Hun, ओड्र — Orissa, ब्रह्मदेश — Burma, गौड — Central part of Bengal, from *Banga* to *Bhuvaneswar* in Orissa

* कान्यकुज — Modern Kanouj, काश्मीर — Káshmir, काबुल — Kabul (Afghanistan), सिन्धुदेश. — The Sindh शिखनृपतिभुव — *v. e.* The chiefs from the Cis Satlej states, such as, Patiala, Jhind, Nava, Maler-kotla

† The first two lines mention various Indian states in *Rajputana* and the Marhatta provinces विकाने. — The Rikanir state, बुन्दीत — The Bundi state, टङ्गात् — The Mahomedan state of Tonk; आलोयाराः — Alwar state. शिवजिकुलजा — *v. e.* The Marhatta chiefs, descendants of Sivaji, the great Marhatta chief. जापान — Japan, “Lieut General Barow Jamkata Oku represented the Japanese Government.”

‡ श्यामात् — The Siam state,

यस्मिन् कोऽपि न चाप भूपदवीं रक्तस्य पातं विना
तस्माच्चिचलनीष्टतो हिमभृतो मेहर् तथाऽभ्यागतः * ॥२५॥

तथा दृष्टश्चास्मिन् निधिपतिसमः पश्चिमदिशः
खिलातख्यातः खाँ, † यदनुगजना भैरवदृशः ।

स्वयं भीमो भीमाकृतिभिरपि पाठाननिकरै-

र्ष्टहन्मस्तन्यस्तस्फुटमुकुटभीमद्युतिधरैः ॥ २६ ॥

खायीवारगिरेः पथाप्यवितथालापैः स्तुवन्तः सभां
सर्हाराञ्च पुनः शतार्द्धविमिताः पाठानष्टन्दैः समम् ।

बोलानाः करमाञ्च पश्चिमदिशः सर्व्वे च ते भरिषो
वेशैर्वस्त्रद्विशेषभाविलसितैरीयुः सुभीमा इव ‡ ॥ २७ ॥

किरीटं विभाणाः करहरणकालेषु च यथा

तथैव ब्रह्मौकोमग्नृपतिवर्गा रुरुचिरे ।

* प्रदेशविशेषानुसङ्गित्य, सम्प्रति मीरल्यादिना दिक्क्या समागताना कतिपयजातीना (Nationalities) विशेषार्थोल्लेख क्रियते (२५—३३) । तत्रादौ पश्चिमभेत्तर-सामन्तपतीना चिचलाधिपतेश्च कथा-सुल्लिखति । मीर—Mir of Nagar and of Hunza (North-western frontier), सर्मुर्—Raja of Sirmur (Punjab), दीर—Nawab of Dir, मेहर्—*i. e.* The Mehtar of Chitral (N W frontier)

† खिलाताधिपते कथासुल्लिखत्यनेन (Khán of Kalat in Beluchistan),

‡ अनेन आफगानप्रदेशीया वर्णले (The Afgan and Pathan chiefs). खायीवार बोलानौ—Two mountain passes in the North-western frontier, The Khyber and Bolan passes, सर्हारा.—The Chiefs, पाठाना—The Pátháns, सभास्—*i. e.* The Proclamation-Amphitheatre *Vide* also notes on stanza 30. ईयु—कर्माधिवचयात्मकम्, अथवा ईयुर्दिज्ञीमिति शेषः । करमा—Kuram pass.

गलद्वेषीश्रेणीरचितकचबन्धा मृगदृशो
 बभुर्येषां पाश्वे वरमगरमण्योऽपि शतशः * ॥ २८ ॥
 वराङ्गे गौराङ्गा मणिपुरभुवो ह्रस्ववपुषो
 वहन्तो भूयिष्ठं धवलगुलिकान् हारनिकरान् ।
 विचित्रा वाहाद्याः कति च शबलैः प्रच्छदपटै-
 र्भ्रमन्तः सोष्णीषाः पथि विरलगुम्फा ददृशिरे † ॥ २९ ॥
 बिलोच्चीस्थानस्थाः कतिपयजनास्तुन्दिलधना-
 दृशा कृष्णास्तृष्णा दृशि दृशि नयन्तो भुवि नृणाम् ।
 इहाजगमूर्यज्ञे नृपतिरचिते पर्वणि नवे
 दृहत्कायाश्चायाच्छुरितवदना नष्टकदनाः ‡ ॥ ३० ॥
 दृहन्मस्ता वीरा इव वरबलप्रांशुवपुषो-
 वरांशुप्रच्छन्नाः § कति कति वरोष्णीप्रशिरसः ।

* जनेन ब्रह्मदेशीया वर्ण्यन्ते (The Burmese chiefs). 'ब्रह्मौक' इत्यादि—ब्रह्मदेश ओक निवासस्थान येषामित्यर्थः । मग is the Bengali designation of the Burmese people. Vide also Canto II, 73.

† जनेन मणिपुरदेशीया वर्ण्यन्ते (The Manipuris). शबलै—रक्तासितवर्णभूषितैः, of variegated colours. प्रच्छदपटै—गात्रधस्त्रैः, Wrappers, cloaks. वाहाद्याः—*i. e.* With horses. "The Manipuris rode pigmy ponies without saddle of any sort" गुम्फा—Mustachio, whisker.

‡ त्रिभिर्विलोच्चीस्थानदेशीया वर्ण्यन्ते (The Baluchis) (२०—२२)। "The most attractive and striking feature was the bands of *Baluch* and *Pathan* chiefs Their dark faces, long hair and twisted beards gave them a wild look that was certainly romantic."—*Englishman*. दृष्णा—दर्शनीयत्वानौत्सव्यः । काया—कान्तिः ।

§ "The Baluchis wore long flowing garments,"

यशःस्तम्भाः सम्भावितनृपचतुर्हिजयकथाः

पथा ये धावन्तो नृपतिहितवन्तोऽद्भुतरुचः ॥ ३१ ॥

त एवागत्यास्यां जनखचितदिल्लगां विषयिनो-
ध्वजश्रेणीदीर्घाः पथि पथि सुशौघाटनपराः ।

विघूर्णन्तः सन्तो धननिकरवन्तो रुरुचिरे

गुणराज्याकारा नवकिरणधारास्वरधराः ॥ ३२ ॥

(विशेषकम् ।)

कूजल्कोकिलर्कोकिलाशुकशुकौश्यामाभिरामैर्दृढैः

के चान्येऽथरुणैस्तथैव तरुणैर्दृक्खञ्जनीरञ्जनैः ।

कैः कैरन्यहिरण्यकाररचितैः कैः पिञ्जरैः पिञ्जरैः

शोभां वर्द्धयता जनेन महता सार्द्धं समभ्यागताः * ॥ ३३ ॥

भुवि ख्याताः सिंहा इव कटिषु बद्धांशुकचयाः

प्रकाण्डा वक्षोभिः कति कति च नग्नार्द्धवपुषः ।

प्रदेशेभ्यस्तेभ्यः परिचितबला लम्बितकचाः

स्फुटोल्लासा दिल्लगां द्रुतमुपययुर्भल्लनिचयाः † ॥ ३४ ॥

* पिञ्जरै शोभा वर्द्धयता जनेन सार्द्धं केऽप्यन्ये एव आगता इत्यन्वयरीति । पिञ्जरै—पिञ्जलवर्णं (Reddish yellow) इत्यर्थः, पिञ्जरै.—Cages, शुकः—Parrot, श्यामा—Turdus Macourus.

† अस्मिन् मञ्जीवने दिल्ला समागताना विविधना मल्लाना वर्षणा, तेषा क्रीडादिकञ्च उद्दिश्यते (३४—३७) । The four following stanzas describe hundreds of reputed Palwans (wrestlers and athletes) from various provinces of India, who met and showed their skill in many of the noted Indian chiefs' tents (34—37). *

त एवागत्यास्मिन् नृपसदसि शिक्षाकुशलतां
 पटुत्वं क्रीडायां, प्रकटबलवत्तान्च भुजयोः ।
 मिथोव्यायामेषु * स्फुटनिपुणतामद्भुतबलाः
 प्रदर्शयन् चैश्चक्रुर्नृपतिनिवहान् विस्मितधियः ॥ ३५ ॥
 भुजानामास्फोटैर्ध्वनितककुभस्तैर्दिशि दिशि
 क्षितावल्पं, दीर्घं वियति समवल्लुत्य सहसा ।
 दृशा रक्ता व्यक्तप्रभदर्शनदष्टोष्ठयुगलाः
 समन्ताद्वावन्तो विकटबलवन्तो दृष्टगिरे ॥ ३६ ॥
 बलान्नृत्या तत्र क्षितिपभवने मल्लनिचया †
 मुदा निन्दुर्नृणां मनसि बद्धशो विस्मयरसान् ।
 परं तुष्टास्तेषां विपुलकरतालीभिरुभयः
 पुरस्कारैर्मानैः कति कति च सत्कारमुदगुः ॥ ३७ ॥
 (कलापकम् ।)

उद्वैर्गजैश्च बद्धभिः प्रविलोकनीयः
 सेनागमोऽपि दृष्टोऽत्र च राजकीयः ।
 तत्तत्रदेशविहितैरपि चारुवेशै-
 स्तुङ्गस्तुरङ्गमशतैर्जटिलश्च केशैः ‡ ॥ ३८ ॥

* मिथो व्यायामाः—Wrestling matches.

† क्षितिपभवने—जासावेकवचन, भवनेषु इत्यर्थे ।

‡ अस्मिन्नुत्सवे भारतीयवृत्तिभिः प्रेषितानां सेनानां समागमकथापि हास्या कथयति (२८—२९) ।
 The two stanzas speak of the *Indian army corps* sent to Delhi on this occasion.

ब्रह्माण्डभाण्डपरिकम्पनदैरिवास्त्रैः

प्राचीनकालवरवीरकरस्थशस्त्रैः ।

शत्रोर्मदाभिषक्षयेष्विव लेलिहानै-

र्भोभो जनैरभिनुतश्च तदेकतानैः * ॥ ३६ ॥

(युग्मकम् ।)

अङ्गैः सुश्रीतरङ्गैर्वरगजवपुषां रत्नभूषाङ्कितानां

मार्गाग्रे पर्वतानामिव परिचलतां राजसंक्रामकाणाम् ।

शोभादर्शप्रलीभैः कलकन्तरववत्सङ्घिसङ्घैः स्म सौम्य-

च्छायाभिः पावनोभिर्नरनिकरवती कल्लते दिङ्घिभूमिः † ॥ ४० ॥

लुप्तोपमा च सुषमा नृपजातसाता

दिङ्घीप्रदक्षिणदिने भुवि कापि भाता ।

स्वर्गादपि द्युतिगणाः खलु यस्य मन्ये

नैवान्ततामुपययुः—पुनरस्य केऽन्ये ? ‡ ॥ ४१ ॥

तदेवैतत् स्थानं तदर्पिं यमुनानीलसलिलं

तदेवासीत् गोपान्धुरमुरलीवाद्यमपि च ।

* Some of the troops wore ancient armours and were armed with weapons of a by-gone age, vide note on stanza 69, Canto II. अस्त्रैः शस्त्रैश्च भीमसेनागमः दिङ्घ्या दृष्टं इत्यन्वयसीति । अस्त्रम्—Weapon in general, शस्त्रम्—Sword

† अधुना अस्त्रिन् महोत्सवे दिङ्घीनगर्था मङ्गती शोभा विभूतिश्चासीत्, तामिव च कथयति त्रिभिः (४०—४२) । कल्लते—कल्ल अव्यक्ते शब्दे इति सिद्धान्तकौमुदी । अ—अतीति ।

‡ प्रदक्षिणदिग्से दिङ्घ्याः कापि अनिर्व्वचनीया सुषमा शोभा भुवि भाता आसीदिति शेषः । “शर्मसातसुखानि च” इति कौष. ।

अभूत् सास्मिन् गोपीवसनलतिका वृक्षकलिका-
 जटाजूटे लग्ना, गतिरपि च भग्ना चरणयोः * ॥४२॥
 तस्मिन् कीर्णं जनौघैः प्रविलसति वृहद्भूमिखण्डाधिराजे
 साहेबाद्यैश्च सैन्यैर्नयनकुसुमिते दिल्लीप्रलङ्कारकारः ।
 लक्ष्मीमादाय वामे प्रतिनिधिरुद्गात् लण्डनस्याधिभर्तुः
 स्वष्टा पर्वेन्दुमूर्त्तेर्दलवलसहितः कार्जनः ख्यातनामा † ॥४३॥
 आयान् किञ्चिद्विलम्बो लसति जनगणे जायया तत्र हृष्टो
 राज्ञो भ्राता गरीयान् कनट् इति सहसा सर्व्लोकैश्च वृष्टः ।
 काम्यं राजासनं प्राक् विरचितमुदभूत् सज्जितं हस्तिवृन्दं
 लोकालोके समन्ताच्छशिनिभसुमुखज्योत्सया कृतस्रयाद्यैः ॥४४

* अभिवेकीत्समानन्दसमये दिल्लीनगर्या इन्दावनसाम्य नाटयति कविरनेन । अस्मिन् समये पुरिव गोपात् पृथिवीपालकात् राजपुरुषात् सुरलौध्वनि महोत्सवानन्दवशीध्वनि प्रादुवभूव, तथाधुनापि हर्षेणेतस्ततो विचरणात् रमणोना वसनानि वज्रादलघानि किन्नानि च वभुव । यसुनासलिखम्—
 “Delhi occupies a broad plain, bounded by the river *Jumna* on the East.”

† सम्प्रति राजप्रतिनिधि (Viceroy) राजभ्रातुश्च (Duke of Connaught) दिल्लीमागमन (Arrival at the Railway station) वर्ण्यते (८३-८४) : “His Excellency the Viceroy and Governor-general arrived at Delhi at 11 30 A. M., Dec. 29, 1902. The Salute of 31 guns was fired announcing the Viceroy's arrival. कार्जन — Lord Curzon. भूमिखण्डाधिराजे—दिल्लिनगरे । दलवलसहितः—With staff.

‡ “At 11-45 A. M., Their Royal Highnesses, the Duke and Duchess of Connaught arrived by special train from Bombay and were received by His Excellency. A royal salute of 31 guns was fired from the Fort.”
 कनट्—Duke of Connaught लोकालोके—लोकाना तत्रागताना मनुष्याणाम् आलोकिके दर्शनपथे पूर्व्वेनेव इतिवृन्द सज्जितमुदभूत् इत्यर्थे ।

एकत्रिंशद्द्वनिर्द्वाक् नलमुखकुहारात्तस्य सम्मानताया-
 माग्नेयः श्रोत्रपेयः करितुरगनृणां व्यानशे व्योम्नि सौम्नि ।
 राजभ्रातुञ्च तद्वत्, दिनकरकिरणादस्त्रसम्पातभाता * -
 देकं तद्वासरं सत् दिनशतविनिभं सच्छटं प्रादुरासीत् ॥४५॥
 तस्मिन् काले द्युतीनां किमपि विकिरणं यच्च जाज्जल्यमानं
 यद्दृष्टं व्योम्नि देवैरिव रथगतिभिः सर्व्वगन्धर्व्ववर्गैः ।
 राजभ्रातुर्नृपाणां परिचयभणितिर्हर्षदोःस्पर्शनन्तत्,
 कर्णे पीयूषधारेव च मम गलिताद्यापि या नैति दूरम् ॥४६॥
 तत्रानन्दवनाधिनाथकरिणि प्रोद्भूतरत्नप्रभे
 तुङ्गे रञ्जितहैमसञ्चफलके दृष्टो वभौ कार्ज्जनः ।
 तल्पञ्चाच्च तथा पथा विरुरुचे कुम्भे वहन् चारुणा
 राजभ्रातरमुच्चकैर्जयपुरव्याक्रीडभूमिः करी † ॥ ४७ ॥

* "A guard of honour was drawn up and presented arms, as His Excellency accompanied by their Royal Highnesses emerged from the Station." अतएव "अस्त्रसम्पातभाता"दित्युक्तम् । तस्य—कार्ज्जनस्य इत्यर्थः । नलम्—नालीकासम् ।

† "The Principal chiefs and officials were then presented to His Royal Highness."

‡ अधुना राजप्रतिनिधिः राजभ्रातुञ्च हस्तिपृष्ठारोहणं वर्णन्ति (४७—४८) । "The Viceroy in court dress and Lady Curzon were seated on an elephant from Benares, followed by the Duke of Connaught's from Jaipur." आनन्दवनाधिनाथः—काशीपतिः । फलकम्—Bench (Prof. Wilson),

आरूढौ च मतङ्गजोपरि तदा कम्पेन मौलेस्तथा *
 प्रीतिसिन्धुदृशा भृशं पथि गतान् सन्भावयन्तौ जनान् ।
 शुखडोत्तोलनकराटघर्घररवानन्दैः करीन्द्रा मुहुः
 प्रातिष्ठन्त किमु प्रसादसुमुखावेतौ प्रणामादरैः ? ॥ ४८ ॥
 आरूढेष्वथ तेषु राजसु तथा पृष्ठे तदा दन्तिनां
 पाश्वै राजपथस्य काचिदुदियायोच्चैः प्रभा मेचका ।
 सङ्केतेन च तेन तेन चलिता मातङ्गवर्गा द्रुतं
 रेजुर्नृत्यपरायणा गल्लगद्घरासमान्दोलनैः † ॥ ४९ ॥
 मार्गाग्रेऽस्मिन्नृष्टे मरकतखचिते मत्तमातङ्गपृष्ठे
 खट्टामुत्तोल्य हैमीं तदुपरि परितो राजिता राजराजिः ।
 राज्ञां मध्ये निजामो जवनजनपती राज्यसत्कार्यशौथ्यै-
 वैशैः श्रेष्ठैः सुदृश्यैः सहचरसहितस्तत्र काश्मीरभर्ता ‡॥५०॥

* "Lord Curzon " incessantly acknowledged the plaudits of the crowd by *bowing* and touching his white *helmet*." प्रातिष्ठन्त—'समव-प्रविभ्य स्त्र' इत्यनेनात्मनेपदम् ।

† तदनन्तरनिदानो भारतीयदृष्ट्या इतिपृष्ठारोहणं वर्धते (४९—५३) । "A signal was given for 'the Escort to start,' and the *Ruling chiefs* moved forward *two by two* behind their Royal Highnesses, the Duke and Duchess of Connaught, in the order in which they were placed on the Road." "Then came the gorgeous animals of the ruling chiefs, 54 in number."

‡ "Outside were drawn up in an imposing array the gaily caparisoned lines of state elephants, that of the *Nizam* being at the *head* of those of the Native chiefs." खट्टाम्—*Houdas*,

कःश्मीरमण्डलपतिः करितुङ्गपृष्ठे

सर्वाग्रैव सनिजामपतिर्नृदृष्टे ।

रेजे निकाममहिमाद्यतिरञ्जितस्य

तस्मिन्नागमतया वरदेश्वरस्य * ॥ ५१ ॥

एवं दिङ्मिप्रवेशे करिशिरसि समाकृष्टदेवेन्द्रलीला-

राजानोऽन्येऽपि रेजुः शतरुचिरुचिरे युग्मयुग्मक्रमेण ।

केचित्तत्रोद्गृष्टे गतिरभसचलत्किङ्किणीनादरस्ये

केचित्कृष्णे वुरङ्गे, द्युतिमति शकटे केचिदुत्साहवन्तः† ॥ ५२ ॥

तत्राध्वन्येव हर्षादुपरि निपतितं रिङ्गणादङ्गमङ्गे ‡

नृणामेका श्रिया स्त्री कनकविकिरणा भारतीया विरेजे ।

मन्ये सा पर्वकृत्तुः प्रणयशतभृतः कार्ज्जनस्य प्रियायाः

प्रेम्णा सौन्दर्यमूर्त्तेः परमसहचरी प्रादुरासीत्तदानीम् ॥ ५३ ॥

* "The Maharaja of Barod owing to a family bereavement and the Maharana of Udaipur owing to indisposition were unable to attend the State-Entry." सनिजामपति — निजामपतिना सङ्घ पार्श्वे वर्तमान ।

† "The *Cavalries* of His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, of the Heads of Local Governments &c &c and the *Horses* of His Excellency the Commander-in-chief, of the Khan of Kalat &c &c. were arranged in order along the Queen's Road" "The *Camel* corps from Bikaner &c. with riders in chain mail were most effective."

‡ प्रर्षामग्नि दर्शकानाम् अङ्गम् अन्वेषामङ्गे निपतितमासीत्, रिङ्गणात् सरभसचलनात् दिदृचार्य-मिति भावः । तस्मिन् पक्षि काचिद्भारतीया गारी करिपृष्ठे दृश्यते । "One solitary Indian Lady rode on an elephant."—*Bengalee, January 2, 1903.*

हेतिज्वालीग्रदृश्याः परिपतनरयादुद्यदुष्णीषकम्पा-
 रथ्यामार्गे विचित्रा विविधगतिरसोद्गारिसञ्चारलीलाः ।
 सेनामाला मणीनां किरणशतघटाधौतमौलिस्थलीना-
 मुच्चैःस्वच्छाभिराभावलिभिरिव तदा रेजिरे पार्श्वयोस्ताः*॥५४
 सेनानां काप्यभिख्या द्रुततरमुदियायैवमुन्मत्तरूपा
 विद्युद्दाम्नामिवोच्चैरपि च घनरसा वाससामुज्ज्वलश्रीः ।
 रेखाकारा च तासां वदनशशिकलाश्वेतघाम्नां हि धारा
 पार्श्वे प्रस्नापयन्ती † जनगणमभितः प्रादुरासीत्तदानीम् ॥५५॥
 चार्वीयं हस्तिसज्जा विलसितपथयोः पार्श्वयोर्वर्ण्यते का
 गङ्गाम्भोमङ्गरूपेव च कलकलवत्यम्बुधारैकतुङ्गा ।
 सैन्यैर्मत्स्यप्रकारैरिव मकरवरैर्वीरकुम्भीररावै-
 र्यादोभिर्दोर्भिरेषां नगरवरनृणां दर्शनोयाविरासीत् ‡ ॥५६॥

* तस्मिन् पथि पार्श्वे सेनानिवेशं द्वाभ्यां कथयति (५४—५५) । “The route of the Procession was lined throughout by troops” “The lining of part of the route with native Regiments, particularly the Imperial Service Corps was most effective.” “Flashing in the sun-light the white and blue of the Imperial Cadet Corps caught the fancy of the eager multitude”

† “प्रस्नापयन्तीति सीपसर्गात्र मानुषस्य । ‘प्रस्नापयसास सुख निदाघ’ इति किराते” (मनोरमा ।)

‡ सन्नेषां हस्तिपट्टादीहृषसुर्द्विख्य सम्यति साधारणभावेन तामेव चक्षन्तीं हस्तिसज्जा (Elephant-Procession and the State-Entry) दिङ्गिप्रवेशक्रियासु वर्णयति (५६-६१) । “They passed at an even rapid pace, so quickly that every spectator could feel a vague, dazzled impression of gold and silver in barbaric splendour and fantastic design.” रत्न एव राव, प्रज्ञादिलादण् ।

ते मातङ्गाः सरङ्गं भ्रमरशतघ्नं भ्रङ्गतं गण्डपिण्डे
 कर्णैः पक्षैरिव द्राक् पथि भुवि मिलिता वारयन्तो विरेजुः ।
 भास्वन्मुक्तामणीनां द्युतिभिरतितरां मण्डिताः शुण्डवन्तो-
 मन्दं मन्दं तदानौ विरचितगतयः पृष्ठगांस्तान् समूहः॥५७॥
 तस्मिन् कान्तिच्छटाभिर्नृनयनमुक्तरे विम्बिते हस्तिसङ्घैः
 स्तब्धप्रायं चलद्भिर्हृदचलवरभ्रान्तिदैर्लोकनेत्रम् ।
 भूषालीनाञ्च तद्वत्परिगतकिरणैरशुदारैः सदारै-
 र्भङ्गारैःपादचारैरवनिरवनता, कापिभा तत्स्थलानाम्*॥५८॥
 किन्तु हस्तिप्रयाणं कुसुमिततरुभिः किञ्च वा गोचयानम् ?
 रत्नं वा मूलदेशात् किमपि जलनिधेरुद्ध्वमुत्क्षिप्यमाणम् ? ।
 नानाकारैर्जनौघैः किमपि नरपतेर्वाद्यवत्स्रयाणम् ?
 किंवा विद्युद्विलासैर्जलधरगमनम् ? पङ्कवन्नेऽनुमानम् !†॥५९॥

* सदारेङ्गलिभि पादचारैश्च भवनिरवनता बभूव, तद्वत् भूषालीनां किरणैर्भङ्गारैश्च तत्स्थलानां कापि भा समुद्रितासीदित्यर्थः । "Two long rows of elephants with trappings of cloth of gold and howdas of seemingly solid silver and gold and carrying a perfect blaze of brilliant colour." "Every form of ornamentation has been lavished upon these beasts." "Their necks are encircled with silver jangling bells, their legs are swathed with thick silver bands and their trunks are painted with gay patterns of vermilion and blue and yellow"

† "The whole procession was, to the European spectator specially, a dream of glory, and a feast for the eye, a progression of beautiful and exciting surprises" गोचयानम्—पर्वतानां चलनं किम् ? योत्र नास्ति कुलीऽप्यद्राक्ष्यति यादवः । अनुमानं न पङ्कवत्—नाचाऽनुमानं प्रसरति, केनापि उपमातुमनर्षमेतदित्यर्थः ।

मुक्तादामायमानं नरपतिमुकुटं यत्र रत्नायमानं
 शोभापुञ्जायमानं किमपि दशदिशांऽध्यागतं भासमानम् ! ।
 शून्यं तारायमाणं किमपि भुवि गतं, तन्वृणां सम्प्रयाणं
 राज्यान्तर्भूपतीनां किमिति सहचरैराजितं सन्निधानम् ॥६०॥
 मार्गं मातङ्गसङ्घच्छुरितघनघटारं हसङ्घट्टनीले
 तूर्णं हारिद्रमुक्तामणिशतरुचिभिलोहितायत्यथोच्चैः ।
 लोकः सञ्चारमेतं मनुजपदचलद्रेणुदुग्धायमाने
 मेने लौहित्यगङ्गाजलकलितमहायामुनाम्भः प्रवाहम्* ॥६१॥

बह्वध्वा बह्वमन्दिरो बह्वगर्जा बह्वश्वयानादिको
 बह्वार्यो बह्वगोधनो बह्वनरो बह्वन्नपानाशनः ।
 बह्वैश्वर्यघटो बह्वज्ञजनभाक् बह्विन्द्रजालद्युतिः
 बह्वक्षी बह्वलाननो बह्व बभौ मार्गं महाडम्बरः † ॥ ६२ ॥

* एतेन मार्गे समुदिता धवल-नील लोहित-त्रिविधवर्णाणां मिश्रणीत्यश्रीभा वर्ण्यते । हारिद्रमुक्ता-
 मणिः—The Topaz, पद्मरागमणि, रत्नयं । सञ्चारम्—The Procession. लौहित्य.—
 ब्रह्मपुत्र, लौहित्यनदस्य नामसादृश्यात्तस्मिन् लोहितवर्णांरीपो द्रष्टव्यः ।

† आ सर्गसमाप्तिः, दिल्लीप्रवेशश्रव्यापारदर्शनायिना (spectators) सङ्घुलताजनतादिक कोसंघति ।
 "There was an extraordinary gathering of the people in the streets, on
 balconies and on the roofs." "There was a continuous stream of
 conveyances of every imaginable pattern. The brilliant uniforms
 and smart dresses were strikingly incongruous with the quaint
 vehicles" बह्वक्ष—अर्थाय इन्द्रिमाणि (senses) । सर्वांश्वेव समासबद्धपदानि "महाडम्बरः"
 इत्यस्य विशेषणानि ।

तुल्याकारमभीक्ष्य तत्र कमलभान्त्या द्विरेफस्तदा
 स्त्रीणामास्यसरोरुहे स्म चपलो मध्वच्छया भ्राभ्यति ।
 नावेदीत् स कटाक्षवन्मु वचनं, रात्रौ न तन्मुद्रितं,
 मूर्खाणां गतिरौदृशी, मतिरपि प्रायो हि मन्दायने* ॥ ६३ ॥

सङ्कीर्णा पथि मनुजोष्ट्रयानवाहै-
 रुद्यत्स्त्रीर्ध्वजपटवासतोरणैश्च ।
 विक्षुब्धा चरणभरैश्च दिक्लिरुच्चै-
 रुन्मत्ता नृपनगरीव तत्र रेजे † ॥ ६४ ॥
 मत्तेभैः पथिषु चलाचलेन्द्रलीला-
 मासाद्य च्छुरितकुथच्छटाघटाभिः ।
 भूपानां वपुषि किरौटहौरहारै-
 र्जातोच्चैर्द्युतिशतसङ्कुलेव दिक्लिः ॥ ६५ ॥

(युग्मकम् ।)

सत्शोभाञ्चा नरपतियुता सा तदा हस्तिसज्जा
 कीर्णं लोकैर्विपुलपुलकैर्मोरिगेटं विशन्ती ।

* "The roofs of the houses were filled with *women*, too eager to keep their faces veiled." स भ्रमरः, कटाक्षवन्मु यद्वचनमस्ति तत्र अवेदीत्, रात्रौ एतन्नारी-सुखपत्र न मुद्रितं भवति, तदपि नासौ अवेदीत् इत्यर्थः । मन्दायने—भ्रशादिगणेशस्य पाठः ।

† भ्रजा.—Flags; पटवासा.—Tents, तोरणानि—Triumphal arches.

तुङ्गावर्त्तभ्रमणमुखरा वेगिता वाहिनीव
 खं खं पञ्चात् शिविरमुदगाद्भूरिकीर्त्तिं वहन्ती * ॥ ६६ ॥

इति श्रीश्रीश्वरीये दिल्लिमहोत्सवे खण्डकाव्ये
 दिल्लिप्रवेशी नाम प्रथमः सर्गः ।

- * "On reaching the corner of Rajpur Road outside the *Mongate*, His Excellency and Their Royal Highnesses bade farewell to the Chiefs." &c. शिविरम्—Camp (पटवासभवनमित्यर्थ) । तुङ्गावर्त्तभ्रमणमुखरा—The official route has been arranged from the Ry station, viz. Queen's Road, Elgin Road, to the Jumma Masjid, then round by the eastern, southern, western and northern sides "

द्वितीयः सर्गः ।

आश्चर्याः पटमण्डपा विरचिताः कल्पेव तस्मिन् सिताः
केऽन्ये नीलरुचा तथा विलसिताः केऽपीन्दुशालान्विताः ।
ते भूत्वा मशकारयः समुदितास्तद्वासभाजां नृणां
छायाच्छत्रचया इव द्युतिधरा रेजुर्यशोभास्वराः * ॥ १ ॥
यः शीतात्प्रविभेति गात्रवसनं तस्यैव ते सातपं
वाताध्वानमदर्शयन्निजतनौ ग्रीष्मे कपाटादिभिः ।

दिल्लीनगरे संस्थापितानां पटनिर्मितवासभवनानां (Camps) वर्णना आरभ्यते । एतानि किञ्च
पटभवनानि दरवारे निमन्वितानां राज्ञा दर्शकादीनाञ्च दर्शदिवसवासार्थं रचितानि । आदौ
त्रिभिः शान्तेव सामान्यत वक्ष्यति (१—३) । “The circuit of the Durbar Camps
measures some 2½ miles This great area has been transformed into
a sea of tents As one stood upon the “Historic Ridge,” the eye sees
literally nothing towards the north-west, but a bewildering multitude
of tents shut in towards the horizon by a girdle of wooded hills.”
इन्दुशाला—An upper room on the housetop.

तद्वस्त्रालयवासिनामपि नृणां हर्ष्यं न रब्धं बभा-
 वाश्चर्यां वरशिल्पिकीर्त्तिरचनामैक्षन्त दिह्यतां न के ? ॥ २ ॥
 येषामेव भयाहिनैकमपि वा नाभ्यागतं प्राट्टषा,
 शीतेनेव पुनर्नियुद्धमभवत् येषां कदाचित्तदा ।
 का वार्त्ता तपनप्रतापविषये ? दिह्यतां समान्दोलिता-
 स्ते जित्वा नितरां बभुर्दशदिनं सर्वानृतूनोजसा ॥ ३ ॥
 (विशेषकम् ।)

आलिपुर-नामधर-मृत्तिकरसम्भवः

सर्वजनसिद्ध इह दृढ इव यो नवः ।
 यस्तरुभिरुन्नतिभृदर्काकिरणाङ्कितो
 रञ्जयति भूमितलमीशघटनान्वितः * ॥ ४ ॥
 यः सरणिराज इह सर्वपदधारणं
 सञ्चयति, यश्च कुरुते न विनिवारणम् ।
 साधयति दीर्घवपुषा च मल्लधावनं
 कारयति यश्च मरुतैव निजपावनम् † ॥ ५ ॥
 (युग्मकम् ।)

* प्रथमतः पठभवनानां स्थाननिर्देशः प्रकृत्यते । तत्रालिपुर-नामक-पथस्य (Alipur Road) तृणैर्ग-
 क्रियते द्वाभ्याम् (४—५) । सर्वजनसिद्ध — प्रसिद्ध इत्यर्थः । योऽयं पन्था इहोऽपि पुरातनोऽपि
 नव इव नूतननिश्चित इव आसीदित्यर्थः । रञ्जयतीत्यत्र—सुगरमणार्थाभावात् मल्लोपी च ।

† सरणि — पन्था । सञ्चयति—लोकानां पदधारणं करोति, अमुनेन पन्था लोकः गतायाति निर्वा-
 ह्यतीत्यर्थः, कल्पद्रुमकारः, भ्वादावपीठ पठति । कारयतीत्यादि—“पन्था वातेन शुष्यती”ति
 करणत् । मल्लधावनं साधयति—निर्वाहोऽयं पन्था इत्यर्थः ।

काश्मीरद्वारदेशात् स च सरणिवरो दक्षिणादुत्तरास्थौ
धावन् धावंश्च दूरे भुजग इव ततः कोणमेकं वितन्वन् ।
पुष्पाच्छन्नैर्द्रुमाद्यैरविरलविलसत्काकलीकैर्मनोज्ञः
साङ्गैकक्रोशदूरे वरुणदिशमटन् ट्राङ्करोडं छिनत्ति * ॥६॥

वरुणदिशि च कोणतस्तदाली-

पुरमवलम्ब्य मनोज्ञमार्गमस्मात् ।

परिरचितानि हि सव्यतश्च वामे

पटभवानानि महान्ति तानि तानि † ॥ ७ ॥

तद्ध्वनः सन्निकटे प्रतीच्या-

मदूरभास्वद्यमुनाम्बुवीच्याम् ।

दौकूलिकं धाम बभूव तस्य

श्रीश्रीमतः सज्जनकार्जनस्य ‡ ॥ ८ ॥

* अथ पूर्वश्लोकद्वयेनोक्त आलीपुर-रोड (Alipur-road), काश्मीरद्वारादारभ्य, पश्चिमीतरदिशं कियद्गत्वा तत्र कोणमेकं वितन्वन्, तस्मादेव पश्चिममुखीभूय, साङ्गैकक्रोशदूरे ट्राङ्करोड (Grand Trunk Road) छिनत्ति । "The Alipur-road comes out of the Kashmir-gate and it crosses the Ridge about a mile and a half from its southern end. From this crossing point (काशात्), it deflects due west and continues its westerly course until it meets the Grand Trunk Road *two miles further west*" सरणि —पस्या । काकलीकैरित्यत्र नद्युतञ्चेति बहुव्रीहौ क ।

† तस्मात् कोणत (i.e. the point where the Alipur-road crosses the Ridge) वरुण-दिशि पूर्वोक्तमालीपुररोडमवलम्ब्य, तस्यैव मार्गस्य दक्षिणस्यामुत्तरस्याच्च दिशि पटभवानानि निर्दिश-तानि इत्यर्थः । "The Central Camp is divided into two by the Alipur-road," —Gude to the Durbar

‡ अधुना श्रीमतः कार्जनस्य पटभवनवर्षणं (Viceregal Camp) क्रियते (८—१७) । "About two miles out of Delhi and just beyond the 'Ridge' lies the Viceroy's

शोभासमुद्रस्य वृहत्तरङ्गे

पदे पदे दर्शितरत्नरङ्गे ।

तद्वित्शिखिभ्यामतिरञ्जिता यीः

प्रपश्यतां यत्र जङ्गीकृता धीः * ॥ ९ ॥

(युग्मकम् ।)

शास्ता योऽद्य भुवो नृपप्रतिनिधिः प्रख्यातकीर्तिश्च यः

क्वाम्पं तस्य महर्द्धिमद्विजयते स्नेन्द्रालयस्पर्द्धया ।

पश्चाद्यस्य विहङ्गरङ्गरुचिरैस्तुङ्गश्च शृङ्गादिभि-

श्चायावृक्षशतैः प्रसूनविततैरेको गिरिद्योतते † ॥ १० ॥

लम्बाकारमहाध्वपार्श्वयुगयोरभ्यन्तरे सुन्दरे

पुष्पाणां तरवो न चातिगुरवो राजन्ति येऽद्यापि च ।

पश्चात् प्रान्तरतः स्वतः समुदितालोका इवाभ्युत्थिता-

नानापत्रकदम्बपल्लवनवच्छायादिकायादयः ‡ ॥ ११ ॥

Camp " Lord Curzon's Camp occupies the centre, on the south of the Alipur-road." वदध्वन —आलीपुरमार्गस्य । दौकूलिके धाम—पटभवनम् ।

* "The Viceroy's camp has been a marvel and wonder, a thing of beauty, carried out to the last detail of perfection"—*Englishman*. शिखी—अग्नि । यी—आसीदिति शेष । "अग्नि भवति पर प्रथमपुरुषेऽप्रयुज्यमानोऽप्यस्त्री"ति भाष्यकार । एवमन्यत्रापि द्रष्टव्यम् । यत्र—दौकूलिके धाम्नि ।

† गिरि—*v. e.* The Flag-staff Hill. क्वाम्पम्—Camp यस्य पश्चात्—यस्य क्वाम्पस्य (पटभवनस्य) पश्चात् इत्यर्थः ।

‡ "From the base of the Flag staff Hill, a fifty-foot wide beautifully levelled road runs straight for three-quarters of a mile" "Either side of this road, is bordered by well-laid lawns, 100ft. wide, decked out with flower-beds and rare palms and tree-ferns in pots,"—*The Guide*.

अत्याञ्चर्यमत्तन्द्रचन्द्ररुचिराः श्रीभूषिता भूषिताः
तस्मिन् सार्द्धसहस्रमानमयिता दिव्याः पट्टीमण्डपाः ।
शोभाद्या बलिभिः क्रियाकुशलिभिर्यै पूजिताः शिल्पिभि-
र्लोकान्वाहानकरा वराम्बरधरास्ते दीप्यताकादिभिः * ॥ १२ ॥

तत्रैकमेवं घृतभोज्यभाण्डं

रराज तुङ्गं भवनं प्रकाण्डम् ।

ततोऽपरं दर्शनदानवेश्म

समागतानाञ्च विराजते स्म † ॥ १३ ॥

ध्वजञ्च तत्रान्तरभविभातः

पताकयोद्यत्प्रभया च जातः ‡

तडिद्द्युतेस्तारतरञ्च तार-

स्तस्मिन् दिदीपे घृतकार्यभारः ‡ ॥ १४ ॥

तद्वस्त्रावासवामे धवलितकवलैर्भ्रीम्यदिराजभट्टै-

रुञ्चानन्दाट्टहास्यैर्बलिभिरुपचितो मूल्यवद्भूरिभाण्डः ‡

* "Behind these lawns, is the great avenue of tents on either side draped in white and gold, placed in one unbroken view" मानमयिताः—मानं परिमाणम् अयिता प्राणाः, परिमिता इति यावत् । भूषिता—भूस्वासुषिताः, प्रतिष्ठिता । त्रिधा लक्ष्म्या भूषिता रञ्जिता । सार्द्धसहस्रमित्यादि—“The Camp contains in itself 1450 tents.”—*Ibid.*

† घृतभोज्यभाण्डं भवनम्—Refers to the “Dining-room,” 130ft. by 40ft समागतानां दर्शनदानवेश्म—Refers to the “Reception-room,” 88ft. by 36ft.

‡ “In front of this, is a large level well-turfed lawn, on the centre of which the Flag-staff is placed, 46ft. high,” तडिद्द्युतेस्तारः—Electric wire (तार इति भाषाशब्दः) । तारतर.—दीर्घतरः ।

किञ्चनार्-सेनाधिनाथप्रभृतिजनगणैः सुश्रिया भ्राजमान-
श्रित्रे तत्रैव दिल्लीसरिदपरतटे वेङ्गहट्टो दिदौपे * ॥ १५ ॥

उपत्यकासन्नभुवीह रम्ये

कोणाच्च तस्मात् कियदेव याम्ये ।

उदन्तसङ्कीर्त्तनपाटवानां

बभुञ्च सन्नान्यथ भारतानाम् † ॥ १६ ॥

इंराजिवात्तीलिपिपण्डितानां

तथाऽन्यराज्यस्य च पालकानाम् ‡

वस्त्रालयाच्चारुतराः, नृहंसा-

गायन्थथाद्यापि च यत्प्रशंसाः † ॥ १७ ॥

तस्यैव पश्चात् कियदुत्तरत्र

वङ्गाधिभर्त्तुर्भवनं हि तत्र ।

* सम्प्रति क्वार्ल्न्नीयपटभवनस्य दक्षिणस्यां दिशि सस्थापिताना पटभवनाना विवरणं ददाति (१५—१७) । तत्रादावनेन श्रीमत्किञ्चनारस्य सेनापते, प्रादेशिकसेनापतीनाञ्च पटभवनानि वर्ण्यन्ते । “The Viceregal camp was flanked on the south by the camps of Lord Kitchener and the Generals of four commands.” दिल्लीत्याद- दिल्ली नदीव, तस्या अपरतटे, *i. e.* two miles out of Delhi-city कवल — सुख, वदनम् (लक्षण्या) ।

† हाम्या वैदेशिकप्रतिनिधीना सन्वादकानाञ्च पटभवनानि वर्ण्यन्ते (१६—१७) । “The Camps for the accomodation of Foreign consuls and Representatives and the Press Camps lie immediately to the left of the Viceroy’s and the Commander-in-Chief’s camps.” तस्मात् कोणात्—*Vide stanza 6 above.* भारतानाम्—भारतवासिनाम्; “जनपदे लुप्” इति तद्धितप्रत्ययस्य लीपः । उपत्यका—The Ridge. याम्ये—दक्षिणे ।

‡ वस्त्रालयाः—भासात्रिति शेषः । वृहसा.— नरवेष्टा, यत्प्रशंसाः शेषा वस्त्रालयाना कृतिगीतैः अर्थापि गायन्ति ।

तथाधिपानां नृपराज्यगानां
 नानानना वस्त्रगृहा जनानाम् ॥ १८ ॥
 पञ्चावमान्द्राजजनाधिपानां
 द्युतिं वितन्वन् पटकेतनानाम् ।
 आदर्शविम्बे प्रतिविम्बितं सत्
 दुकूलधाम व्यरुचच्च तत्तत् † ॥ १९ ॥
 नानाप्रदेशाधिपशासकानाम्
 अत्रैव सद्म स्थितमुन्नतानाम् ।
 तडिङ्गुहं तल्लिपिदानधाम
 चन्द्रोपमं यद्दृष्टशुभ्रधाम ‡ ॥ २० ॥
 पूर्वोक्तकोणादिह चारुवेशे
 कियच्च पूर्वोत्तरभूप्रदेशे ।

- * अधुना काज्जनीयकाम्यस्य उत्तरस्यां दिशि सस्थापिताना पटभवाना वर्णना क्रियते (१८—२१) ।
 “All the camps of the Chief Provinces on the north side are in squares of nearly equal size.” वङ्गाधिभर्तुं—Lieutenant-Governor of Bengal नृप-
 राज्यागानामधिपानाम्—*v. e.* The Residents (as those of Mysore, Baroda &c),
 and Agents to the Governor-general.
- † The first line refers to the Camps of the L. G. of the Punjab and the Governor of Madras दुकूलधाम—पटभवानं, जावावेकवचनम् (धाम = गृहम्) ।
- ‡ “On the north of the Viceroy’s camp are the camps of the Lieutenant-Governors, Chief Commissioners, Residents &c. &c.” तडिङ्गुहम्—Central Telegraph Office लिपिदानधाम—Central Post Office. दृष्टशुभ्रधाम—धाम द्युतिरित्यर्थः । “धाम रम्यौ गृहे देहे स्थाने जन्म-प्रभावयो.” इति हैम. ।

कृता पराचीनभटाधिपानां
 गृहा नरेन्द्रात्मजसैनिकानाम् * ॥ २१ ॥
 आलीपुराध्वोत्थितसन्निवेशे
 किञ्चित् प्रतीच्युत्तरतः प्रदेशे ।
 सेनाधिवासो रुचिरप्रकाशः
 सेनागमस्तत्र शुभावकाशः † ॥ २२ ॥
 अर्धैक एव भुवि कार्जनसङ्गजातः
 सेनानिवासमधिगम्य ततो विभातः ।
 तस्माद्दुदङ्मुखगतो वियदिन्द्रचाप-
 च्छायाद्यतिः कुसुमितः स सभामवाप ‡ ॥ २३ ॥
 सभागृहं गन्तुमुपात्तवेशः
 पश्चात्कृतालीपुरमार्ग एषः ।

* Now the poet specifies the camps of the *Imperial Cadet Corps* and the camps of the *Mutiny-veterans* lying on the east and north respectively of the angle mentioned in stanza 6 above

† अथाधुना सैन्यानां शिविरभवनान्यप्युल्लिखन्ते । “Occupying the open space to the north-west of the Central Camp, on both the northern and southern sides of the Alipur-road, was placed the ‘Military Camp’ (Artillery, infantry, cavalry, sappers, miners &c. &c.)”

‡ अधुना ह्यस्या नवनिर्मित दरवार-रोड उल्लिखति, दरवारमण्डपञ्च निर्दिशति । “The *Darbar-road* commencing from the Viceroy’s Camp runs due north ; and passing through the Military Camp and crossing the Alipur-road goes straight on to the *Amphitheatre*.” इन्द्रचाप.—इन्द्रधनु, तस्य छाया शीमा । सभाम्—The Amphitheatre, कार्जनसङ्ग—Viceroyal Camp.

रराज नानाकुसुमैघितश्री-

निरीक्ष्य तं कस्य न विस्मिता धीः ? * ॥ २४ ॥

(युगमकम् ।)

निक्षल्य चालीपुरवर्त्म यत्र

गतः स पन्था जगतः पदत्रः ।

तस्यैव किञ्चित् किल दक्षिणस्याम्

आक्रीडनस्थानम् च तस्याम् † ॥ २५ ॥

राज्ञो घोषणमण्डपस्य रचिरादूरे प्रतीचीमुखे
सैन्याभीक्षणभूमिरत्र रचिता चित्रा पताकादिभिः ‡ ।

तत्राङ्गाख्यपथस्य पश्चिमदिशि श्रीमद्वृजालङ्कृता-

भाखन्तः पटमण्डपाः क्षितिभुजां नानानना निर्मिताः § ॥ २६ ॥

* एष—*i. e.* The Durbar-road mentioned above. पश्चादित्यादि—*i. e.* This road after passing through the Military Camp, crosses the Alipur road and then it goes to the Amphitheatre. कुसुमैघितश्री—“Gardens with flowering shrubs now line the roadway.”

† अनेन आक्रीडनस्थान (Polo-ground) निर्दिश्यते। “Leaving behind the western boundary of the Central Camp, we come to the stretch of country divided in two by the Alipur-road To the south of this road is the Camp of Viceroy’s escort Between the camp of the Viceroy’s escort and the Grand Trunk Road, the Polo-ground is situated.”—*The Delhi Guide* This ground is divided into 3 fields, each 300 × 200 yds.

‡ श्रीकार्डेन सैन्यदर्शनस्थलम् (Review-ground) निर्दिश्यते। “On the right of the Grand Trunk Road beyond where it is joined by the Alipur road is the Review-ground”

§ अपराङ्गेन भारतीयदृषाणा पटभवनानि वक्तुमुपक्रमते। “The Ruling Chiefs from different Provinces are housed at various points on the western road, running from the Lahore-gate, or the south-western road which connects

क्वास्याख्यमन्दिरमभूद्वृतराजचिह्नं
 वासान्निजामनगराधिपनेर्विभिन्नम् ।
 राज्यानुरूपधनदानविनिर्मितं यत्
 रत्नच्छटाखचितयानगजाश्वभास्वत् * ॥ २७ ॥
 विद्युद्द्युतिस्फुरितदीपकदम्बशालं
 मूल्याढ्यसंस्तरणवस्त्रशतैर्विशालम् ।
 पानाशनोपकरणैश्च तथा रसालं
 सेनानिवासगृहजातसितत्विषाडलम् † ॥ २८ ॥
 (युग्मकम् ।)

पीताम्बरद्युतिभिरुच्चपताकिकाभिः
 पीताम्बरेण खचितामलमालिकाभिः ।

the Ajmir-gate with the Kutub” राज्ञो षोडशमण्डपस्य—i. e. The Amphitheatre mentioned in stanza 23 above

- * स्थाननिर्देशं कृत्वा सम्प्रति कतिपयवृषाणां प्राधान्येन पटभवनवर्षना आरभ्यते । तत्रादौ निजामाधिपते पटभवन (Camp of His Highness the Nizam of Hyderabad) वर्ण्यते (२७—२८) । ‘The Nizam’s temporary residence at Ludlow Castle was furnished in magnificent style’ “The Nizam’s carriage and escort of regal splendour was one of the sights of Delhi.” “200 horses and 18 state elephants were taken from Hyderabad.”—*The Empress*, 13. 1903. वासात्—निवासार्थम्, द्वैतौ पञ्चमी ।
- † “The Camp was illuminated by acetylene light” “The private apartments contained the most costly carpets, hangings and shawls.” “To the west, a large plot of ground was obtained for the purpose of a military camp to accommodate the Nizam’s body guard.” दीपकदम्बशाला—दीपमासना भवमान । अलम्—शुषितम् ।

आमन्त्रिता रुरुचिरे जनताञ्च यस्मिन्
 सौवर्णराजतघटामभिवीक्ष्य तस्मिन् * ॥ २९ ॥
 मुक्तामाणिक्यभास्वद्दुतिरतिजटिलो हीरहारैरुदारै-
 हेम्ना भ्राजिष्णुदान्ना निगडित इव यत्कञ्चुको धामचुञ्चुः ।
 नानारत्नच्छटाभिः प्रतिफलितरुचोपानहा चारुकान्त्या
 रेजे तस्मिन्निजामो जवनजनपतिः सत्स्वभावो नवावः† ॥ ३० ॥

दूराच्च यन्निशि नभःपरिणीततारं
 दीपत्विषैव भुवि खलितरत्नसारम् ।
 लोकायमानमसञ्च विलोकनेन
 शोभाशतेन च पुनः पृथुमञ्जुलेन‡ ॥ ३१ ॥
 एतद्गृहं परममुच्चतरार्व्यभाण्डम्
 अद्यापि यच्च वरदाधिपतेः प्रकाण्डम् ।
 भूमिस्थलाडुदितमिन्द्रपुरञ्च किन्तत्
 नृणाञ्च दर्शनपथे पतितं नु शश्वत् ? ॥ ३२ ॥
 (युगमकम् ।)

* "The grounds of the Castle were gaily decorated yellow, the Royal colour at Hyderabad predominating." "There was also a magnificent display of gold plate."

† यस्य कञ्चुक. (armour) हेम्ना निगडित इव रेजे, स्वयञ्च धाम्ना तेजसा चुञ्चु, "तेन विलसञ्चु-चणपौ" । मुक्ता—Pearl, माणिक्यम्—Ruby, हीरम्—Diamond, हेम—Gold; रत्नम्—Gem. नवाव इति—यवनसम्राज साधारणसज्जा ।

‡ वरदाधिपस्य पटवासभवन (Camp of H. H. The Maharaja Gaekwar of Baroda) वर्यते (३१-३८) । "The most gorgeous of all the camps was that of Baroda ;

कामानवाणमपि हेमतनुं दधानम्

एकं, परन्तु रजतेन च दृश्यमानम् ।

गावो दधुः कनकशृङ्गविराजमाना

रत्नावलीद्युतिशतैः कृतसन्निधानाः * ॥ ३३ ॥

गवाञ्च चरणं रणत् कनकचारुमञ्जीरत-

स्तदूर्ध्वमपि चोत्सत् शकटगामिकामानतः ।

दृषाञ्च शकटावहा विविधभूषया भूषिता

दृहद्वलभृतः पुनः कतिपये च तेऽस्मिन् सिताः† ॥ ३४ ॥

कण्ठे मुक्तामणिस्तक, नखकुसुमकलावङ्कुरीयं विचित्रं,

नानारत्नद्युतीनां ततिभिरुपचितः कञ्चुकञ्चापि गात्रे ।

an elegant bungalow of transcendental beauty was built at Baroda, the panels of which were richly carved. Its framework was gathered together and carried to Dehli. The whole was surmounted by a huge dome, 50ft. high, from which projected a gilt spire carrying 2000 candle-power *arc-lamps*. Over the central arch, in letters of gold in white ground, was inscribed 'Long live the King-Emperor'. खिलित-रत्नसारम्—“The most striking feature of the Gaekwar's Camp was the magnificent display of jewels.” लोकायमानम्—लोकवदशब्दात् “तत्करीतीति” णिचि मनुब्लोपे रूपम् । लोकविशिष्टमिव लोकपूर्वमिर्वैत यावत् । ध्युमञ्जुसैन—एकस्य विशेषत्वकल्पनया समास ।

* “H. H. brought with him his celebrated *golden gun* 5ft. long with 2½ bore, drawn by bullocks” The other gun was of *silver* upon a gilded carriage. “The oxen had heavy gold anklets on their legs, with their harness of beaten gold.” कामानवाणम्—कामानास्त्रमित्यर्थे, वाणमिति लक्षणया अस्त्रम् ।

† कनकमञ्जीरेण गवा चरण रणत् शब्दायमानमासीदिति शेष । तदूर्ध्वं चरणानामूर्ध्वदेश, गवां गानोर्ध्वभाग इति यावत्, कामानत, कामानेन (i.e. by the guns) उत्सत् विराजमानमासीत् इति शेष ।

उष्णीषे चापि विद्युत्किरणनिभविभा हीरकोत्कृष्टशोभा,
स्वाजिष्णुर्विद्रुमाख्यद्रुम इव वरदारज्यराजोऽत्र रेजे * ॥३५॥

राज्ञी च राज्ञोऽस्य बभौ निशान्ते

हिन्दोरलङ्कारशतेन कान्ते ।

सिन्दूरविन्दोररुणस्य भात्या

प्रजावती सा किल दाक्षिणात्या । ॥ ३६ ॥

स्फुरत्प्रभाभिः परिचारिकाभि-

निषेविता कङ्कतिकेचिताभिः † ।

विराजमानेव महेन्द्रलक्ष्मीः

स्वयं नरेन्द्रेण च या व्यलक्षि ॥ ३७ ॥

जातीयसिंहासनमञ्चकस्या

स्फुरत्किरीटाङ्कितचारुमस्ता ।

* H. H. wore a breast-plate of diamond worth nearly a quarter of a million sterling, and the private apartments were ablaze with jewels. The pearl necklace was valued at 36 lacs of rupees and considered one of the finest in the world. विद्रुमाख्यद्रुम—A tree bearing precious jewels.

† “A special group of tents was arranged for Her Highness the Maharani and her ladies” हिन्दोरिति भाषा, *i.e.* of the Hindus. दाक्षिणात्या—दाक्षिणात्य-प्रदेशोद्भवा । प्रजावती—पुत्रादिवती । निशान्ते—गृहे । “निशान्तवस्त्रसदन भवनागारमन्दिरम् ।”

‡ कङ्कतिकेचितादि—“The Maharani’s gold mirrors, gold *hair-brushes*, gold hand-glasses, studded with gems, added to the splendour of the apartments.” महेन्द्रलक्ष्मी.—पद्मे शचीव विराजमाना ।

गेहेऽत्र रक्तांशुकशोभमाने

जलस्य यन्त्रेण च दृश्यमाने * ॥ ३८ ॥

(विशेषकम् ।)

अयःप्रभालङ्कृतमञ्चमस्तः

पटालयोऽर्हाभरणैः प्रशस्तः ।

महान्महेश्वरपतेर्यशस्यः

शतश्रियासौद्भुवि पश्यपश्य † ॥ ३९ ॥

मुक्तावलीभिर्मणिरत्नमान्तां

दोलायमानां द्विरदे विशालाम् ।

अतैलपूरदुतिदीपनीप-

मुवाह योऽन्तःस्थिततन्महोपः‡ ॥ ४० ॥

(युग्मकम् ‡)

- * नातीथसिंहासनेत्यादि—“The historic golden chairs were brought from Baoda for the use of Her Highness.” मस्त—मस्तकम् । रक्तांशुकेश्यादि—“The Maharani’s quarters were draped with pink silk, and the carpets were magnificent.” जलयन्त्रम्—“In the centre of the main lawn was a large fountain illuminated by electric lights of ever-changing colour.”
- † महेश्वरपतेः पटभवन (Camp of H. H The Maharaja of Mysore) वर्णते (३९—४३) । “Near to the Baroda-camp was that of the young ruler of Mysore, which contained steel and plaster residences for the Maharaja and the Dewan.” मञ्चमस्तम्—मञ्चस्य मस्तम् अथवा, steel residence. पश्य-पश्येत्यव्ययशब्दः, “पश्यपश्य तथाश्चर्ये” इति कोषः । यशस्य—‘यशस्’शब्दस्य स्वर्गादिगणे पाठोऽस्ति ।
- ‡ “Mysore had long been famous for its elephants and the one H. H. rode as the State-Emmy was a truly regal animal” अतैलपूरदुतिदीपनीप—*oil*, विद्युद्दीप, नीप.—कदम्ब, समूह इति यावत् । य - पूर्व्वेशीकोक्त, पटालयः ।

सुश्रीमत्कञ्चुके सत्कुसुमकलिकुलोत्फुल्लभाभ्राजमाने
 गात्रे तत्रोत्तमानां द्विगुणतररुचां वाससामुज्ज्वलश्रीः ।
 नानालङ्कारहारानुगमुकुटमणेर्भाभिरुत्कृष्टशोभ-
 स्तस्मिन्नुच्चप्रभावो मणिभिरथ महीशूरराजो रराज * ॥४१॥
 योऽसौ हिन्दोरिवेन्दोः कुलमतिविमलं जन्मनैव प्रकुर्वन्
 योग्यैर्विज्ञैरमात्यैरपि नृपविषयज्ञानविद्वद्वरिष्ठैः ।
 राज्यं पश्चात् सुशान्तेरभिनयविधिना जातिराजोऽवतीह
 प्रायस्तुष्टः प्रजादिः क्षितिपतिचरितं गायतीति प्रवादः† ॥४२॥
 राज्याख्ये बद्धमूर्त्तिभिः सह फटोग्राफ्-दर्पणे विम्बिता
 यथैका वचनान्विता नृपहिते श्रीकृष्णमूर्त्तिः शुभा ।
 तेनाद्य द्रविणचूटेरथ महीशूरो हि दूरोषितः
 श्रीरक्षिण्यपि सुन्दरी हलधरादेः प्रक्रियाऽप्यद्भुताः ॥ ४३ ॥

* "The Maharaja wore a dress of gold brocade with magnificent diamonds, sprigs of pearls and a pendant of rubies," गात्रे वाससामुज्ज्वलश्रीरासीद-
 यस्ति शेषः ।

† महीशूरराजमेव वर्णयति । हिन्दी कुलम्—Hindu Prince सुशान्तेरभिनयविधिना—
 राज्ये सदाविराजमानशान्तिसम्पदित्यर्थः । अवति—पालयति ।

‡ अनेन महीशूररूपतेमन्त्रिण श्रीकृष्णमूर्त्तिनामधेय (Sir P. N. Krishnamurti K C. I. E) वर्णयति रूपकेण , राज्यस्य सद्दृशादिकमपि उद्घोषयति । फटोग्राफ् दर्पणे (Photographic-plate) यथा नानाविधा मूर्त्तयः प्रतिविम्बिता भवन्ति, तथा महीशूरराज्ये बहुमूर्त्तिभिर्विधा-
 मात्यवर्गै सह एकः कृष्णमूर्त्तिनामकं रूपहिते रतः मन्त्री असीति शेषः । फटोग्राफ्-दर्पणस्थ-
 मूर्त्तयः निर्व्वचना भवन्ति , इयन्तु मूर्त्ति कृष्णास्याः सवचना । किञ्च, श्रीकृष्णे वर्त्तमाने सति,
 वलरामरक्षिण्यादीनामपि समागमः, पूर्व्वमासीत् इति भारतीय कथा प्रसिद्धा , अत्रापि महीशूर-
 राज्ये रक्षिणी श्री. काञ्चनरत्नादीना लक्षौरक्षि, सद्दृष्टिमान् जनपदोऽयमित्यर्थः , तथास्मिन् हल-
 धरादेरपि प्रक्रिया कृषिकार्यान्वितिरित्यर्थः, सापि अस्ति । इति शेषः ।

अत्रैव काश्मीरपतेञ्च चारु
 महार्घवस्त्रास्तरणं सुकारु ।
 रौप्यीयदण्डेषु निविष्टदेहं
 सुवर्णडिम्बाश्रिततुङ्गगेहम्* ॥ ४४ ॥
 गृहे गृहे चेलचयाः प्रशस्ताः-
 लसत्-सुविद्वद्वरकारुहस्ताः ।
 तडिन्विषालोक्कनदानवत्या
 चतुःशतं गेहमदीपि सत्या† ॥ ४५ ॥
 विरचितपदं शुग्डादण्डे प्रबालमणिद्रुवै-
 र्ललितरचनारागः पादे कृतः खलु धातुभिः ।
 द्युतिशतवता प्रालम्बेन प्रवेष्टितकन्धरो
 विपुलवपुषा दृष्टञ्चैकस्तथात्र महागजः‡ ॥ ४६ ॥

* काश्मीरपते पटभवन (Camp of H. H. The Maharaja of Kashmir) वर्णिते (४४—४७) । "The beautifully draped tent-roofs were supported by 80 solid silver poles each surmounted with a gold ball." तुङ्गगेहम्—आसीदिति शेषः । आस्तरणम्—Carpet

† "Durbar halls were draped with the choicest Kashmir fabrics and Carpets. A large modern installation of electric light was established, giving a total illuminating power of 120,000 candles." "The Camp contained 400 tents" आसीकदानवत्या तडिन्विषा विद्युद्दीपेन अदीपि । चेलचयाः—Carpets and rugs.

‡ "State-elephants have arrived including the celebrated Jamna Pershad whose ears, head and trunk had been tattooed in gold, blue and crimson designs, and whose tusks carried heavy golden ornaments" प्रालम्बेन—गलविलम्बिन्या मालया । वपुषेति उपलक्षणे तृतीया । अत्र—काश्मीरपतेर्भवनम् ।

चञ्चच्चूडाकिरीटः शतरुचिरुचिरः हीरकाकारकीरः
 कण्ठे जाम्बूनदाख्याभरणसुकिरणस्वक् तथैकाभ्युदारा ।
 गन्धैर्नीरन्ध्रसंसत्पदमिव रचयन् कुङ्कुमाख्यैः प्रसूनैः
 राजन् राजा विरेजेऽनुजसुतसहितस्तत्र काश्मीरराज्यात्*॥४७॥

गृहञ्च कर्पूरतलाधिभक्तु-

र्माहात्म्यवत् यद्भुवि शिल्पकर्तुः ।

करौन्द्रमेकं विदधत्प्रधानं

सर्वाङ्गशोभापरिदृश्यमानम्† ॥ ४८ ॥

एकादशाब्दञ्च जयन्तरूप-

मादाय भाति स्म सुतं स भूपः ।

समुद्रपाराञ्च तथाऽत्र यानं

शोभाङ्कितं सत्तुरगायमानम्‡ ॥ ४९ ॥

* "H. H. and his brother appeared in splendid, yet simple costumes, with the beautiful plume waving from their turbans.' कीर—पत्तौ, विहगाकारहीरालङ्करणमिति भावः । जाम्बूनदम्—Gold, कुङ्कुमम्—Saffron. अनुजसुत-सहित—“The jewellery of the son of Raja Amar Singh included a superb necklace of pearls”

† सम्प्रति पञ्जाबप्रदेशसूपतीना (the Punjab chiefs) पटवासभवनवर्षेणा कर्तुंसुपक्रमते (४८—५३) । “Between the Grand Trunk Road and the Canal are placed the Camps of the Madias, Kashmir and the Punjab chiefs.” तत्रादौ कर्पूरतलाधिपस्य पटमवन (Camp of H. H. The Maharaja of Kapurthala) वर्णते (४८—५०) । “The Raja of Kapurthala brought an elephant with a howda specially made for the Durbar.”—Bengalee गृहम्—आसीदिति शेषः ।

‡ “His Highness and his eleven years old son wore magnificent costumes ; the former had a magnificent tiara of costly gems.” स भूपः जयन्तरूपम्

शुक्लैश्च नीलैर्वसनैर्विभातैः

सञ्चालितं सर्व्वजनाक्षिपातैः ।

दोधूयमानं नयनाभिरामं

चलत्प्रताकञ्च विना विरामम् * ॥ ५० ॥

(युग्मकम् ।)

मौलावुष्णीषमेकं शतरुचिरुचिरं कङ्कपत्रप्रभाढ्यं

वक्षो हारेण दाम्ना दधदपि घटिकायन्त्रमेकं स्वतन्त्रम् ।

सर्व्वार्द्धे स्वर्णपत्रद्रुमकुसुमलसत्कञ्चुकं श्रीपरौतं

विभ्रद्राजाऽत्र रेजे सदसि नववयाः पातियालाधिपोऽपि† ॥ ५१ ॥

क्याम्पं किञ्चिच्च गोलं नवनवमरुता यस्य लोलं निचोलं

भूरिद्रव्याढ्यमुच्चैः सति दिवसकरे कोष्णमन्यत्र शीतम् ।

दृष्टाविन्दीवराभं ध्वजपटसहितं रत्ननाभं सुभातं

तुङ्गच्छत्रायमाणं गृहमणिविलसत्स्वर्णवर्णञ्च रात्रौ‡ ॥ ५२ ॥

(युग्मकम् ।)

एकादशाब्दवयस्कं सुत तत्रादाय, समुद्रपारात् यानञ्चादाय भाति स इत्यन्वयरीतिः । जयन्तीत्यादि कथनेन भूपस्य इन्द्ररूपता ध्वन्यते ।

* पूर्व्वश्लोकाङ्कचरणेन कथितं यानमेव वर्णयत्यनेन । “He rode in a coach imported from Europe for the occasion escorted by a fine body of men in smart blue and white uniforms.”—*Ibid.*

† इत्या पातियालाधिपस्य पटभवन (Camp of H. H The Maharaja of Patiala) वर्णयते (५१—५२) । कङ्कपत्र—कङ्क-(heron)-पत्र । घटिकायन्त्रम्—Watch.

‡ “It was the most profusely furnished camp and beautifully illuminated with lamps within फुकीशिशि i.e. small talc-made covers” गृहमणि,—प्रदीपः ।

भायोल्पुराधिपतिनिर्मितवस्त्रवासो
विद्युत्प्रदीपकुसुमाकृतिसम्प्रकाशः ।
रोषञ्चक्रीत्यभिहितैरिह वाद्यभाण्डै-
र्वीदितवान् मधुरशब्दधरैः प्रकाण्डैः* ॥ ५३ ॥

अथ द्विखण्डीकृतहंसडिम्ब-
वृत्तार्द्धवदृश्यनितम्बविम्बः ।

वस्त्रालयो वाष्पजदीपभातः
प्रपश्यतां नेत्रपथं प्रयातः† ॥ ५४ ॥

तस्मिन् निवासे सति सिन्धियेन्द्रे
महाघटा-चारुचाञ्च केन्द्रे ।

साष्टैकसंख्यद्विरदायमाने
कान्त्येकता का भुवि, तां न जाने‡ ॥ ५५ ॥

* भायोल्पुरपते पटभवन (Camp of H. H. The Maharaja of Bhawalpur) वर्णते अनेन । “That big gate next to Kashmir was Bhawalpuri’s with one of the best रोसन्चौकी for music” विद्युत्प्रदीपकुसुमाकृतौत्यादि—कुसुमाकारिण रञ्जितविद्युद्दीपेन शोभित (fancy electric lights) इत्यर्थः । वस्त्रवास—अत्र आसीदिति शेषः ।

† मध्यभारतप्रदेशीय-(Central India Camps)-वृषवीना पटभवनवर्णनामुपक्रमते, तत्रादौ सिन्धियाराजस्य पटवासभवन (Camp of H. H. The Maharaja Scindhia of Gwalior) वर्णते (५४—५५) । ‘The camp is laid out in a semicircle and is lighted by gas.’

‡ “Among the most popular princes here is Scindhia No less than 18 elephants were brought, H. H.’s costumes have been much admred.” तस्मिन्निवासे सिन्धियापतौ वसति सति, कान्त्येकता द्युतीनामेकत्रसम्भ्रलनच्छटा भुवि का इति न जाने । इह या तेजसाम् एकत्रसम्भ्रलनश्रीभा समुद्दिष्याथ, तस्या साष्टय्य कुत्रापि नासीति शेषः इति भावः । महती घटा = महाघटा, “करिणा घटना घटा” इत्यमरः ।

अत्रैव मध्यभुवि भारतमण्डलस्य
 वस्त्रालया बहुविधाः सकलोत्तमस्य ।
 भूपालभूपतिपतेरथ दातियाया
 इन्दोरकादिनृपतेः प्रबभुञ्च कायाः ॥ ५६ ॥
 तत्पूर्वतो जयपुराधिपतेश्च क्वाम्पं
 यदृश्यते स्म घृतघोटकराजिभ्यम् ।
 चिक्रीड चात्र भुवि सार्द्धशताश्ववाह-
 सम्यक्प्रवाहसहितो वृहदुष्ट्रवाहः ॥ ५७ ॥
 पटालयेऽस्मिन् द्विरदाश्च पञ्च
 भाजिष्णुरेकोऽधिपतेश्च मञ्चः ।

"The Central India chiefs are a long way from the centre of things, four miles to the west of the city" "The Central India states, of which there were eleven representatives, made altogether the most wonderful show of the lot." भूपालभूपतिपते —भूपालराज्यस्य यो भूपति स एव पतिर्भर्ता यस्यास्तस्याः, भूपालवेगमस्यैवर्ध. । दातिया — Datia , इन्दोर—*i. e.* The Holkar of Indore अत्रैव भारतस्य मध्यभुवि (स्थिता. ये इन्दोरायाधिपतयः, तेषां) वस्त्रालया आसन् इति अन्वयरीति. श्लोकस्य ।

अथना राजपुतानाप्रदेशीय-(Rajputana chiefs)-रूपतीना पटभवनवर्षनासुपक्रमते (५७—६४); तत्रादौ जयपुराधिपस्य पटभवन (Camp of H H The Maharaja of Jeypur) वर्षते (५७—६६)। "The Rajputana Chiefs are placed about half way between the Central India groups and the city" "Although unmarked by any great display of wealth, the camps of the Rajput chiefs were well worthy of notice." सार्द्धशताश्ववाह्यादि—“The animals including 5 elephants (see next stanza) and 150 horses and camels marched all the way from Jeypur.” तत्पूर्वत.—*i. e.*, मध्यभारतीयरूपभवनानां पूर्वस्था दिशि ।

लौहस्य दण्डे दृतिजातशोभा

प्रवर्तिताऽभून्वयनप्रलोभा * ॥ ५८ ॥

हयस्तथा सार्द्धशतः, सहस्रं

सैन्यं, सहस्रञ्च नृणामजस्रम् ।

स्फुटप्रभं पञ्चशतञ्च यानं

व्यलोकित्वा लोकेरिह लञ्चमानम् † ॥ ५९ ॥

उदयपुरनृपश्रीस्तत्र वेश्मप्रकारा

रुचिभिरिव रुचां या चोद्बभौ दुर्निवारम् ।

बहुनरबहुवाहा नागपुन्नागयोगै-

रपि सकलवरेयं खाद्यतो योज्ज्वलभोगैः ‡ ॥ ६० ॥

उद्यानशोभारचिताग्रभागं

शृङ्गं विकान्तीरपतेः सरागम् ।

* "The Cánáts, which surrounded the camp, were supported by non-rails"

† "The Jeypur corps of 1000 and 500 carts took a prominent part in the Delhi-mancœuvres. The retainers of the Maharaja number 1,197." दृषाम्—*v. e.* of the retainers. अजस्रम्—क्रियाविशेषणमेतत् ।

‡ अनेन उदयपुराधिपते. पटभवन (Camp of H H. The Maharana of Udaipur) वर्णिते । "The charming Udaipur Camp was laid out under the personal direction of the Maharana. Two special trains brought the 1000 retainers to Delhi, and the magnificent elephants came by road." नागा.—करिणः । पुन्नाग,—इक्ष. (*Rottleria tinctoria*).

पुराञ्चिवक्षःस्थितपोतजात-

मालम्ब्य यो लण्डभुवं प्रयातः * ॥ ६१ ॥

गृहं सुतुङ्गं रुचिरं शतद्वयं

मणिप्रभोद्भासितसज्जनाग्रयम् ।

गजाञ्च पञ्च प्रथितप्रतिष्ठा

वाष्पप्रदीपद्युतयोऽपि दृष्टाः† ॥ ६२ ॥

द्वारेऽस्य तस्येन्द्रधनुःप्रकारा

कापि प्रभा चारुतराऽभ्युदारा ।

राजा महेन्द्रो गृहमध्यवर्ती,

गृहं किमस्य स्म धनुर्बिभर्त्ति ?‡ ॥ ६३ ॥

(विशेषकम् ।)

राजैव सर्व्वपटमण्डपमण्डलस्य

तत्रालयारनृपवंशसमुद्भवस्य ।

* त्रिभिः विकानौरपते पटभवन (Camp of H. H. The Maharaja of Bikanir) वर्णने (६१—६३) । गृहम्—आसीत्, अथवा दृष्टमित्यनेन सङ्गान्वयः । A beautifully laid-out garden adorned the front of this camp.

† “A handsome arch marked the entrance to the Bikanir Camp of 200 tents. 5 elephants accompanied the Maharaja and a collection of jewels dazzled the eyes of those privileged to see it.” वाष्पप्रदीपस्युति—Gaslight. मणिप्रभेत्यादौ बहुव्रीहिसमास द्रष्टव्यः, तत्पुरुषे पुल्लिङ्गतापत्तेः । “गृह”मित्यत्र विभक्तिविपरिणामेन “दृष्टा” इत्यनेनान्वयः ।

‡ इन्द्रधनुःप्रकारा प्रभा—Refers to the beautiful arch leading to the entrance. विकानौरपतेरिन्द्रेण सङ्गस्य नाटयत्त्वेन । अस्य धनु—महेन्द्रस्य धनुः, इन्द्रधनुरिति यावत् ।

उद्भ्रमवाहिककटकैरभिवीक्ष्यमाणं

तुङ्गं गृहं समभवत् विष्टतोद्भ्रयानम् * ॥ ६४ ॥

वम्बाख्यातमह्वीभुजां शमनदिग्भागे कियदूरतो
 वाणद्वन्द्वमितञ्च वस्त्रभवनं तत्रैकतोऽभूत् स्थितम् ।
 सैन्यानाञ्च सहस्रमुन्वततरं यानानि तावद्भुजा-
 विद्युद्दाममरीचिदीपगहनैर्जाज्वल्यमानञ्च यत् ॥ ६५ ॥
 आसीदत्र पुनश्च मूकशकटं वाहान्वितं यन्न तत्
 हृद्यञ्चापि नृणाञ्च गोपुरपुरोभागे सशब्दो बृहत् ।
 यस्मिन्नीदर-मीर-भूपसहिताः कोलापुराद्याधिपा-
 स्तस्थुर्दिग्दिवसं कुतूहलभृतः संव्याप्य तैस्तैर्जनैः † ॥ ६६ ॥
 (युगमकम् ।)

* अनेन आलधारद्वपने पटवासभवन वर्णते (Camp of H H The Maharaja of Ulwar) Ulwar was almost the best of the R jputana Camps. The peculiar feature was the camel corps guards and team of camels of the Maharaja's unique carriage.

† अयुना बीम्बादप्रदेशीय द्रपतीना (Bombay Chiefs) पटभवनवर्णनामुपक्रमते (६३—६६) ।
 "The Bombay Chiefs are to the south of the city, about 10 miles from the Amphitheatre." "The Bombay Provincial Camp consisted of 25 separate and distinct camps. Upwards of 1000 horses, carriages, an assortment of elephants and many motor-cars presented some of the features of interest. Electric light stations were established and a large native bazaar" वाणद्वन्द्वमितम्—पञ्चविंशतिमितम् ।

‡ मूकशकटम्—Motor car 'हट्ट'—Native bazaar. ईदर मीर-भूपसहिता—The Maharaja Sir Pertab Singh of Idar, A.-D.-C. to the King-Emperor, and H. H. The Mir of Khairpore. कोलापुराधिपः—H. H. The Maharaja of Kolhapore अत्र—पटभवनस्थले इत्यर्थः । दिग्दिवसं—दशदिनं व्याख्येयर्थः ।

कच्छेन्द्रस्यात्र रेजे पटभवनमथाद्यापि चिह्नायमानं
 यत्तत् प्रटकैः शतैस्त्रैरपि नरनिकरैर्दृश्यमानं सुमानम् ।
 नानामुक्तामणीनां द्युतिभिरपि लसत्केतनाङ्गुस्वरैस्तै-
 र्दूराद्दृश्यं सुनीलं नभ इव महसा भास्वदत्तं सुकृत्तम् * ॥६७॥

भवनगरनरेन्द्रस्याप्यभूत्स्ववासो
 ललितकिरणजालैः स्वश्रिया चन्द्रहासः ।
 ध्वजपटतरुणाभे यत्र तैस्तैः सुनाभे
 नरनयनसहस्रं बद्धमासीदजस्रम्† ॥ ६८ ॥
 प्राचीनवीरैरथ धारितं यत्
 तदेव शस्त्रादि विगृह्य भास्वत् ॥
 विलोकितं सैन्यमभन्महत्या
 नृपाज्ञया यत्र सुचारुगत्या‡ ॥ ६९ ॥
 (युष्मकम् ।)

* अनेन कच्छाधिपस्य पटभवनम् (Camp of H H The Rao of Cutch) वर्ण्यते । “The Rao of Cutch with his 600 retainers is located in an attractive camp. The collection of jewels is very fine and the tent is of velvet of great expense.” ऋच - नचचम् ।

† इत्या भवनगराधिपते, पटवासभवनम् (Camp of H H. The Thakur Sahib of Bhavnagar) वर्ण्यते (६८-६९) । “One of the most interesting of the camps was that of the Maharaja of Bhavnagar. A central drive led to a reception *Shamrana*, the entrance to which was by an elegant archway, decorated with flags &c. The tents were lighted by electricity and the main road by Kitson light” ध्वजपटतरुणाभे—ध्वजेषु दत्तैः पटैः पताकादिभिः तरुणाभे तरुणा आभा यस्य तस्मिन् । तैस्त्रैर्वस्तुविशेषैः सुनाभे—*i. e.* वस्त्रभवनस्य नाभिस्यानि (सध्यभागे इति यावत्) तानि तानि प्रसिद्धानि द्रव्याण्यासन्नित्यर्थः ।

‡ H. H. had with him an escort of 40 troops, which, by the Viceroy's

ब्रह्मप्रदेशधनिनामपि चागतानां
हेमस्रजा खचितसर्वपरिच्छदानाम् ।
कामि प्रभा समुदिता मुदितात्मनां प्राक्
तस्मिन्, यदीक्षणविधावटनं नृणां द्राक् ॥ ७० ॥
अङ्गे सहेममुकुटोज्ज्वलदुत्तमाङ्गे
सन्नप्रासिबौद्धवदलङ्कृतिभातरङ्गे ।
क्याम्यं प्रचक्रुरुचरुनिजयियाऽल्लं
नक्तं लसत्कदल्लिकावनदीपमालम् ॥ ७१ ॥
(युग्मकम् ।)

ब्रह्मान्तर्गतसान-साह्वयभुवान्तत्रैव राजोन्म्वे
धन्येको जनदृष्टितामुपगतः क्याम्ये स्वकीये नवे ।
सुद्राणां क्रयविक्रयस्य च पुनर्भूपस्य राज्यस्य वा
मूलानां, वसनैश्च शोभितकटिभारं मनुष्येऽर्पयन् ॥ ७२ ॥

special request, were dressed in ancient armour and armed with weapons of a by-gone age." उपाजया—श्रीकार्जुनादेशेन । सुनाभि—समासान्ताच्, पा ५।४।७५।

* अथुना ब्रह्मप्रदेशीय-धनिना पटभवानानि (Burma Camps) वर्ण्यन्ते (७० - ७४) । "The Durbar was attended by the following Shan chiefs from Burma —The Myoza of Gantarawadi, the Myoza of Hsa Mong Hkam, the Sawbwa of Hsenwi, the Sawbwa of Keng Tung &c. &c." "The most picturesque figures in the Durbar Camp are the men from the Shan states. To reach Delhi, they started in November and rode 500 miles to the rail-road."

† "The strange head-dress of gold, and the ropes with gold wings after the fashion of *Buddhist saints* are very curious."—*Bengalee* उत्तमान्—ससकम् । प्रचक्रुः—ब्रह्मप्रदेशधनिन इति शेषः । अङ्गे इत्यत्र भावलक्षणा सप्तमी ।

‡ *Vide* notes on stanza 70 above, सान साह्वयः—साह्वय. —संज्ञा । सान—The Shan

पञ्चाशत्सुन्दरीणां स च पतिरुदगादास्यपद्मद्विरेफो
 वङ्गे यद्वत्कुलीनः कुलकमलभुवां नायकः पद्मिनीनाम् ।
 तासां प्रेम्णा च कामं निगडितचरणः सोऽथ लावण्यदान्ना
 हातुं ताः क्वापि नालं धनपतिसदृशः शोभयामास दिल्लिम्*॥७३
 कामानैलौहवाणैर्हयचयशकटैर्लोककोलाहलौघैः
 शिञ्जानां कामिनीनां† करचरणभुवां भ्रञ्जनोत्थैश्च शब्दैः ।
 लोकारण्यं तदानौ वनकुसुमयुतं गन्धसम्बन्धवत् तत्
 देशीयैर्वाद्यभाण्डैर्दशदिनमभितः कम्पयामास क्वास्पम् ॥७४॥
 (युग्मकम् ।)

विलोचीस्थानानां कृतिकरकृतं वस्त्रसदनं
 नृपाणामावासस्य च वितनुते स्मेव कदनम् ।
 विहङ्गैर्मातङ्गैः खचिततरमेवञ्च मुखरं
 वहिर्द्वारे चञ्चत्शतशतपताकाद्युतिधरम्‡ ॥ ७५ ॥

states कथविक्रयस्य, भूपस्य, राज्यस्य च—एतेषां सर्वेषां सूचीभूतानां मुद्राणां भारं मनुष्यस्त्वन्वे
 समर्पयन् इत्यर्थः । These men rode all the way in order to reach Delhi.

* "Youth Hsenwi from the northern states, who has 50 wives and goes
 by the title of "The flower round whom butterflies flutter."—*Bengalee*

† कामिनीनाम्—Such as the sister of Keng Tung Sawbwa, Top Hilda ;
 Yawghwe, the only lady with title from the Burmese court. शिञ्जा—
 Tinkling of ornaments.

‡ अथवा विलोचीस्थानौघ-प्रधानपुरुषाणां (Camps of Baluch chiefs) पटभवनानि वर्णनं
 (७३—७४) । "On the east side of the Lawrence Road are the chiefs
 of the North-west Frontier and Baluchistan." विलोचीस्थानानां—विलोची-
 स्थानवासिनां भवनं "शतशतं पताका" इति तादृशपर्ययस्य लीला । कदनम्—तिरस्कारमित्यर्थः
 वाच्यम् । अथभवनेर्वाऽपि सुदृश्यतरमित्यर्थः ।

नृणां भीमाः सौमानमपि परिलङ्घ्येव वपुषा
 सितोष्णीषाः कौशानुसृतिमिव कर्तुं व्यवसिताः ।
 श्वभिर्दण्डैश्चण्डैरपि च फलहन्तारमसकृत्
 कृतज्ञा निन्दन्ति व्रतमिदमुपेता ध्रुवममौ * ॥ ७६ ॥
 (युग्मकम् ।)

आयानघासीन्सिकिमाख्यराज्यात्
 पुत्रो नरेन्द्रस्य निजान्निकाय्यात् ।
 वादे नियुक्तोऽतिथिरस्य सङ्ग-
 मुद्द्योतयन् भोटसुतो ररङ्ग† ॥ ७७ ॥
 प्रकाण्डदण्डोपरि नीललोहिता-
 वराः पताकाः शतशोऽभिरञ्जिताः ।
 पथिद्विपार्श्वे खलु तासु सुस्थिरे
 शुभस्तुतीनां निचया विरेजिरे‡ ॥ ७८ ॥

* अनेन श्रीकेन तानेव बेलुचोस्थानवासिन वर्णयन्ति । वृषा सौमान परिलङ्घ्य—साईविहसादपि उच्यतराजतय इत्यर्थे । कौशानुसृति—सर्कटताडनमिव दण्डादिभिः, श्वभिश्च कर्तुमुद्युक्ता इवेत्यर्थः । ते फलहन्तार कार्यफलविघातकश्च निन्दन्ति, इत्येव तेषां व्रतमिति तावद्यथाः ।

† सम्प्रति वङ्गदेशीय-रूपतीना पटभवन (Camp of Bengal Chiefs) वर्णयितुमुपक्रमते (७७—८९) । तत्रादौ सिक्किमरूपतिपुत्रस्य पटभवन वर्णयते (७७—८४) । “In the absence of the Maharaja of Sikkim through illness, his son and heir, Sikhyong Tulk, represented him” निक्काय्यम्—रुद्दम् । “Ujen Kazi, the *vakil* of the independent state of Bhutan is a *guest*.” वादे नियुक्त,—*i.e.* The *Vakil*, lawyer.

‡ “A row of tall masts, with prayers printed on red, green and blue cloth, led to the entrance to a large courtyard.”—*The Empress*.

मार्गाग्रतश्चत्वरभूविभागे
 तिब्बद्दुकूलेन द्युताङ्गरागे ।
 पताकिकाविद्रुमपुष्पितानि
 सौभाग्यचिह्नानि च तानि तानि * ॥ ७९ ॥
 चतुर्षु कुड्येषु तथाऽत्र मध्ये
 बुद्धादिसिद्धच्छवयोऽपि मेध्ये† ।
 ततः परं श्रीसिक्किमाधिभर्तुः
 सुकीर्त्तिमन्मङ्ग सुशिल्पकर्तुः‡ ॥ ८० ॥
 पुरश्च पञ्चात्मप्रतिमूर्त्तयोऽष्टा-
 विहैव शान्त्या वरदेहयश्याः ।
 शरीररक्षासु तथा प्रशस्तं
 दैत्यस्य तूर्द्धं सकरञ्च मस्तम्§ ॥ ८१ ॥

* "The courtyard was formed of Thibetan cloth emblazoned with emblems of good luck, while the centre was occupied by the same signs worked in flowering plants."—*Ibid* पताकिकासु अङ्कितानि यानि द्रुमाणा पुष्पाणि, तदयुक्तानि इत्यर्थे, "तारकादिभ्य इतच्" । सौभाग्यचिह्नानि आसन्निति शेष ।

† "The walls (of the courtyard) were adorned with ancient portraits of saints, painted on large banners." अत्र—चत्वरैः । कुड्येषु—*ie* In the walls छवयः—आसन्निति शेष ।

‡ अस्मादेव चत्वरत्परत एव पटभवन तस्य नामार्थम् आसीत् ।

§ "The roof of the *marn-room* was covered with signs, the head and hands of the protective demons being conspicuous, while the 8 emblems of *happiness* (शान्तिः) were worked on colours, four on the front and four on the back of the tent."—*Ibid*. इहैव—अत्र भवने । शान्त्याः प्रति-
 मूर्त्तयः, दैत्यस्य च मस्तकम् अत्र भवने अङ्कितमासीदित्यर्थः । ऊर्द्धं—सप्ततः ऊर्द्धदेशे (roof).

सुवर्णभाण्डै रजतस्य पात्रै-
 रधिष्ठितञ्चापि मनुष्यगात्रैः ।
 मध्ये च लामागणहेमवेदिः
 तत्सङ्ग राज्ञो वियदभ्रभेदि* ॥ ८२ ॥

सुचारुहेमाङ्गुलिवेष्टनाद्यै-
 स्तिब्बन्प्रदेशप्रभवैश्च वाद्यैः ।
 ढक्कादिकानामपि ताडितानां
 त्विषाष्टतं यत् तरवारिकाणाम्† ॥ ८३ ॥
 (विशेषकम् ।)

तिब्बन्प्रदेशोद्भवस्तुजातं
 गृहे यद्येष्टं परितोऽत्र भातम् ।
 आकर्षयन्ती प्रथमा नृदृष्टी-
 र्दिल्लग्रामियं नूतनिकेव सृष्टिः‡ ॥ ८४ ॥

- “The interior displayed a complete Lama Altar with magnificent specimens of ecclesiastical work in gold and silver *plate*. On the walls were ancient emblems of embroidered priestly robes surmounted by aprons of *carved human bones*.” विद्यति नभसि यत् अभ्र भेदि, लङ्घनशीलि तथात्तम् ।
- † “Scattered about were quaint swords, handsome rings, enormous trumpets and various curios from Thibet.” अङ्गुलिवेष्टनम्—अङ्गुरीयम् (rings).
- ‡ “The Camp was one of the brightest and most interesting in Delhi. This was the first occasion on which a complete Thibetan Camp had been seen in the plains of India.”

वस्त्रालयेऽस्मिन् गुणराजिभाजा-
 मभून्महान् कौचपतिर्हि राजा ।
 स्वाधीनतायामयमेव भूपः
 सर्वाग्रतो यः प्रथमः स्वरूपः * ॥ ८५ ॥
 अभ्रेष्टकाशुभ्र इवातिपन्था
 गृहाग्रतो यस्य च दुःखहन्ता ।
 अद्यापि योऽसौ चलतां सुखाय
 प्रादुर्भवत्येव सुदीर्घकायः † ॥ ८६ ॥
 वंशावतंसो भुवि यस्य वंशो
 गिरौशवंशस्य स कश्चिदंशः ।
 योऽद्यापि लोकैरिति गीयमानः
 राजाऽत्र लखेश्वरतुल्यमानः ‡ ॥ ८७ ॥
 वंशे यस्य पुरा पुरारिरचिते नीलाचले निर्मले
 जातेनैकमठो नृपेण महताऽकारि श्रिया कर्मठः ।

* पञ्चभिः कौचविहारपते पटभवन (Camp of H H The Maharaja of Cooch-Bihar) वर्णते (८५—८६) । अस्मिन्—प्रदेश इति यावत् ।

† अतिपन्था.—“न पूजनात्” इत्यनेन समासान्तो न । “अतिरतिक्रमणं च” इत्यनेन ‘अते’ पूजनायैकत्वम् । अतिपन्था—A good road अस्मन्—Talc. इष्टकाचूर्णान्मन्त्रार्थं सह मिश्रीकृत्य पुरीवर्तिनि मार्गे प्रदत्तान्यासन् इत्यर्थः ।

‡ गिरौशवंशत्वादि—शिववंशप्रभवोऽयं राजा इति पुराणी कथानुसन्धेया ।

प्राक् स्पर्शाश्लमयीऽमनोभवगुहागुप्ताऽप्यगुप्तेव सा
 कामाख्या स्वयमस्ति यत्र परमाराध्या शिलाद्यासने * ॥८८॥
 शुभे योऽसौ मनोज्ञे किरणमुखरितैरुर्व्वरत्नेचकल्पे
 मुक्तादान्ना च हीरैरिह पटभवने लोचनानन्दभूमौ ।
 केशैर्वेशप्रवेशैर्मरकतखच्चिनैरिन्दुवत्सिन्धुरूपे
 लोकारण्ये ससैन्ये नरपतिमहसा दिद्युते कौचभूपः † ॥८९॥

गेहं यदीयं करिणां हि देहैः

प्रियाभिरासादितगात्रलेहैः ।

पीतं सितं रक्तमभापरीतं

नीलं तथा चारुनिभं करीतम् ‡ ॥ ९० ॥

आसीद् यद्गेहमध्ये नयनमधुविलाऽनेकमातङ्गलीला,
 धूली वासन्तहंलीवदरुणवसना मूर्त्तिमत्यागतेव ।
 स्तम्भे स्तम्भे च तस्मिन् रजततरुघटाकारकान्तिं दधाने
 शोभाराजिर्न नष्टा नववसनकृता भाभिराकाशगाभिः § ॥९१॥

* अस्यैव राज्ञ वशे पूर्वजातेन केनचिन्नृपेण नौलाचले देव्या कामाख्याया मठ निर्मित प्रतिष्ठितश्च इति कथा श्रूयते । यस्य वशे जातेन नृपेण पुरा मठ अकारि— इत्यन्वयः ।

† “The Maharaja of Cooch-Bihar displayed gorgeous dresses and jewels.”—*Bengalee.*

‡ अधुना काशीनरेशस्य पटभवनं (Camp of H. H The Maharaja of Benares) वर्ण्यते (९०—९२) ।

§ नयनाना सम्बन्धे मधुमयविलस्वरूपा अनेकगजलीला आसीत् । वसन्तकालीयहंलीवत् रक्तवसना धूली तत्र गेहे आसीत् । तस्मिन् गेहे रक्तवर्णैकचूर्णधूलीना प्रादुर्भावे सत्यपि स्तम्भाना धवल-

खद्योतैर्हीरकीरैः सति दिनकिरणे यत्र खेलायमानैः
 सार्द्धं वैयाघ्रचम्पाटमिव विदधत्कञ्चुकञ्चापि गात्रे ।
 मुक्तानच्चत्रसङ्घैर्भुजगमिव पुनर्मस्तकस्यापि वेष्टम्,
 राजा रेजे च तस्मिन् शिवइव स शिवानन्दनामाटवीस्थः*॥६३॥
 (विशेषकम् ।)

वस्त्रालयेनैव मयूरभञ्जो

विभतिमन्यस्य नृपो बभञ्ज ।

तेनैव चाधःकृततद्विवादी

रराज चास्मिन् त्रिपुरेश्वरादिः† ॥ ६३ ॥

इत्थं तत्तत्प्रदेशे करकमलनलव्यक्तसौन्दर्यभाजां
 राज्ञीनां पद्मिनीनां कनककदलिकास्तम्भसम्भावितानाम् ।
 वक्त्रैः क्षुभ्यत्ययोजैर्नयनशफरिकाखेलनैः सद्म तत्तत्
 प्रादन्यासप्रवाहं सितसिचयपयःफेनपुञ्जं सरोऽभूत्‡ ॥ ६४ ॥

च्छटा न नष्टा इति चित्रमिति तावत्पर्यं । वासनेति—‘सन्निवस्ति त्यादिना अण् अन्यथा कालात्
 ठञ् स्यात् । हास्येति—हीलाकाशब्दस्य प्रतिरूपक शब्द ।

* आनन्दाटवी—आनन्दवनम् । शिवस्थानन्दवनम्—काशीत्यथ । काशीनरपाति शिवरूपेण वर्णयति ।
 वेष्ट विदधदित्यन्वयः ।

† मयूरभञ्जवृत्ते (Camp of H. H. The Maharaja of Morbhaj), त्रिपुरेश्वरस्य च
 (Camp of H. H. The Maharaja of Hill-Tipperah) पटभवान्मुञ्चिष्यन्ते ।
 तेनैव—वस्त्रालयेन । अधःकृततद्विवादी—तिरस्कृतनिन्दकः ।

‡ अधुना तत्तत्पटभवने निवसन्तीनां राज्ञीनां किञ्चिद्वर्णना क्रियते । सरोवररूपेण च वृत्तपटभवक
 समूहं वर्णयित्वा, पटभवनविवरणं समाप्यते । कमलनल—मृणालदण्डः । तत्तत्तद्म सरोवरवत्
 अभूदित्यन्वयरीतिः । पद्मिनीति नारीणां जातिभेदविशेषः । सितसिचयः—धवलवसनम् ।

सङ्क्षेपतः प्रकटिता श्रवणादिदानौ-
मित्येव वस्त्रभवनस्य समान्निवाणी ।
काव्याङ्गद्विभयतो न निवेदितं यत्
क्षन्तव्यमेव विदुषा सदयेन तत्तत् ॥ ६५ ॥

इति श्रीश्रीश्वरीये दिङ्निमहोत्सवे खण्डकाव्ये
षट्वासभवनवर्णनी नाम द्वितीयः सर्गः ।





तृतीयः सर्गः ।

सार्द्धद्विक्रोशदूरे प्रकटपटघटावासतो दर्शनीया
सैन्यप्राचीरशोभा शतशतवसना पञ्चवर्णा दिदीपे ।
सैन्यैर्या युग्मषट्कैर्दशशतसहितैर्वेष्टिता भीमरूपै-
स्तन्मध्ये कान्तिकान्ता गृहगतमहसा लक्षिता सा सभासीत्*॥१
गङ्गारामाभिरामाद्यतिरजनि सभा लज्जिताकारहर्ष्या
तुङ्गा शुक्लप्रभाभिर्ध्वजपटकलसैः सर्वशिल्पैकरम्या ।

* सभागृह-Durbar-Amphitheatre) वर्णना चारभ्यते (१-२२)। "The Amphitheatre is on the site of that constructed for Lord Lytton in 1877, and closely resembles it in its horse-shoe shape The Imperial Dais has been placed in the upper end instead of at the centre" युग्मषट्कैरिषादि—Twenty-six thousand soldiers along the Durbar Road and round the Amphitheatre (Vide note on stanza 25).

स्तम्भारम्भैरनेकैस्तदुपरिनिहितैः कोतनाङ्गुलैः स्वैः
शत्रोरुत्क्रान्त्य गर्भं पतपतवचसा साह्वयन्तीव सर्व्वम् * ॥ २ ॥

द्वितीयेन्दुर्यद्दत् चिदिशि करजालैः सितनिभ-
स्तदाकारा स्फारा समजनि सभा दिव्यविनिभा ।
चतुर्थस्तकोणः किमपि न दधौ, केवलनभो-
वहिस्त्वेकः स्तम्भो ध्वजपटपताकाद्युतिधरः† ॥ ३ ॥

द्विपञ्चाशच्चूडां लघुलघुशरीरां विदधती
तथा गुर्व्वीमुर्व्वप्रां कनककिरणां प्रस्रवतिकाम् ।
शतस्तम्भं षष्ट्याधिकमपि च लौहद्युतिधरं
सभा सा तुङ्गासीत् नवशशिकलाकान्तिधवला‡ ॥ ४ ॥
दृष्टैश्चूना चायःफलकवसनैर्मूर्द्धनि यथा§
तथा सर्व्वाङ्गेषुपि द्युतिशतवती या च महती ।

* "In spite of the huge circumference of the structure, its acoustic properties are admirable." गङ्गाराम.—Rai Bahadur Gungaram, C.I.E., Executive Engineer.

† सभायाश्चतुर्थ कोण मध्यभाग इति यावत् किमपि न दधौ अपि तु केवल-नभ दधौ, *i.e.* शून्यता दधौ । द्वितीयाचन्द्रवत् अर्द्धवृत्ताकारप्रभा सभाया आसीदिति भावः । स्तम्भ.—*i.e.* The Royal Flag staff

‡ "This gigantic structure with its *white* roof and its golden-crested dome and its cupolas, has been a conspicuous landmark for many a mile around." लौहमयास्तम्भा काष्ठाच्छादिता आसन् इति द्रष्टव्यमत्र ।

§ दृष्टैश्चूना इति—निम्ने भूतले इति द्रष्टव्यम् । सर्व्वाङ्ग लौहफलकावतमपि च श्वेतवसनाच्छादित-मासीत् ।

स्वयं गङ्गारामो जगति धृतनामध्वनिरसौ
 यदीयाध्यक्षोभूत्कथमपि न सा दृष्टिसरसा ? ॥ ५ ॥
 दिशि प्राच्यां द्वारं शतमितकरेणायततरं,
 सयुग्मं दिग्द्वारं दधदपि च पश्चात् द्युतिधरम् ।
 परं स्तम्भाद्वाद्यं, तदपि च सहस्रद्वयमितै-
 नृणां हस्तैर्यत्र ध्वनिरजनि संग्रामरवजित्* ॥ ६ ॥
 संसङ्गेहान्तरुद्यल्लघुगृहमुदभूद्दर्शनीयं तदैकं
 शोभासाम्राज्यमध्ये प्रथममिव, न यत्तुल्यमन्यन्न मेने ।
 गङ्गारामस्य कर्तुर्मतिभिरुपचिते तत्र लावण्यकुण्डे
 क्रैः कैधरैतं न गात्रं तरुणमरुणभाद्योतमानार्घ्यपात्रे ?† ॥ ७ ॥
 इयं हि नृपतेः सभा रजतशुक्लवर्णप्रभा
 दशद्विविमिताध्वना स्फुटकपाटरूपानना ।
 इयं प्रवरशिल्पिना रुचिरहेमरत्नासना
 विभक्तारथचत्वरी बद्धतरश्रिया भास्वरी ॥ ८ ॥

* पूर्वदिभागे पुरतः शतकरायत द्वार राजप्रतिनिधि प्रवेशार्थम् । पश्चाच्च द्वादशसंख्यकानि द्वाराणि दर्शकादीनां प्रवेशार्थम् । स्तम्भात्पर—दृतीयश्लाकीकसभस्य पश्चात् । वाद्यमिति—“The massed bands within the Amphitheatre were stationed round the Flag-staff in the centre of the arena.” ध्वनिरजनि—घोषणासमये इत्यर्थः ।

† लघुगृहम्—*v.e.* The arena, under a canopy of cupolas. “The great cupola surmounting the Dais, with its vast dome in white and its golden spire is distinctly conspicuous.” अश्विनेव “लघुगृह” राजप्रतिनिधिः राजस्थातुश्च उपवेशनस्थानं रचितम् ।

इयं सुविषदाकृतिः प्रवरकारुणा स्तम्भिता
 विलोक्य भुवि यां जना हृतधियः परं स्तम्भिताः ।
 इयं लवणवारिधेर्भुवि कलार्द्धचन्द्रप्रभा
 हयक्षुर इवोत्तमा किमपि चारुकार्णवा * ॥ ९ ॥
 इयं नृपगणोज्ज्वला स्फुटितहेमखण्डोत्पला
 भ्रमद्भ्रमरगुञ्जिता कुसुमचित्रभापुञ्जिता ।
 जयध्वनिशुभस्वना वसनरागभास्वज्जना
 महाधनजनाष्टता रुचिभृता श्रिया सत्कृता† ॥ १० ॥
 इयं सकनकावलीद्युतिसुखट्टया राजितं
 वरासनमुपेयुषी नृपशरौरविभ्राजितम्‡ ।
 सदच्छमुक्तरत्विषा परिगृहीतलोकानना
 विभाशतवती सती विहितसर्व्वसम्मानना ॥ ११ ॥
 इयं किल महोदधिर्हयगजादियादोऽङ्किता
 दृहज्जनकथाजला द्युतिकदम्बकेलीक्षिता ।
 गजादिरदकाकिनौ मनुजवेगवातायिता
 सुवर्णरजतच्छटावङ्गलरत्नभूषान्विता§ ॥ १२ ॥

* कारुः—Artist स्तम्भिता—स्तम्भविशिष्टा कृता । स्तम्भिताः—विस्मयात् जडोक्तताः, paralysed, i.e. astonished हयक्षुर इव—Vide note on stanza 1.

† धनिकभवनस्थितोद्यानरूपेण सभां वर्णयति ।

‡ नृपाणामासनानि द्विरखयान्वासन्निति द्रष्टव्यम् ।

§ समुद्ररूपेण सभा वर्णयति चतुर्भिः श्लोकैः । काकिनौ—Cowri or shell, कौडीति भाषा ।
 किंल्यलीके ।

नृणां शिरसि शोभिते मुकुटचन्द्रविम्बोज्ज्वला
 दृहत्कलकलध्वनिध्वनितसर्वदिङ्गुण्डला ।
 कषायवसनाभ्रभृत् नरखराश्वशोभासरित् *
 नरेन्द्रमुखपङ्कजा विविधसर्पमत्स्यध्वजा ॥ १३ ॥
 क्वचित्कलकलावली सघनवारिवाहध्वनिः
 पदोत्थितरजःखनिध्वनिकराग्निवाणाशनिः† ‡
 वपुःस्थवरकञ्चुकस्फुरितशुक्तिमुक्तान्विता
 महासुदृष्टतायता शकटयानवेगातताः ॥ १४ ॥
 लसत्शयनमन्दिरद्युतिविला च शय्याशिला
 नृणां चरणचारणोत्थितरजःसमूहाविला ।
 अहो नयनदर्शने मनुजदृक्षवेलावनी
 सुभीमकलनादिनी मरकतश्रिया पावनी§ ॥ १५ ॥
 नृणां हृदयकन्दरे सुचिरलग्नवार्त्ताव्रजा
 भविष्यति दिनेऽपि या, समदहस्तिदृन्दध्वजा¶ ।

* नरादीनां शोभा एव सरिस्थानीया, समुद्रे नद्य पतन्तीति प्रसिद्धे । नरेन्द्रमुखान्येव पङ्कज-
 स्थानीयानि, सागरे पद्मवर्णं कविप्रसन्नप्रसिद्धिर्मात्रं द्रष्टव्यम् । ध्वजा एव सर्पमत्स्यस्थानीया, ,
 उपमितसमासोऽत्र पदे द्रष्टव्यः । सागराञ्छन्द्राङ्गव इत्यपि द्रष्टव्यः ।

† समुद्रे वज्रनिर्घोषे, अत्र च अग्निवाणानां (= Canons) ध्वनिः ।

‡ समुद्रादृष्टतमुद्गतम्, अत्र सुदेवासत्त तेनायता विच्छता । वेगेरातता व्याप्ता इत्यर्थः ।

§ समुद्रे ऽवलमसि, अत्र शयनमन्दिरद्युतिरेव विलस्थानीया । शय्या एव शिलास्थानीया । समुद्रे
 शैला सन्तीति प्रसिद्धम् । वेला—तट । मनुजा एव तटस्थलसमयवस्थानीया । वेलावनी-
 त्यत्र तत्पुरुषसमासः द्रष्टव्यः, अन्यथा बहुव्रीहौ कृतेऽनुपसर्जनात् ङीष्भावापत्तेः, तेन इय समा
 वेलावनस्त्र रूपिणीत्यर्थः ।

¶ इय भविष्यति कासिऽपि तृणा हृदये चिरलग्नवार्त्ताव्रजा, एतत्कथा न मनुष्या विस्मरिष्यन्तीत्यर्थः ।

इयं ध्वजपटाङ्किता विविधरत्नभूषान्विता
 निरस्तविपदागमा द्युतिसहस्रनाकोपमा ॥ १६ ॥
 विघूर्णितमहाभटा सनरराजक्रान्तिच्छटा
 दृहज्जयकथागमा रुचिरवेणुवाद्योद्यमा ।
 प्रवेशपथरक्षकैर्मनुजदुर्धियां भक्तकै-
 र्महोत्सवरवैर्घना स्फुरितरागरक्तासनाः ॥ १७ ॥
 अलङ्कृतमहापथा तदुपरि श्रियाऽनोरथाः
 चतुर्दिशि शशिच्छटाघटितचारुशाखापथा ।
 नृणां भुवनमण्डलेऽनिमिषचक्षुषां यत्कथाः
 क्व साम्प्रतमुपागता ? न च विभाति नष्टव्यथा ! ॥ १८ ॥
 (एकादशभि. कुलकम् ।)
 नृपेऽप्यगसि दण्डपे विलसितेऽत्र भूखण्डपेऽं
 पुनः पुनरभौक्षिते सदसि तत्र सन्मण्डपे ।
 नृपानृपघने जने स्थितिरभून्मुदैकासने
 न कोऽपि नियमो यतः पदमगात्तदानन्दतः ॥ १९ ॥

* राग — अनुराग । रक्तासना — The blocks were covered with red cloth

† अनस् — Cart, रथ. — Any vehicle in general

‡ विषयादनिमिषचक्षुषा, यत्कथा यस्या सभाया कथा आसीत्, अद्यापि चास्तीति शेष ।

§ अगसि अपराधे दण्डपे (दण्ड पाति रक्षतीति) दण्ड विधातरि, “यथापराधदण्डे” इत्यर्थे ।
 भूखण्ड भूविभाग पाति पालयतीति भूखण्डप । ईदृशे नृपे तत्र सभाया पुन. पुन. दर्शकै-
 रभौक्षिते सतीति शेष. । आनन्दत, कोऽपि नियम. मर्यादा पद न भगात्, “आनन्दे नियमी
 नास्ति” इति भाव. ।

यथाविहितमादरं सकलमेवमीयुर्जनाः

प्रसन्नवदनाः सुखं परममापुरुञ्चासनाः ।

मियो विलसदाग्रहाः,* विलसिताश्च पाणिग्रहाः,

जनेषु न च निग्रहाः, सुखिनराः स्फुरद्विग्रहाः ॥ २० ॥

अस्मिन् सद्गनि कूर्मपृष्ठसदृशे चन्द्रातपालङ्कृते

माल्यग्रीवसुवर्णकुम्भनिकरा मूले च रम्भातरोः ।

आनिन्युर्मुदमद्भुतां भुवि नृणां पार्श्वद्वये वर्त्मनोः

स्तम्भाः† सूर्यमरौचिभास्वरविभा, यत्तोरणं श्रीघनम् ॥ २१ ॥

अग्रेस्तम्भमदीपयद्विमरुचिः सूर्यश्च नक्तान्दिनं,

यं राजध्वजमब्रुवन् जनगणास्तुङ्गं पताकाश्रितम् ।

योऽयं वायुविघट्टनात् ठनठनह्वण्टो न वण्टश्च यः

सिंहाक्रान्तमुपान्त्यमस्य च पुनर्धत्ते स्म तारापथम्‡ ॥ २२ ॥

द्विषट्सहस्रैरधिकैश्च सैन्यैः

सभागृहद्वारमशोभि चान्यैः ।

* सर्वत्र "आसन्" इति शेषः । आग्रहः—भौत्सुक्यमासनपरिग्रहे इत्यर्थः । पाणिग्रहाः—परस्परं हस्तमर्दनम् (Hand-shaking) । निग्रह—Aversion, disliking. विग्रहः—देह ।

† स्तम्भाः—यस्येति शेषः ।

‡ राजध्वजः—The Flag-staff (vide stanza 3 above). ठनठनह्वण्टः—ठनठनशब्दकारिणो घण्टा यस्मिन् इति तथोक्तः । यश्च न वण्ट—*i.e.* न चन्द्रः, दीर्घ इत्यर्थः । उपान्त्यम्—Vicinity. अग्रेस्तम्भ—यस्य ध्वजस्येति शेषः । अग्रेस्तम्भमित्यत्र अलुक्समासः, अग्रे स्थित स्तम्भमित्यर्थः ।

क्रोशाद्धदूरे खपुरीव शोभा

तेस्तैरभून्नेत्रशतप्रलौभा * ॥ २३ ॥

अहो किमपि भावली समधिका च तत्रार्चितां

वभञ्जरिह ये पुनर्धनवतां वृहद्गर्वताम् ।

न च स्म परिलक्ष्यते नृदृशि तेषु किञ्चित् त्रपुः

तदा विपुलकान्तिभृत्किमपि चारुहेम्ना वपुः ॥ २४ ॥

सैन्यस्थानन्तरं भूस्तदुपरि शतशो दर्शकाः प्रादुरासन्

गोलन्दाजाख्यसैन्यैः पदकृतगतिभिर्वाहनावाहनैश्च ।

तत्पञ्चाकुञ्जरश्चरिवनजनयुता स्वर्णरौप्यास्तृतासीत्

बुद्धेः कौशल्यवीर्यैर्ध्वनितगललसङ्घट्टया कुण्डया च† ॥२५॥

अध्वैकः किल केम्पनामनगरात् लम्बीदरः सुन्दरः

प्रागाद्द्वारमपूर्वपर्वसदसो यो दीर्घपृष्ठश्रिया ।

* राजप्रतिनिधि, सभागृहप्रवेशात्प्रागेव सैन्यसञ्जा, दर्शकमण्डलीनाञ्च प्रवेश आसीत्, तदेव सम्यति वधुमारभ्यते । "The troops numbering about 37,000 men assembled at Delhi were drawn up on the plane opposite the entrance to the Amphitheatre and along the road from the Viceregal Camp to the Durbar." "The ruling chiefs present sent their troops and retinues to the place of the Durbar"

† "The elephants and the bulk of the retinues were disposed on the plane to the South-west of the Amphitheatre, while the mounted men lined the Prince's Road and the Review Road leading to the Durbar" "दर्शकाः" इत्यादि— "The Amphitheatre was filled with 12,000 spectators." अवनजनाः—आधीरणाः ।

लोकानां तरणिं च पर्वजलधेरक्षौहिणीसंख्यकं
श्रीभापर्वसमग्रमात्मवपुषा यो धारयन् संस्थितः* ॥ २६ ॥

यद्भ्राक् भुवि सिन्धुराजदलने वीरैः कृतास्फालनैः
सैन्यानां रथचक्रघर्घरवैराध्मानिता मेदिनी ।

तद्वत्तत्र तदध्वनि ध्वनिरभूत् निर्घातजिह्वारुणो
यानैर्यानमलङ्कयच्च सहसा दिक्चक्रमाक्रम्य सः ॥ २७ ॥
(युग्मकम् ।)

आरात्यञ्चि मदिश्यनेकसुषमान्येकाधिकैकादश-

द्वारान्यद्भुतदर्शनानि विबभुर्नृणां प्रवेशे तदा ।

तैस्त्रैरेव महोदया त्रिविशुरप्युच्चैः सभामण्डपं†

पाञ्चात्तत्रा मनुजाश्च खँपुष्टतयञ्चीनाश्च जापानतः ॥ २८ ॥

वह्निर्नृणान्तत्र सभा प्रवेशं

निवारयामास विना नरेशम् ।

एकैकमीयुर्नरराज्यभाज-

स्तेनैव पूर्णः स च सत्सभाजः‡ ॥ २९ ॥

* अथवा सर्वेषां सभाग्रहप्रवेशार्थना प्रकृतम्, तत्रादौ प्रवेशमार्गं निर्दिशति, प्रवेशार्थिनाश्च पथि याताकलरवादि कञ्च वर्णयति (२६—२८) । अञ्जा—*ve The Durbar-Road (Vide Canto II 23-24)* अक्षौहिणीसंख्यकं श्रीभासमय धारयन् स्थितः—“Along either side of the Durbar Road will be massed the troops of the Imperial service cavalry, mounted infantry, corps cavalry, Royal Horse Artillery &c. &c.”

† “Spectators reached their places at the back of the Amphitheatre leading to the Blocks.” (Vide stanza 6, note.)

‡ सभाग्रहप्रवेशनियमं भासमयदृष्टप्रणाली च कथ्यते (२६—२४) । “Guards were post-

लसन्निष्ठा द्वारदृशा ततो जन्
 विलोकयामास कृताभिवन्दनम् ।
 प्रवेशयामास तदाशु सैन्यकान् *
 सितस्मिताभा परिनष्टदैन्यकान् ॥ ३० ॥

(युग्मकम् ।)

सभा बभौ मण्डपमध्यगामिनी
 सुदर्शभूषाकलितेव कामिनी ।
 कुपक्षदृष्टेरभितो विरोधिनी
 कवीश्वरस्तावकवाक्यबोधिनी ॥ ३१ ॥

ते ते जनाः काञ्चनकान्तिमन्तः
 प्रदक्षिणेनैव सभां विशन्तः ।
 प्रसूनवत्कञ्चुलिकाभिरामा
 विरेजिरे तां प्रति दृष्टिकामाः ॥ ३२ ॥

गजेन्द्रपृष्ठेषु निधाय खटाः
 केचिद्बभुः पौवरवीरपट्टाः ।

ed at the separate entrances at the *back* of the Amphitheatre leading to the various blocks of seats for high officers and Ruling chiefs” वहिर्नृणा—*i. e.* Outsiders who could not secure admission tickets, “वहिरुपवन”मिति वत्प्रयोग । समेति कर्त्तृपदम् ।

सैन्यकान्—सेनाया समवेता इति सैन्या, *i. e.* Soldiers *in array* (अतएव पुंसि प्रयोगः, एवमन्वयापि द्रष्टव्यम्) । समेति कर्त्तृपदम् ।

ययुः समेत्याथ पुनः सहट्टुं
 लौहाध्वना यामुनतीरघट्टुम् * ॥ ३३ ॥
 किञ्चिच्च दूरेऽपि तथा नदूरे
 प्रभा च शोभा च समं पुपूरे ।
 सर्वञ्च तत्तन्न मिथो विरोधि,
 वाष्पौजसा यन्निकटे व्यबोधि ॥ ३४ ॥

विद्रोहाद्भट्टनिर्मितादिह पुरा येऽरक्षयन्निलिश-
 स्तेष्वद्यापि च भूतले कतिपये जीवन्ति वृद्धा जनाः ।
 तेषामद्य सभाप्रवेशसमये जाग्रद्विषादस्मृतिः
 सद्यः कर्षितलोकदृष्टिरभवत् ज्यायांश्च वंशीध्वनिः † ॥ ३५ ॥

* श्रीकश्यपेन प्रसङ्गत उत्सवार्थे निर्मिताना लघु-लौहशकटाना (Light Durbar Railway) कथामपि किञ्चित्कथयति । "The Delhi-Durbar-Light Railway opened for traffic on the 1st December, the first station being the Kashmir-gate and the last within a few yards of the Polo-ground" "It carried 102,098 passengers from first to last"—*Government Despatch*.

† नदूरे—अथ नजर्थस्य 'न'शब्दस्य सुसुपेति समास, नज्जसमासे तु नलोप. स्यात् । वाष्पशकट-प्रसादान् दूरता सामीप्यञ्च तुल्याकार बभूवेति भाव । यत्—यथाह्वेति ।

‡ अधुना सभाप्रवेशादिक कथयितुमुपक्रमते । तत्रादौ सिपाही-विद्रोह-निवारकाया सेनाना (Veterans of the Mutiny) प्रवेशोपवेशनादिक कथयति (३३—३८) । "At 11-15 A. M., the Surviving Veterans of the Mutiny, both European and Native, marched into the Amphitheatre by the front door, to the block allotted to them, the massed bands within the arena playing a suitable march" इति—*v.e.* इरानान्, The English. जाग्रद्विषादस्मृति—"Imperial India felt the thrill of proud eye moistening pity in that straggling band of survivors of those who kept India in its evil day"—*Englishman*.

चत्वारिंशज्जनानां परिणतवयसां मध्यतः संविभातं
 सैन्यं तत्तत्सहस्रद्वयमथ बधिरं हन्त ! काणञ्च खञ्जम् ।
 केचित्तस्मिन् सकन्याः खलितपदगतेरन्यमेवाश्रयन्तः
 श्वासन्यासैश्च कराटे घरघरवचनाः पङ्कवः कालतोऽन्ये * ॥ ३६ ॥
 ये पूर्वं नृपमान्यसैन्यजलधौ यादोघटाः संस्थिता-
 दस्यूनामपि दस्यूवो, विपदि सन्नृणां सहायाश्च ये ।
 ते चामी वत ! नष्टयौवनमदा जाग्रद्गदा नीरदाः
 काले शुक्लकचीकृता रुरुचिरे यश्यां दधन्मुष्टयः † ॥ ३७ ॥

ते सञ्चक्रुर्नवमिव सदस्तत्सारागं विरागं
 सदयो वाद्यैः पलितचिकुरा नापि हर्षैर्न दुःखैः ।
 श्रुत्वा गीतं तदतिमधुरं धारयन्तोऽश्रु नेत्रे
 संसारस्याघटनमसकृत्सामरुस्ते सदःस्थाः ॥ ३८ ॥

(कलापकम् ।)

अथ प्रवेशोचितवेशराशौ-

राज्ञां शुभञ्जे प्रभया व्यभासि ।

* "The entrance of the Veterans, some of them *limping* and feeble, but proudly erect and be-medalled, produced an immense impression, the great assembly cheering them to the echo." "An old sepoy was *carried in* by British officers because he was feeble "

† यादोघटा इव संस्थिता जलधौ इत्युत्प्रेषा । नीरदा.—निर्देशना, पलितदन्ता । ‡

गतञ्च तस्मिन् वरदाधिराजः

काशीरराजोऽपि तथा रराज * ॥ ३९ ॥

आसीन्महीश्वरपतेः प्रदर्शः

समस्तराज्ञां समनःप्रहर्षः ।

निजामराज्यस्य नरेन्द्रराजो-

ऽप्यभूत् श्रिया रञ्जिततन्ममाजः ॥ ४० ॥

आसीत् त्रिवाङ्कुरपतेः सदसि प्रवेशः

स्वर्गोऽमरेष्विव लसत्यु च यो धनेशः ।

यो वङ्कुराङ्कुरचयैरिव चारुरेखं†

सत्कञ्चुकञ्च विदधे विकसन्मयूखम् ॥ ४१ ॥

वस्त्वैर्दृता प्रेक्षितनेत्रमात्रा

सभादिदृक्षारचिताङ्गयात्रा ।

प्रौढापि भूपालनरेन्द्रनारी

बभौ नराणां नयने कुमारी ॥ ४२ ॥

सुवर्णचन्द्रार्द्धकलाढ्यपात्री-

मेकां स्वहस्ते दधती सुगात्री ।

* अधुना भारतीयनृपतीना प्रवेशोपवेशनादिक कथयति (३९—४१) । “Ruling Chiefs, as they arrived, were met on alighting by officers of the foreign department and the military officers on duty, who conducted them to their seats” “The Ruling Chiefs, Heads of Local Governments &c. reached their seats by the steps at the back of their Blocks.”

† वङ्कुरः—वङ्गि कौटिल्ये इत्यस्य श्रौषादिकम् उरुचप्रत्ययान्त रूपम् ।

ददौ नृपायैव च योपहारं

तामेव, कृत्वा चरणप्रचारम् * ॥ ४३ ॥

(युग्मकम् ।)

इत्यादयोऽन्येऽपि नरेन्द्रवर्याः

तैस्तैश्च वैशैर्विहिताङ्गचर्याः † ।

उद्दीपयामास सदो विशालं

शिरःसु तेषां नवरत्नजालम् ॥ ४४ ॥

इत्थं भूषाच्छटाभिः कलितसुवपुषो लक्षलक्ष्मीविलासै-
रन्येऽप्येवं नरेन्द्राः प्रमुदितमनसो रेजिरे संसदन्तः ।

अन्योऽन्यस्पर्द्धयेव द्रविणशतघटासज्जिता रज्ज्विताङ्गी

स्वर्गादभ्येत्य दुर्गात्किमु किरणसरिद्राजसंसत्प्रविष्टा ? ‡ ॥ ४५ ॥

मध्ये क्षीणास्तुहिनधवलाञ्चारुधम्बिल्लवत्यः

पाश्वे भर्तुः सदसि विपुले क्लृप्तहैमासनेषु ।

* "Amongst them was a dainty little figure, veiled heavily in blue, which passed and bowed the Viceroy and when it reached the Duke of Connaught bent and touched the feet of England's Royal Prince : It was the *Begum of Bhupal*." या सुवर्णपाचनेकम् उपहारं ददावित्यर्थः । "She presented a richly jewelled gold-box as "Nuzzar."

† 'विहिताङ्गचर्या.'—इभूवरिति शेष ।

‡ "The *costumes* of the Chiefs were marvels of richness in material and colour. Their jewels were priceless, consisting of diamonds, pearls and emeralds."—*Englishman*,

अम्भोजानां सरसि वदनैः कान्तकान्तिं दधानाः
 ज्योत्स्नास्राता इव शुशुभिरे तत्र पाञ्चान्तरनार्यः * ॥४६॥
 तासां श्वेतविशुद्धमर्म्मरशिलापट्टप्रभाभासुरे
 भाले चन्द्रकलेव चारुमुकुटज्योतिःकदम्बद्युतिः ।
 कण्ठे लम्बितकाञ्चनाञ्चितचमत्कारस्य हारस्य च
 श्वेताङ्गादुदिता प्रभा धवलितं चक्रे पटीमण्डपम्† ॥४७॥
 संस्थाप्येषत्स्फुरितनयना काञ्चनीं देहयष्टिं
 हैमे पीठे ज्वलितमुकुटां लक्ष्मणेचैकलक्ष्या ।
 प्रावारेणाचरणकमलं भूयसा संवृताङ्गी
 रेजे राज्ञी सदसि कमला तत्र भूपालराज्यात्‡ ॥ ४८ ॥
 यामासाद्य पुरा धराविजयिनी चाङ्गीसने सादरं
 मानाभ्यर्धनसम्पदा सहचरीवोच्चैः समाप्रीणयत् ।

* सम्प्रति पाश्चात्यनारीणां भारतीयनारीणाञ्च (The European and Indian Ladies) उपवेशनादिक कथयति (५६-५०) । For some of the European ladies present at the Durbar, see note under stanza 51. धम्बिल्ल — Braided and ornamented hair, tied round the head, and intermixed with flowers, pearls &c. (Prof. Wilson.) चारुधम्बिल्लवत्य — अत्र 'सर्वधनीति'वत्समाप्ती द्रष्टव्यः, "हसचिद्गुणवान्" इत्यादिवत् ।

† मर्म्मरशिला—Marble slab, श्वेतशिलापट्टवत् उज्वलधवले भाले इत्यर्थः । कदम्बाकारज्योतिषां द्युतिरित्यर्थः । हारस्य प्रभा, श्वेताङ्गाञ्च समुदिता प्रभा—इत्यन्वयरीति । मुकुटम्—Tara.

‡ भूपालनामकराव्यस्य महिष्यालत्र सदसि उपवेशनप्रणालीमुल्लिखति । "The Begum of Bhupal took her seat amongst the Indian Princes with her veil on, and this was a very noticeable feature." आचरणकमलम्—इत्यत्राव्ययीभावसमाप्ती द्रष्टव्यः । प्रावारेण—अङ्गवस्त्रेण ।

या जग्राह जनिञ्च केशवकुले ख्याते भुवो मण्डले
सा चास्मिन् दृष्टे प्रियेण सहिता राज्ञी विहारेश्वरी* ॥४६॥
अन्या भारतवर्षभूपवनिताश्चान्यैरदृश्यानना-
नानारत्नशतच्छटाभिरुभिर्या दुर्निरीक्ष्याः स्वतः ।
पश्चात्तत्र सदोऽन्तरे जवनिकामध्ये सुखोच्चासने-
ष्वासीना दृष्टुर्नृपप्रतिनिधे राज्याभिषेकक्रियाम्† ॥ ५० ॥
सार् किन्नार् शुशुभेऽत्र सूदनजयी तत्रैव सेनापतिः
ते चान्ये परराष्ट्रगैश्च सचिवैः सार्द्धं डचेशादयः ।
नासीत्तत्र च मानरिकथगरिमा, नीचैस्तथैकासना-
स्तस्मिन् राजमहोत्सवे नवभवे तद्वत्समाना जनाः‡ ॥ ५१ ॥

* एतेन कीर्तिविहारिण्य्यां, तत्र सदसि उपवेशनञ्च कथयति । Her Highness the Maharani of Cooch Behar took her seat with her husband among the Indian Princes. धराविजयिनी—i.e. Queen Victoria, केशवकुले—The Maharani of Cooch Behar is the daughter of the famous Keshab Chandra Sen

† अन्यासा राजरमणीना जवनिकान्तराले उपवेशनादिकञ्च कथयति । “The most notable ladies present behind the *Purdah* (Screen) were H. H. The Maharani Gaikwar, H. H. The Maharani of Mysore and some other Royal ladies from Travancore, Bhawalpur &c.” नृपप्रतिनिधेः कार्ज्वल्यपथात् विलम्बिन्या जवनिकाया मध्ये इत्यर्थः ।

‡ अथना सेनापते (Lord Kitchener), प्रतिनिधीना (Representatives of Foreign Powers), राजपुरुषाणाञ्च (English Officers) प्रवेशोपवेशनादिक कथयति (५१) । सार् किन्नार् = Lord Kitchener. डचेशादयः = Duchesses, some of the European Ladies, who were present at the Durbar, were these —Duchess of Malborough, Miss Lieter, Lady Law, Lady Dickson, Mrs Copleston, Duchess of Portland, Lady Ibbetson, Lady Elliot, Miss Ather-ton and others.

राजस्वसा भुवि पुरा सुषुवेऽत्र यच्च
 सोऽभून्मुदा गतिविदीपितराजमच्चः ।
 मान्यान् ननाम नमनार्हजनान् स तूच्चैः
 संवेष्टितश्च जनदृक्कुसुमैः सगुच्छैः * ॥ ५२ ॥

भ्राता नरेन्द्रस्य ततः समागात्
 सैन्यं ससज्जं बद्धभूविभागात् ।
 तस्मिन् प्रविष्टे धृतवत्प्रणामे
 लेडी च तस्यैव रराज वामे† ॥ ५३ ॥

तत्पश्चाद्दुदगान्धूपप्रतिनिधिस्तद्राजसिंहासनं
 गात्रोत्थानमथाकरोच्च जनता दृष्ट्वा च तं पार्थिवम् ।
 तत्राभूत्करतालिकाध्वनिरपि ज्यायांश्च तन्मानतो
 नालीकाग्रमदर्शयंश्च सहसाऽगण्डानि सैन्यान्यपि ॥ ५४ ॥

* एतेन राजस्वस्यपुत्रस्य (His Royal Highness, the Grand Duke of Hesse) प्रवेशोप-
 वेशनादिकं कथयति (५२) ।

† अथाधुना श्रीमतो राजप्रतिनिधि (Lord Curzon) राजभावुष (Duke of Connaught)
 सस्त्रीकस्य प्रवेशोपवेशनादिकं कथयति (५३—६३) । “Their Royal Highnesses
 the Duke and Duchess of Connaught left the Viceregal Camp with
 an escort of one squadron of British and one squadron of Native
 Cavalry at 11-15 A. M. As the Royal Carriage reached the point
 where the road turns into the Amphitheatre, their Royal Highnesses
 were received with a salute of 31 guns. As their Royal Highnesses
 drove into the arena and approached the dais, the guard of Honour
 in front of dais presented arms and the bands within the arena played
 the National Anthem.”

एकत्रिंशद्भुवनिरपि तदा सानलेभ्यो नलेभ्यो
 राज्ञोऽथासीज्जयजयरवैर्दुन्दुभिस्ताडितश्च ।
 पर्वारम्भे जलनिधिजले यादृशः स्यात्तरङ्ग-
 स्तादङ्गन्ये सदसि परितः शब्दराशेः प्रसङ्गः * ॥ ५५ ॥
 तस्मिन् गीतमजागरौत् सुमधुरैरिराजिवाद्यादिभि-
 र्यस्मिन् प्राञ्जलयो नृपाः प्रसुदितास्तच्छ्रोतुमग्रेसराः ।
 यावत्तद्भुवि तावदेव परितो दण्डायमानाश्च ते
 नानावर्णविकस्वरामतितरां प्राचीरशोभां दधुः† ॥ ५६ ॥
 विवेश च प्राकृतमण्डपाध्वना
 वाद्यैरगद्यैर्नवडिण्डिमस्वना ।
 शब्देन सुग्धीकृतसर्वसज्जना
 नरेन्द्रसेना मुखरा सुशोभना‡ ॥ ५७ ॥

- * "His Excellency the Viceroy left the Viceregal Camp at 11-30 A. M. with an escort of one British Cavalry Regiment, the Imperial Cadet Corps, Body-Guard and a Regiment of Native Cavalry. All present rose as the Viceroy entered the arena and remained standing until he had taken his seat. As His Excellency approached the dais, the Guards-of-Honour in front of dais presented arms, the massed bands played the National Anthem and a Royal salute of 31 guns were fired."
- † "गीतम्"—The National Anthem. "All present rose, as the National Anthem was played." (*Vide* notes above)
- ‡ नरेन्द्रसेना—The Imperial Cadet Corps. "His Excellency drove into the Amphitheatre accompanied by the Cadet Corps and the Body-Guard, the remainder of the escort formed outside the arena." प्राकृतमण्डपाध्वना—By the front-door.

पुरञ्च पञ्चान्द्रपुत्रसेना

दण्डायमानाऽत्र बभौ सुमाना ।

इंराजिवाद्यान्यपि तेन तेन

नेदुः सहस्रद्वयवादकेन ॥ ५८ ॥

दृष्ट्वात्रैव च राजपुत्रपृतनामुच्चैः प्रफुल्लाननां

ज्योतिःस्फुर्तिकदम्बितामसिलतामङ्गे दधानां चलाम् ।

सर्वे हर्षजयध्वनिं विदधिरे तस्मिन् सदःस्था जनाः†

साहेबा अपि यत्र सुष्ठुवदना जाताः सहर्षा इव ॥ ५९ ॥

सर्वे दृष्ट्वातुरङ्गमे धवलितव्याघ्रत्वगाब्जासने

ते ते राजकुमारसैनिकगणा मानात् स्वतन्त्रासनाः ।

श्वेताङ्गावरणे सुवर्णकुसुमं, मौलौ नभोवर्णजित्-

सूष्णीषञ्च, तथा हिरण्यकवचं रेजुर्दधानास्तदा‡ ॥ ६० ॥

(युग्मकम् ।)

* "The massed military bands, European and Native, exceed 2,000 performers."

† "The Imperial Cadets received an ovation as they swung into their places behind the Viceregal and Royal party." "This beautifully mounted Corps with picturesque uniforms and blue turbans made a splendid picture, every trooper was of the Royal blood of India and they rode like princes"

‡ स्वतन्त्रासनाः—They were provided with seats just behind the Viceroy and the Duke. व्याघ्रत्वगाब्जासने—i.e. Their Saddle-cloth of snow-leopard skin.

अधिष्ठिते राज्ञि सभान्तराले *
 नरेन्द्रवन्देन समं विशाले ।
 सैन्यैरभून्व्यं प्रबभूव सर्व्वं†
 भिन्दद्रिपूणां हृदयस्य गर्व्वम् ॥ ६१ ॥
 द्वे तत्र विद्युल्लतिक्रानुमाने
 सुवर्णवेणीपरिदृश्यमाने ।
 भ्रातुर्नरेन्द्रस्य च, कार्ज्जनस्य
 लेड्यौ निप्रस्ये दृशि ते न कस्य ?‡ ॥ ६२ ॥
 प्रतिप्रणामे रचिते प्रणामे§
 लेडीद्वयं भर्त्तुरभूच्च वामे ।
 पुनश्च तोपध्वनिरुज्जगर्ज्ज
 नैकं नृणां कर्णमसौ ववर्ज्ज ॥ ६३ ॥

सार् बार्णस् परकीयराष्ट्रसचिवो राजानुमत्या ततः
 सङ्केतं स चकार कर्णमधुरैर्वाद्यैर्नकौबं प्रति ।

* श्रीमती राजप्रतिनिधि. सिंहासनीपवेशनमिदानीमुल्लिखते । (Vide also note under stanza 54.) "His Excellency, then, ascended the steps and took his seat on the throne, and the spectators resumed their seats."

† "A guard-of-Honour of British troops was drawn up within the Amphitheatre, in front of dais"

‡ लेडी—नाय्याविल्यथे; , i.e., Lady Curzon and Duchess of Connaught

§ "Lady Curzon courtesied to the Duchess before taking her seat." वकी वज्जने, रौषादिकोऽयम् ।

तद्वाद्यञ्च निश्चय वादकगणो वाद्येन तस्योत्तरं
 दत्त्वा चैव जगर्ज्ज वाद्यमुखरः कुर्वन् प्रतीक्षाञ्च सः * ॥६४॥
 सङ्केतेन च तेन सोऽपि च नकीब् तत्कालवेशोज्ज्वलः
 षड्भिर्लण्डनभारतीयमनुजैस्त्रागतो द्रागभूत् ।
 आश्चर्या खलु सा प्रवेशघटना तद्वादकानां नृणा-
 मेको दक्षिणतो दिशस्तदितरो भागोऽविशद्वामतः† ॥ ६५ ॥
 (युग्मकम् ।)

तस्मिन् वाद्यमगद्यमुच्छ्रितमभूद्यद्यौगपद्यं पुन-
 र्ब्रह्माण्डं समकम्पयत्, तदिव तत्, कुत्रोपमा तस्य वै ? ।
 एकत्रिंशद्भूध्वनिर्नलमुखात्, दिङ्मदिनी कम्पिता
 लोकानाञ्च कुतूहलं कलकलस्रैस्त्रै रवैर्भैरवैः‡ ॥ ६६ ॥

* अधुना दरबारस्य कार्यारम्भः (Opening of Durbar) कथ्यते (६४-६६) । “At the conclusion of the salute, the Foreign Secretary, with His Excellency’s permission, opened the Durbar. The bands within the arena then sounded a summons to the Herald. The Herald with the Trumpeters *replied* with a flourish of trumpets.” नकीब्—इति भाषा, *i.e.* the Herald (Major Maxwell) वादकगण —*i.e.* The Trumpeters, (*vide* next stanza). सार् बार्णस्—Sir Hugh Barness. स—सभागृहवाहिद्वारं स्थित वादकगण इति यावत् ।

† “The Herald, with the Trumpeters accompanying him, *replied* with a flourish of trumpets and *rode up* to the Amphitheatre.” “The Trumpeters were 6 European and 6 Indian.” तद्वादकानां नृणाम् (*i.e.* of the Trumpeters) एको भाग अत्र दक्षिणदिशा, अपर वामदिशा सभास्थलं विवेश इत्यर्थः ।

‡ “They then rode to the front of the Viceregal dais, formed up and sounded another flourish.” “The proud fanfife of trumpets sounded clearly and sharply.”

“हिप् हिप् झर्रे” ध्वनिरिति तदानन्दतः प्रादुरासी-
देकत्रिंशद्रवसहचरो वाद्यभाण्डैरतीव ।

जातञ्चोच्चैर्ध्वनिरपि नृणाम्—“एडयार्ड्-राज्यमेतत्”—
वंशप्रोथादिकमपि तथा राजकृत्यञ्च वृत्तम् ॥ ६७ ॥

कर्णे वर्णायमाना सकलजनमनःशान्तिरूपायमाणा

सर्वस्थारावराशेरुपरि सुमधुराध्वानवीणायमाना ।

तापे धारायमाणाऽष्टतरसनिचयै राजभिः स्तूयमाना

कण्ठैरङ्गीयमाना स्म जयति नृपतेर्घोषणा पठ्यमाना† ॥ ६८ ॥

उत्तोल्य हस्तं नरराजराजे

दत्ते शुभाशीर्वचनं समाजे ।

तोपध्वनिर्द्राक् पुनरेव जातः

पुनर्बभौ सैन्यगणोऽपि भातः‡ ॥ ६९ ॥

* “The rattle of musketry from the troops outside, the fine rendering by the massed bands of the National Anthem, and the cheering of the troops were effective points in the magnificent ceremonial.”

† “The *Proclamation* rang out so that it could be heard in every part of the arena. It announced the coronation of the King-Emperor, that the event should be made known to India and celebrated at the present Durbar.”

‡ राजकीयघोषणासमये ध्वनीवीलनादिक कृत्यञ्च चतुर्भिः कथयति (६९-७२) । “When the *Proclamation* has been read, the *Royal Standard* was hoisted on the flag-staff in the centre of the Amphitheatre, the massed bands within the arena played the *National Anthem*, and all the spectators instantly rose from their seats” “And after this, an Imperial *salute* of 101 guns was fired.”

परं तस्मिन् पञ्चात् सदसि रचिते लोकखचिते
 बभौ वंशीनादो मधुरमधुरं नादितपुरः ।
 निनादे सर्वेषां श्रवणपटगे तत्र च मह-
 त्यभून्नृत्यं कृत्यं नरचरणयोस्तत्क्षणदृशे * ॥ ७० ॥
 तस्मिन्नेव सदस्यधिष्ठितनृणामारात्ममागात् शनैः
 श्रोत्रे सूक्तमवाद्यमेकमपरं नेत्राज्जलं पातयत् ।
 पश्चात्तत्र जने च संसदि पुरा सम्भाननाभ्युत्थिते
 कुर्व्वच्चोन्मनसं जनं घनमभूद्राजध्वजस्योच्छ्रितः ॥७१॥
 नृपस्तम्भश्चासौ ध्वजपटपताकादिखचितो
 यदग्रे दाम्पत्यप्रणयमिलितौ द्वौ मृगपती ।
 नमन्तः सर्वे तं प्रतिनिधिरयञ्चापि नृपते-
 र्विमृश्येनं भक्त्या नयनकुसुमैरागतजनाः ॥ ७२ ॥
 निषस्त्रौ सर्वेषामुपरि कनकाङ्गासनवरे
 पृथक् लेडीभ्यान्तौ कनडथ स राजप्रतिनिधिः ।
 प्रसन्नाभ्यां दृग्भ्यां कृतनृपतिमानाववचनौ
 स्फुरन्मानोन्नत्या नमितनृपतीन् नेमतुरिमौ† ॥ ७३ ॥

* तत्क्षणदृशे—तन्महोत्सवदर्शनार्थम् । क्षणः—उत्सवः ।

† अधुना चतुर्भिः भारतीयनृपतीनामभ्यर्धनप्रथा कथ्यते (७३-७६) । “The Foreign Secretary having asked permission to present the Ruling Chiefs present at the Durbar, the Chiefs in the order previously arranged, advanced to the

प्रणामार्थन्यासैर्नृपतिसुदृगीक्षाम्बुजदलैः
 कथापाद्यैर्वाद्यैर्मनुजकरतालीध्वनिशतैः ।
 कनट् भ्राता राज्ञः, प्रतिनिधिरयं कार्ज्जन इह,
 प्रकृष्टार्चावृष्टौ सदसि मुमुदाते* नरपतीन् ॥ ७४ ॥

दत्तार्थसत्कृतिवरे च नृपार्थवंशे

का खल्वसम्भवकथा सकलावतंसे ? ।

सिंहः स एव गजमूर्द्ध्नि विहारकारी

तत्राक्षमः खरपतिः कटुशब्दधारी† ॥ ७५ ॥

त एते मानार्हाः क्षितिपतिपतेर्मानमुदगुः

पृथक् क्लृप्तं चार्वासनमुपययुर्भूपतिगणाः ।

अहो साहेबानां प्रकृतिरूपकारप्रसविनी

न याऽन्येषां तुल्या जनकुशलकुल्या विजयते‡ ॥ ७६ ॥

तस्मिन् सङ्गनि गद्यवाग्भिरुदभून्मा वक्तृतारूपिणी

कर्णे कर्णरसायनं मधुमयी धारा ततः कार्ज्जनी ।

front of the dais in turn and briefly offered their congratulations to His Majesty the King-Emperor, through His Excellency the Viceroy who, with His Royal Highness the Duke of Connaught received them standing." "The total number of Chiefs presented was 98 "

* मुमुदाते—स्त्रिजन्तगर्भोऽयं घातुः । “अकर्मकोऽपि क्रियान्तरान्तर्भावे सकर्मकं स्यात्” इति क्रमदीपकः ।

† तत्र—गजमूर्द्ध्नि विहारव्यापारे इत्यर्थे ।

‡ साहेबानाम्—भाषाशब्दोऽयं, v.e., Of the English, या—प्रकृतिरिति यावत् ।

यां श्रोतुञ्च सुदूरतोऽपि सहसा नाह्वानिताह्वानिता
 दूरादेत्य पिपीलिकेव जनता लग्ना च मग्ना बभौ* ॥७७॥
 सारांशो नृपनेर्गिरामयमभूत् शृण्वन्तु सञ्च जनाः
 सत्यं मङ्गलपर्वं तत्प्रतिनिधेरद्याप्यगद्यं ब्रुवे ।
 अस्मिन् पर्वणि राजभक्तिविदुषां काले जनानां मुदा
 हर्षदयोतनकृत् जगत्युपकृतिर्भव्येति नात्र द्विधा† ॥ ७८ ॥
 “लम्भाक्षां वणिजां गणाः कतिपये प्रागेलिजाबेध्-मुखाद्‡
 बाणिज्योन्नतितो धनार्थमधिकं भेमुञ्च भूभारतम् ।
 इंराजा मिलिता मनोरथरथे सञ्चेष्टया सत्प्रथे
 लक्ष्मीमेकनृपाङ्गगां विदधिरे कृत्वान्यहस्ताच्चुप्रताम् ॥ ७९ ॥
 “लक्ष्मीकृत्य वने वने ष्टगपद्यं भेमुञ्च ये रेमिरे
 सर्वाङ्गे तिलकं तथा वनलतां कर्णे वहन्तः प्रियाम्§ ।

* अधुना दरवारगृहे प्रदत्ता नृपप्रतिनिधेर्वक्तता उत्सृज्यते (७७-८८) । “As the flourish concluded, His Excellency the Viceroy rose and addressed the Durbar”
 “The Viceroy’s speech was a magnificent effort and was listened to with attention throughout, broken only by cheers and applause In the course of it he read a gracious message from His Majesty, declaring the King-Emperor’s intention to follow in the footsteps of the Late Queen.”
 नाह्वानितेत्यादि—नजर्थस्य ‘न’शब्दस्य सुप्पुपति समासः, नजसमासे तु नलोप स्यात् ।

† भव्या—“भव्यगेषे”त्यादिना कर्त्तरि निपातः । ब्रुवे—अह वच्मि इत्यर्थः ।

‡ एलिजाबेध्—Queen Elizabeth (Vide author’s “Vijayinī-kāvyaam.”)

§ “To be Emperor of India is a noble title, for powerful empires extended and flourished here, while Englishmen were still wandering *parted in the woods* and when the British colonies were in the wilderness and jungles.” (This extract has been taken from the Viceroy’s speech at the State-Banquet at Delhi.)

दैवादेव च किञ्चिदुन्नतिमुपालभ्यार्द्धसभ्यास्ततः

साहेबाः क्रमशः सुसभ्यपदवौमूर्द्धि स्थिताः साम्प्रतम् ॥ ८० ॥

“सभ्यत्वस्य च तस्य दिग्दिशि गतं मूलं न विज्ञायते,

स्थूलं यच्च पुनः पुनः परिचितं दिष्ट्याद्य तन्नामितम् ।

किं तत् ? भारत*”मित्यधिष्ठितनृणां कर्णेऽर्द्धमात्रध्वनौ

हर्षादाकुलिता सभा समभवत् दत्त्वा करे तालिकाम् ॥ ८१ ॥

“द्रव्यैर्दिग्विजयं तनोति विविधैस्तैस्तेर्दुरापैश्च यत्

सम्प्रत्यस्ति च कः क्षितौ बलधरस्तज्जेतुमग्रेसरः ?† ।

तस्यैवास्य च भारतस्य भुवने सर्वोत्तमे गौरवे

किं कुर्यादुपकारमस्य नृपतिर्नास्त्येकता चेन्नृणाम् ?‡ ॥ ८२ ॥

(युग्मकम् ।)

“याचन्ते भुवि यादृशं नरपतिं राज्ये प्रजा दिग्गजाः

सर्वेषामयमस्ति तादृश इति व्याख्यायते कैर्न सः ? ।

* भारतमेव तस्य सभ्यत्वस्य मूलं, यदिदमद्यास्त्करायणमित्यर्थे ।

† “Amid the crowd of noble suitors who through all the centuries have sought the hand of India, she has given it only to the *one* who has also gained her trust.” ‘यत्’—भारतमिति यावत् ।

‡ “It is difficult to give to them *more* than they already enjoy and *add* to a security whose inviolability is beyond dispute.” इराजैर्भारतस्य विविधानि हितानि सम्पादितान्वेव, नास्ति कियदवशिष्टम् । यूयं सम्प्रति मिथा मिलिता भवन्तु इति तावय्यार्थे । “एकता नास्ति चेन्नृणाम्”—Compare what the Viceroy said on another occasion —“The one thing that holds us *together* is loyalty to a *common head*, membership of the same body-politic and *fellow-citizenship of the same empire.*”

दस्योस्तस्करतश्च शत्रुपटलात् यूयं समारक्षिता *
 यं सम्प्राप्य विभेति कोऽपि न पुनः कुत्रापि कस्मादपि ॥८३॥
 “इंराजा मित्रमेते, तदिदमपि च वः साम्प्रतं भाग्यचिह्नं,
 नैराजेभ्योऽपि चान्ये ध्रुवमिति वचनं लालकाः पालका वः†।
 अन्ये जानन्ति किन्तत् परनृपकरगाः साम्प्रतं ये न सन्तः ?
 ते ते जानन्ति तत्तत्कुजननृपकरे भुक्तभोगाश्च ये ये ॥ ८४ ॥

“नरेन्द्रभक्ता भुवि भारतौकसी

विसारि येषां परितोऽस्ति तद्यशः ।

सदेर्वरा शस्यवती च मृत्तिका

महेशितुर्यैयमुदग्रकीर्त्तिका‡ ॥ ८५ ॥

“धन्यः स एव भुवने किल भाग्यभाजां

शक्तो भवेत् स्थिरयितुं स च राजलक्ष्मीम् ।

* “To the majority of these millions, the King’s government has given freedom from invasion and anarchy.”

† “Under no other conditions can this future be realised than the unchallenged supremacy of the Paramount Power, and under no other controlling authority is this capable of being maintained than that of the British Crown.”

‡ “Rich in her ancient traditions, India is also rich in the loyalty which has been kindled anew in her by the West ”

यस्यानुरागवशगा भुवि भारती भूः

यस्य प्रजाः समुदिताः सुदिताश्च यूयम् * ॥ ८६ ॥

“हितेभ्यो वर्तन्ते यदि च भवतां राजपुरुषा-
स्तथाप्युच्चैरन्यद्वितमिह समुद्घुष्यत इति ।

ऋणत्वेनादत्तं वृधुषविधिना यन्प्रकृलै-

र्न गृह्णीमस्तेभ्यो वृधुषमथ तत् त्रिर्वत् समाः† ॥ ८७ ॥

“अद्यानन्दमयीकृते च विधिवच्छान्त्यादिकान्युज्ज्वले
सौराज्यायति भारते सुनियमैः सद्राजयोगेन च ।

काले चाभ्युदयः समुन्नततरो युस्माकमुद्गीच्यते‡

भूयादेव च राजकीर्तिरमला नित्यं चिरस्थायिनी” ॥ ८८ ॥

* “To have won such a dominion is a great achievement, to wield it by prudent statesmanship into a single and compact whole will be and is the greatest of all.”

† “It is difficult to give to the princes of India more than they already enjoy, * * * nevertheless it has been a pleasure to us to propose that Government shall cease to exact any interest for a period of three years upon all loans that have been made to the Native States.”
वृधुष—*i.e.* Interest. आदत्तम्—ग्रहीतमित्यर्थः ।

‡ “If we turn our gaze to the future, a great development appears with little doubt to lie before this country.” “The India of the future will under Providence be one of expanding industry, of awakened faculties, of increasing prosperity.”—*Extracts from the Viceroy's Address to the Durbar.*

एषा कार्ज्जनवक्तृता जनमनःसंलग्नभावं गता
 यामेनां न च विस्मरिष्यति जनो यावद्वयस्तिष्ठति ।
 द्युत्वेतन्मधुष्टिमुन्नतमतौ भूपे स्थिते कार्ज्जने
 धन्यं धन्यमिति प्रहृष्टमनसां स प्रादुरासीद्ध्वनिः * ॥ ८९ ॥

इति सुदेश्वरतो जयमङ्गलं

नरपतेश्चक्रमे विलसद्वलम् ।

जनगणश्च शनैस्तदनन्तरं

निजनिवासमियाय सुखाकरम् ॥ ९० ॥

इति श्रीश्रीश्वरीये दिल्लिमहोत्सवे खण्डकाव्ये

सभामण्डप-राजघोषणादिवर्णनी

नाम तृतीयः सर्गः ।

* "The Viceroy's speech was dignified, full of significance and worthy of the great occasion."



चतुर्थः सर्गः ।

एषा दिङ्घी खचरनगरीवोपलप्रावराद्या
वाङ्घ्रे तस्याः स्थपतिकुशलैर्निर्मिताट्टालिकैका ।
कक्षाणां या दश विदधती कुद्सियोद्यानभूम्यां
दिग्द्वाराद्या स्फुरति भुवि खे द्रव्यराज्युज्वलाङ्गी * ॥१॥

काश्मीरद्वारशोभां रचयति वपुषाऽद्यापि योद्यानभूमि-
दूरादाकाशनीचैः कुसुमशतवती नन्दनोद्यानभवे ।
यामेनां राजराज्ये भणति जनगणो कुद्सिया कुद्सियेति
द्राक्षाभ्राम्नातकाद्यैस्तरुभिरतिगुरुर्दक्षवाटीव भाति† ॥ २ ॥

* प्रदर्शनोपकरणं प्रसूयते ; तत्रादौ प्रदर्शनोपकरणं नाम क्रियते (१-३) । "The Exhibition of Indian Art Manufactures stands in the Kudsia Bagh, 200 yards from the Kásmír gate, and it is a large, white, oblong building measuring 250ft. by 190ft." भावरः—प्राचीरः, Enclosure.

† द्राक्षा—Grape , आद्यावकः,—The hog-plum (Spondias mangifera).

प्रपश्यतामियमिति शिल्पदर्शनी
 धनुष्यत्रौ दशदिवसेऽपुरातनी ।
 निरौक्षिता विपदि च हर्षवर्षणी
 नृणामभूत् स्मृतिविषयप्रकर्षणी ॥ ३ ॥
 धनुःषोडशाहे घटीयन्त्रकाद्ये
 तदैकादशे मानुषश्रोत्रखाद्ये ।
 अगात् कार्ज्जनोऽसौ स्वयं शिल्पगेहं
 पुरासादितद्रव्यसम्पूर्णदेहम् * ॥ ४ ॥
 अयाट्-नाम-डाक्तर् तदा तं सुदक्षं
 ययाचे च शिल्पालयद्वारमोक्षम् ।
 नृणां हस्ततालया करः सञ्जभम्भे
 दृहत्तोपशब्दैर्धरित्री चकम्भे† ॥ ५ ॥
 तदागारं पश्यन् प्रतिनिधिरयं लगडनपते-
 र्जगादेमां वाणीमिति भरतराज्योपकृतये ।

* तस्य राजप्रतिनिधिना प्रदर्शनीद्वारीद्वाटनक्रिया (Opening of the Art Exhibition) वर्ण्यते (३-५) । "The Viceroy accompanied by His Royal Highness the Duke of Connaught arrived at 11-30, December 30th, and opened the Art Exhibition." घटीयन्त्रम्—घटिका, Clock.

† "The exhibits have been got together after infinite pains by the Director Dr. George Watt, who has rightly devoted his energy and care to the essentials of the Exhibition." तोप इति भाषा, नास्तीकास्त्रम् ।

कियत्तन्मारोशं मम भणितिरेषा कथयितुं

प्रवृत्ता, बुध्यध्वं नरपतिमनः क्रीडगपि च* ॥ ६ ॥

“दृष्ट्वा हृष्टोऽस्मि यादृक् विविधभिर्दामदं भारतं द्रव्यजातं
तादृङ्नाहं कदापि ध्रुवमिति वचनं भूतपूर्वञ्च नूनम् ।

आगन्तुर्भारतं मे हृदि च कुसुमिता शिल्पवृद्धेः पुरा या
चिन्ता, सैवात्र तौत्रा रचयति सदिदं पश्यतां शिल्पवेश्मन् ॥७॥

“अद्याप्याश्चर्यविद्या जयति, न च गता, शिल्पवित्पण्डितानाम्
उत्साहादेरभावेऽपि च समयभवे सूर्वरे भारतेऽस्मिन् ।

शिल्पानां रङ्गमञ्चः पतितजवनिको दृश्यते कारुकाणां !

सत्युत्साहे प्रदत्ते किमधिकवचसा नान्यजेया भवेयुः ॥ ८ ॥

“यावत्प्राप्ताऽ भरतपरिषत् तावदेवान्तरे मे

सङ्कल्पोऽभूद्धृदि परिघृतः शिल्पविद्योन्नतिभ्यः ।

* प्रदर्शनोद्धारोद्घाटनकाले राजप्रतिनिधिप्रदत्ता वक्तृता समुहिस्यते (७—१६) ।

† भारतवर्षमागतस्य मे हृदि अस्य शिल्पोन्नत्ये या चिन्ता समुदिता पुरा, सैवेतत् शिल्पभवननिर्माणस्य
सूत्रमित्यर्थः । आदौ कुसुमोद्गम, पश्चात्फलप्रसव इति नियमः ।

‡ “In most Indian towns and in many Indian villages, there still exist
the artificers who can satisfy the artistic as well as the utilitarian
taste of their countrymen, and for the beautification of an Indian
house or the furniture there is no need to rush into the European
shows.” नान्यजेयेत्यादि—ते कारुका (Artificers) अन्यदेशीयैः शिल्पिभिर्विजेतुमशक्या-
भवेयुरित्यर्थः । रङ्गमञ्च इत्यादि—The figure is taken from the theatrical stage.
न च गता—न विनष्टेत्यर्थः ।

§ प्राप्ता—अधिगता, मध्येति यावत् ।

येषां नष्टं न नवरचनेऽखण्डपाण्डित्यमुच्चै-

स्तेऽद्याप्यस्मिन् कृतिसुनिपुणाः सर्वदेशं जयन्ति * ॥ ९ ॥

“प्रायः सर्वे समयसलिलस्तोतसा नीयमाना-
धावन्तः सन्त्यनुकृतिपथे शिल्पिनो लण्डनादेः ।

यन्नावल्या रय इह पुनः साम्प्रतं दुर्निवार्यो

नास्युन्माहः प्रतिदिनमतः क्षीयते हस्तकार्यम्† ॥ १० ॥

“अनुकृतिरूपकारं कं विधत्ते परेषां ?

तुदति विघटयेद्या गौरवं देशजातम् ‡ ।

अपि कियद्रूपकारे द्रव्यसन्दर्शनीयं

यदि भवति, तदा मञ्चेष्टितं मोदयेन्माम् ॥ ११ ॥

“अन्यस्मान्नीष्टतोऽस्मिन् पुनरुपहृतं द्रव्यजातं गिरा मे
द्रव्येणोच्चप्रयत्नैः कृतमधिकमलं भारतीयेन वेश्‍स§ ।

* Ever since I have been in India, I have made a careful study of the industries and handicrafts of this country and I have lamented their progressive deterioration and decline” ते कृति-सुनिपुणाः—ते भारतीयशिल्पिनः इत्यर्थः । विशेषेणैवाद्यप्रतिपत्तौ न विशिष्यप्रयोगः । अस्मिन्—भारते इति यावत् ।

† यन्नावल्या रय—यन्त्रसमुहस्य वेग प्रसर इति यावत्, दुर्निवार्यं सम्प्रति । यन्नावली—Machinery, हस्तकार्यम्—Manual industries.

‡ “No national art is capable of continued existence, unless it satisfies and expresses the wants of the nation that has produced it” “Indian art will never be revived by borrowing foreign ideals, but only by fidelity to its own” या—अनुकृतिरिति यावत् ।

§ I laid down that I wanted only the work that represented India, and its traditions, and the instincts and beliefs of the people.” वेश्‍स—इदं शिल्पागारम् ।

सर्वे पश्यन्तु शोभां पुनरपि महतीं भारतीयान्च कौर्त्तिं *
 यामिच्छामो वयञ्च स्थिरयितुमसकृत्स्वार्थतोऽन्यार्थतो वा ॥१२
 “सार् ओयाट् अप्यहञ्च द्वयमिह निपुणं यत्प्रयोगेष्वतिष्ठत्†
 पर्वण्यस्मिन् सुयोगे बद्धलनरपतौ दर्शिता दर्शनीयम् ।
 उन्माहायाल्पमस्मिन् स्फुरति नवनवं भारतीयं सुशिल्पं‡
 बध्नन्त्यैश्च साङ्गं परिकरमसकृत्तत्स्थिरत्वे क्षितीशाः ! ॥१३॥
 “यन्त्रैर्हस्तः परास्तः कतिपयशरदः स्यास्यतीत्येव यन्त्रं
 कालोद्भूतञ्च यत्स्यात् विरमति न च तत्, कः क्षमस्तन्निरोधे?
 जापाना भारताद्या यदनुकृतिविधौ साम्प्रतं सन्निषणाः
 प्रोज्झित्वात्मप्रदेशोद्भवनवरचनामन्यसृष्टिं भजन्ते !§ ॥ १४ ॥

- * “To show to the world of what India is still capable and, if possible, to arrest the process of decay.” “It is meant to show what India can still imagine, create or do.”
- † “I accordingly sent for Dr Watt and I appointed him my right hand for the purpose. यत्प्रयोगेषु—शिल्पकौर्त्तिप्रयोगेषु, शिल्पकौर्त्तिप्रकरणार्थमित्यर्थः । “कतिष्ठत्” इत्येतद्विज्ञापदस्य कर्मपद “इय”मित्येतत्पदम् । इयम् = i.e. Dr. Watt and myself.
- ‡ “When it was settled that we were to hold this great gathering at Delhi, at which there would be assembled representatives of every province and state in India, it struck me that here at least was the long sought opportunity of doing something to resuscitate these threatened handicrafts.” दर्शनी—i.e. प्रदर्शनी ।
- § “We are witnessing in India only one aspect of a process that . . . is rapidly extinguishing the *manual* industries of China and Japan. Nothing can stop it. The *power-loom* will drive out the *hand-loom*.” कतिपयशरदः—कतिपयवर्षान् व्याप्त इत्यर्थः । अन्यसृष्टि—परदेशीयद्रव्यजातमित्यर्थः ।

“विद्युत्पक्षो जयति समये हस्तसम्भूतपक्षं
दोस्तन्त्रञ्चानमति शिरसा यन्त्रतन्त्रं समन्तात् ।

विद्युद्यानैस्तुरगशकटं जीयते हीयते वा

कालस्त्रोतः शतमुखमिदं कः क्षमस्तद्विजेतुम्? * ॥ १५ ॥

“पाश्चात्ते शिल्पजाते रचयति हृदयान्युत्तमे न्यस्तदृष्टि-
र्मन्दामन्देषु नेत्रं रचयति न, पुनर्याचते चाल्पमूल्यम् ।

द्रव्याणां फल्लुकानां भरतभुवि जनो मोहितश्चाकचिक्यैः
कस्मात्प्राचीनशिल्पं नवभवसमये प्राप्नुयाद्दीर्घमायुः ?† ॥१६॥

“इंलखडानामिदानीं नवनवविधिना वर्द्धिते यन्त्रकार्ये
दोस्तम्भो जात एव ध्रुवमिति गणितं तैस्तु तन्नेति मन्ये* ।

तादृश्यां तद्दृश्यामहह ! समयतः का कथा भारतानां ?

वैलास्यं येषु सम्यक् विलसति सततं, हा ! दरिद्रा च मुद्रा ॥१७

* “The hand-pulled punkha is being replaced by the electric fan and the steam-car is advancing.” “All that is inevitable.” दोस्तम्—Hand-loom ; तन्त्र—तात इति भाषा । विद्युत्पक्ष—Electric fan.

† “And in an age which wants things *cheap* and does not mind their being *ugly* and which is never happy unless it is *deserting* its own models and running about in quest of something *foreign* and strange, we may be certain that a great many of the old 'arts and handicrafts are doomed.” फल्लुकानाम्—तुच्छानाम् ।

‡ इलखडानाम्—इलखडेशीयजनानाम् । दोस्तम्भो जात.—Handicrafts have been doomed, तै.—भारतवर्षवासिभिरित्यर्थे ।

“हा ! लोका बहवो विदेशरुचयस्ते ते नृपा बालिशाः
 क्रीणन्त्येव धनव्ययात्परकरात् द्रव्यञ्च येऽभ्यागतम् ।
 अस्थाने व्रत ! हापयन्ति धनिनो मुद्रां व्ययस्त्रोतसा
 यस्याः सञ्चयने, विदन्ति न च तत्, किं दुर्लभं भूतले * ॥१८॥
 “क्षीणापि प्रबलायते बद्धगुणा सभ्या च भूर्ध्वरा
 नानाजातिविजातिजातमनुजान् पुष्पाति या लीलया ।
 उन्माहं यदि किञ्चिदद्य लभते सा छिन्नभिन्ना, पुन-
 र्नूनं पूर्ववदेव चाशु भविता, सत्योक्तिरेषा हि नः”† ॥१९॥
 इत्युक्त्वा विरते नरेन्द्रमुक्कुटे राज्यौषधे कार्ज्जने
 धन्यो धन्य इति ध्वनिः करयुगात्ताली मुदाऽप्युद्भवभौ‡ ।
 ‘चित्तं यस्य विभाति भारतहिते तद्वक्तृता तादृशी-’
 त्याभाष्यैव जनाः स्थिताः कतिपये केचिच्च गेहं गताः ॥ २० ॥

आश्चर्या गेहशोभा स्थपतिमतिवृता दन्तिदन्तादिजातै-
 र्द्रव्यैस्तैस्तैरुदारैर्विरचितरचना दारवैः कारवैश्च ।

* “If Indian art is to flourish, it can only be if the Indian chiefs and aristocracy undertake to patronise it. So long as they prefer to fill their palaces with flaming Brussels-carpets, with Tottenham Court Road-furniture, ..I fear there is not much hope ”

† “All they want a little stimulus and encouragement.” सभ्या च भूः—इयं भारतभूमिरिति यावत् ।

‡ “The speech was punctuated at intervals by bursts of applause, specially when Lord Curzon spoke of . .the folly of the wealthy Indians neglecting arts of their own people.” गेह गता.—प्रदग्धनीगृह्याभ्यन्तरं गता इत्यर्थे. ‡

धातुद्रव्यं पुरस्तात् तदनु गुरुतरा हीरहारादिभूषा
 काचानां मृत्तिकानां पुनरपि दृषदां भाण्डजातानि तानि* ॥२१
 त्वग्भाण्डं शङ्खशङ्खप्रभृति बहुविधं गिल्डिकाख्यातमन्यत्
 सौत्री चैवापि नानाकुसुमितलतिकास्पद्भ्या चित्रितेव ।
 गेहं वा पर्वतो वा किमिदमिति तदा पश्यतां भ्रान्तिरासीत्
 विभ्रल्लावण्यमन्यत् फलकुसुमयुतः किं नु कल्पद्रुमो वा ! ॥२२
 बभुञ्चेष्टावन्तो मणिगणपरीक्षासु कुशला-
 गणेशा लालान्ता इह परशुरामप्रभृतयः ।
 तथा ताराचन्द्रोऽपि च जडरिसंज्ञः सहचरै-
 रमीषां सर्वेषां भुवनविदिताग्रैव वसतिः† ॥ २३ ॥

* सम्प्रति प्रदर्शनीयते स्थापिताना विविधाना शिल्पद्रव्याणा वर्णन प्रकृतये । तत्रादौ बाभ्या द्रव्याणां
 श्रेणीविभाग नामोल्लेखश्च क्रियते (२१-२२) । “The division is into 10 main classes -
 We have in Class I. Metal-wares and Ornaments, Class II. Stone,
 Glass, Earthenwares, Class III. Wood-work, Class IV. Animal
 Products —Ivory, Horn, Shell, Leather, Class V. Lac, Lacquer,
 Class VI. Textiles; Class VII. Dying and Printing, Class VIII.
 Embroidery, Braiding and Lace, Class IX. Carpets, Rugs, &c., Class
 X Fine Arts, e. g. Sculpture, Painting, Book-illustration Each class has
 numerous subdivisions.”—Watt's *Delhi Exhibition*.

† These three stanzas (23-25) speak of the “Jewellery-Court” arranged
 to allow of a selection of Indian Jewellers to display *in person* speci-
 mens of their best work.” नहरि—इति भाषा, Jewellers. The list of
 selected Jewellers is —Messrs. Ganeshlál and Sons of Agra, Messrs.
 Tárachánd Parashráam, Messrs. P. Orr and Sons of Madras, Badareedás
 Rái Báhádoor of Calcutta, Messrs. Motilál Dayábhái & Co. of Bombay,
 Sugamchánd and Subhagachánd of Jeypur, and others, भाषा—Agra.

पि. यर्. व्याण्ड् सन्साद्या विपणिनिपुणास्ते जङ्गरयो
जगत्स्मिन् ख्याता जनसदसि राजप्रतिनिधेः ।
जना बाहादूराः कति च बदरीदाससहिताः
समेता मान्द्राजात् नवविपणिसज्जामरचयन् ॥ २४ ॥
अभूत्स्मिन् गेहे सुमतिमतिलालञ्च जङ्गरि-
र्दयाभायी ख्याता विपणिभुवि बम्बानगरतः ।
अभूतां रत्नानां सुगमसुभगौ द्वौ च जङ्गरी
निषेवाते पण्यं कृतमिदमरण्यं जयपुरात्* ॥ २५ ॥

तदागारे द्वारे विलसदुपचारे निशि दिवा
दृषद्गौरीमूर्तिः परमरमणीया विरुचि ।
न तादृक्मौन्दर्थ्यं नृदृशि सुकुरे विम्बितमभूत्
शिरोरत्नं कीर्त्तेर्जयति यदिदं शिल्पविदुषाम्† ॥ २६ ॥
एका तत्र च बालवत्ससहिता मूर्तिर्गवी सुन्दरी‡
शुक्ला सा च दृषन्मयी च दृष्टे तन्मन्दिरान्तर्जनैः ।

* वत्सा—Bombay, जयपुर—Jeypur.

† पाषाणनिर्मितद्रव्याणां विवरण ददाति (२६—३२) । These stanzas (26-32) refer to the *Stone-ware Exhibits* that are found preserved in the Mam or Sales Gallery and in the Loan Collection Gallery जयतीति कालनिरपेक्षतया वर्त्तमाने प्रयोगः ।

‡ "The Jeypur and Jodhpur marble idols, figures &c. are worthy of study, and amongst the latter a large model of a cow and calf is specially commendable."

वाटौ-थाल-रिकावमित्यभिहितान्यन्यानि चित्राणि च *
 द्रव्याणीक्षणतश्च यानि सहसा निम्नन्ति चक्षुर्गतिम् ॥ २७ ॥
 अस्मिन् प्रस्तरबुद्धमूर्तिरपरा, सा प्रेक्षणीया पुनः
 तैस्तैर्द्रव्यवरैर्दृष्टिर्चितैः सा वीक्षिता सम्भवौ ।
 मर्म्मर्-प्रस्तरमूर्तिचारुघटने विख्यातसुख्यातिका
 नान्ये सन्ति सुशिल्पिनो जयपुरात्ते यादृशास्तादृशाः ॥ २८ ॥
 आश्चर्या भुवि बुद्धमूर्तिरियमप्यत्युत्तमाऽमानवी
 शिल्पागारमलङ्कृतं खलु यया तज्जातया सुश्रिया ।
 ईषद्भ्यानपरायणा सवसना क्लृप्ते च पद्मासने
 यां संवीक्ष्य च कोऽत्र शुष्कहृदया भक्तप्राग्गमनार्द्रताम् † ॥ २९ ॥
 (युग्मकम् ।)
 भूभ्यां ताजमहालमित्यभिधयाप्युद्ग्रीवकर्णञ्च यत्
 पाषाणेन तदत्र निर्मितमभूत् सत्कन्दिरं मन्दिरे ।
 यत्सौन्दर्यविलोकनेन जनता जाता पुरा स्तम्भिता
 तद्वत्तत्र समीक्ष्य विस्मयरसाक्रान्ता न के वाऽभवन् ‡ ॥ ३० ॥

* "In the section devoted to jade and purple marble will be found a series of cups and saucers of exquisite workmanship and finish." वाटौ-थाल-रिकावित्यादयः भाषाशब्दाः—Cups, plates, saucers &c. &c.

† दृष्टनिर्मिता बुद्धमूर्तिर्वर्णिता द्वाभ्याम् (२८-२९) ।

‡ "The alabaster model of the Taj of Agra is much admired." This was made by a Delhi artist,

पौष्पं भाण्डमदर्शि तत्र च पुनर्गोयालियर्भूमितो
वर्णैश्चित्रविचित्रितं मुकुरवत्स्वच्छं प्रभाभासुरम् ।
नानाधातुविभक्तिभाण्डरचनातात्पर्यचूडामणे-
स्तद्गृहस्य कथैव कैकमुखतो वक्तुर्विनिष्पद्यते ?* ॥ ३१ ॥
आग्रातच्चतुरङ्गखेलनगृहं द्वात्रिंशता कोष्ठकै-
र्व्याप्तं तप्तसुवर्णभादिघटितैः सर्वाङ्गौरास्तृति ।
बालक्रीडनपुत्तलानि च पुनर्नानाविधैर्वर्णकै-
रानीतानि च तत्र चारुसदने कोष्ठञ्च यैर्दीपितः† ॥ ३२ ॥

काश्मीराद्भरिभाण्डं प्रकटितमभवत् ताम्रधातोस्त्रपोश्च
प्राज्यैस्तत्रैव तुम्बीसदृशगलधरैस्तत्फलस्थूलगर्भैः ।
कुम्भैः संख्यामतीतैरपि लसदमृतप्राशनारम्भपात्रै-
र्द्रव्यैस्तैस्त्रैर्विचित्रैरथ नवरचितैः सोऽथ पूर्णः प्रकोष्ठः‡ ॥३३॥

* "The Gwalior *flower vases* and other articles made of Sand stone are very excellent." तद्गृहस्य—प्रदर्शनीगृहस्य ।

† This stanza speaks of the Chess-table from Agra, 32 compartments of which were all of white stone कोष्ठ—प्रकोष्ठ, room.

‡ विविध-धातव-पात्राणां विवरणं ददाति (३३—४०) । These stanzas refer to the *metal-wares* preserved in the Sales Gallery and the Loan Collection Gallery "There will be found three well-marked forms of *ornamentation* in the *tinned copper* of Kásmír and Peshwar, such as the designs of rosettes spirally arranged on a black back-ground Of enamelled and *mello-wares*, from Kásmír has come a large assortment of copper and brass enamels and a smaller and finer series of *silver*. The designs are the *Shawl* and the modern plane-leaf and

ब्रह्मेत्याख्यातदेशाज्जनपदजनतो राजतं पात्रमेकं
 वाटीत्याख्याप्रसिद्धं लसितजनगणे सङ्गतं तत्र गेहे ।
 यस्मिन् नानाविचित्राः कुशलकृतिकृता मूर्त्तयः सन्निविष्टा
 काष्ठां यच्चारुकारोः स्पृशति गुणगुरोर्वाग्द्वयं नात्र कृत्वा* ॥ ३४

थालादिनाम्नी कनकस्य पात्री

शय्येव सा किं स्वपतां सुगात्री ? ।

यत्रोपधानं रजतादिपात्रं

लौहं कटाहादि तथातिमात्रम् ॥ ३५ ॥

चूडामणोरुत्तमपुरुषस्य

भूहंसवंशप्रभवस्य तस्य ।

जन्मादिदृष्टान्तशतैश्च चित्रं

व्यलोकि पालेषु च तत्प्रविचित्रम् ॥ ३६ ॥

rosette." तुन्नी —Long gourd (cucurbita lagenaris), लाउ इति भाषा । तत्फल-
 स्खलुगर्भे —तुन्नीफलवत् पृथुसर्पैरित्यर्थः ।

* "A splendid display of gold and silver will be found in the Main
 Gallery. The series from Burma are of specially high merit and
 beauty." काष्ठा—पराङ्गणाम्, Excellence, superiority. कारु—Artist.

† "The copper and brass wares are engraved, etched, rapousseed or other-
 wise ornamented. Copper rapousse of Jeypur are better finished and
 cheaper." अतिदृष्टान्तकृतित्वात् "स्वपता शय्येव सा कनकस्य पात्री"ति उद्वेचिता । थाल—
 थालम्, Caldron &c.

‡ The six stanzas give examples of the ornamented and rapousse works
 upon the metal-wares mentioned above षड्भिः श्लोकैः थालादिपात्राणां गानेषु
 यानि चित्राणि आसन्, तान्येव कथयतीति द्रष्टव्यम् । उक्तमपुरुषस्येत्यादि—श्रीरामचन्द्रस्येत्यर्थः ।

रामं वीक्ष्य दधाव वक्त्रविकटा सा ताडका राक्षसी
 हत्वा तां, स्मरवैरिणो दृढतरं रामेण भग्नं धनुः ।
 वैदेहीकरपीडनात् परतरं रामेण रामार्हणं
 सर्व्वं तत्र * विचित्रमूर्त्तिभिरभूत्सन्दर्शितं शिल्पिना ॥ ३७ ॥
 रामो दण्डकमथ्यगाञ्च विपिनं ताताञ्चया सीतया
 यस्मिन् सूर्पणखा बभावभिमुखी रामे सक्रामाद्यतिः ।
 निष्प्राणे खरदूषणे, स्वभगिनीं संवीक्ष्य निर्नासिकां
 चुक्रोधाथ दशाननो निरशनस्तच्चिन्तयाऽभून्निशि ॥ ३८ ॥
 वैदेहीहरणे जटायुमरणे तेनैव सम्पादिते
 रामञ्चापि वने वनेऽभ्रमदवाक् सीतां समन्वेषयन् ।
 क्षाराब्धेर्निगडं ततः समभवत् लङ्केश्वरस्यागसा
 योऽसौ पर्व्वतसंक्रमं हृदि वहत्यद्यापि सोढ्यदूर्ध्वनिः ॥ ३९ ॥
 सीतोद्वारमथाकरोत् स भगवान् वंशेन हंसोपमः
 कृत्वा रावणकुम्भकर्णनिधनं योऽगादयोध्यां ततः ।
 एतत्सर्व्वमदर्शयत्प्रतिमया रामस्य रामायणं
 तस्मिन् शिल्पिवरो नृविस्मयकरं स्थालीस्थले निर्मले ॥ ४० ॥
 एवञ्च चित्रायथ सर्व्वगात्रे
 पात्राणि धृत्वा सद्ने सुपात्रे ।

* तत्र—पूर्व्वोद्धितानां स्थालादिपात्रानां गात्रे इत्यर्थः । रामेण रामार्हणम्—श्रीरामचन्द्रेण परशरामार्हणम् ।

रेजुः पवित्राणि च तानि तानि

स्वया श्रियानीतनवप्रभाणि ॥ ४१ ॥

(षड्भिः कुलकम् ।)

बुलन्दनगराद्भूत् वरगला सुतुङ्कोदरी

घटी घटघटान्विता द्युतिमती नृदां पीवरी ।

अलावुसदृशी पुनर्विविधकुण्डभाण्डान्विता

नरेन्द्रविहिताक्षया वरगृहं तदेकं श्रिता * ॥ ४२ ॥

आसीना गङ्गङ्गैका विमलनलयुता धूमपानस्य पात्री

रत्नश्रेण्येव भक्त्या प्रणमितचरणा स्वर्णरौप्यैः सहासीत् ।

यन्मूल्यं लक्षमुद्रा दिशि दिशि विकिरच्चारुभाभासमाना

नान्या यस्याः समाना वियति गृहभुवस्तत्र कोष्ठे स्फुरन्ती† ॥ ४३ ॥

निगुम्फितैका कनकस्य रज्ज्वा

स्वजातये स्मार्पयतीव लज्जाः ।

मुक्तामणिस्वक् युगलप्रकारा

त्विषः स्म सम्पुष्यति याऽभ्युदारा‡ ॥ ४४ ॥

* चित्रिञ्चितद्रव्याणां विवृतिः क्रियतेऽनेन । This stanza refers to the *pottery* and *clay* models. "The best known styles of Indian pottery are Bulandshahar, Rampur, Peshwar, Multan and Vellore. The Lukhnow models are of highest artistic value."

† सुवर्णादिनिम्नितद्रव्याणां साधारणवर्णना क्रियते (४३—४६) । These stanzas describe some special *jewellery* articles displayed in the "Jewellery Court" alluded to in stanzas 23, 24 and 25 above, गङ्गङ्गा—भाषाशब्दोऽयम्, *v.e.* Hooká. नलम्—*v.e.* Pipe

‡ मुक्ताराचता माला (Necklace) वर्णयत्यनेन ।

हिरण्यैः सर्वाङ्गं खच्चिनमिव तत्रैकमुकुटं
 जितञ्चक्रे सर्व्वं, नृपतिधनगर्व्वं स तुदति ।
 यदीयाङ्गे हीरं त्वसितमणिकीरं किल जयत्
 त्विषा डिम्बाकारं नरनयनमुद्रां वितनुते * ॥ ४५ ॥
 हिरण्यशकटं वनात्प्रकटभावमानन्दतः†
 तामिदं स्थले करिणि चारुदन्तोञ्ज्वले ।
 तथैव तरवारिकाप्रभृतिरस्त्रशस्त्रावली‡
 बभौ जयपुरादितो विविधवीरहर्षस्थली ॥ ४६ ॥
 लौहवर्म्म च † तथा समागतं
 वीरदेहसदने यदायतम् ।
 यच्च धारयितुमक्षमोऽधुना
 यत्र भान्ति पुरुषे न तद्गुणाः ॥ ४७ ॥

- * सुवर्णनिर्मित मुकुट (Diadem) वर्णयत्यनेन । असितमणिकीरं—विहगाकारेण निर्मितमसित-
 मणि (Sapphire) नयत् इत्यर्थः । निजतेजसा चक्षुर्गतिं हन्ति तद्वत्सर्व्वदेव इति भावः ।
- † The first two lines refer to the golden *Howdah* from Benares. वनादान-
 न्दत —मानन्दकाननात्, काशीप्रदेशादित्यर्थः । Price—Rs. 5,000.
- ‡ प्राचीनानां युद्धोपकरणानां विवरणं ददाति (४६—४७) । The cut *steel and mail*
 of Jeypur, Jodhpur, Udaipur and Hyderabad are referred to by the
 two stanzas (46, 47) "The art of steel carving has all but disappeared
 from India." "In the Loan Gallery are to be seen admirable series of
 examples of this art."

दृढा च नानाविधचर्मपादुकाः

हृयादिभूषा च समुन्नतांशुका * ।

समेत्य लोका ददृशुर्मुदावहे

सुसज्जितां तामथ तन्महामहे ॥ ४८ ॥

तस्मिन् सन्मणिरत्नपात्रमधिकं विद्युल्लतागात्रवत्
नेत्रोन्मीलनतां विडम्बयति यत् तत्तच्च सम्पश्यताम् ।

काचैराचरितानि तानि च पुनर्नक्तं प्रदीपार्चिषा-

मासङ्गाच्छतदीप्तिमन्ति परितः सञ्ज्वलुर्ज्योतिषाः † ॥ ४९ ॥

अत्रैकः प्रतिविम्बधारिमुकुरः कोणैश्चतुर्भिर्युतः

दृष्टः स्वच्छतरः स चारुरचनैः काचैः सुतुङ्गाकृतिः ।

यं तज्जाप्यथ पश्यतां मुखशतच्छाया भवेत्केवला

ब्रूते किन्तु गिरं न तत्र मुखरे नृणां मुखेऽपि स्थिते ॥ ५० ॥

अत्रैवैका गृहभुवि पुनः सर्वदक्षप्रकोष्ठे

बौद्धी मूर्तिर्द्युतशतरुचिर्द्रव्यगोयूथगोष्ठे ।

* चर्मनिर्मितद्रव्याणुलिप्यन्ते । "In Ahmedabad, Surat and Baroda, a remarkable industry exists in carving rhinoceros hides. Shields, caskets and other subjects are made in hide half-an-inch in thickness."

† काचनिर्मितद्रव्याणां विवरणं ददाति (४९—५१) । These stanzas (49—51) refer to the collection of *glass-wares* and mosaics 'तानि'—प्रसिद्धानि द्रव्याणीत्यर्थः ।

वर्णाश्रिताः समुक्तरदृषन्मन्दिरे मन्दिरान्तः

सम्यक्काचैर्मनुजनयने तत्र कामं विभान्तः * ॥ ५१ ॥

सज्जाऽशनानां† खलु बौद्धमूर्त्ते-

रासन्नदेशे जठरप्रपूत्तेः ।

मेमाख्यनार्यो विदधुः प्रयत्ना-

नत्रैव काश्चिद्धृतचाररत्नाः ॥ ५२ ॥

बेह्लारेर्बद्धा कपाटनिचयास्तद्वन्महीश्वरतः

पञ्चाबाच्च तथा विचित्रफलका काष्ठक्रियामूर्त्तयः ।

छादो गेहवरस्य तैरपि जनैः कोष्ठे कृतः शिल्पिभि-

र्यत्सादृश्यकथा न चास्ति जगतीत्येवानुमानं मम‡ ॥ ५३ ॥

* "In the alcove of the room is a perfect example of pure Burmese work in the shape of a shrine of *curious-coloured glass mosaic*, copied from a pagoda in Rangoon." दक्षप्रकोष्ठे—दक्षिणस्या दिशि वर्त्तमाने प्रकोष्ठे ।

† This refers to the alcove of the room which served the purpose of a refreshment-room, the walls of which have been panelled with a series of steering *chairs*, taken from river boats. अशनाना सज्जा—i. e. Chairs &c.

‡ काष्ठनिर्मितद्रव्याणां विवरणं ददामि (५३—५६) । These stanzas give description of the splendid display of articles under *Wood-work* which might be divided into *two* sections, viz., Architecture and Furniture. "Dispersed throughout the Exhibition-building will be found certain small rooms, balconies &c. which are the reproductions of work in wood from the Punjab, Bombay, Burma and Madras." "The Bellary door, the Mysore door, the Punjab-room are referred to by this sloka." "The outer windows and facade of the Punjab-room are modelled upon the Sikh-patterns of wood-carving," ह्यद.—Roof, ह्यद एव ह्यदः ।

चतुःसिंहोपर्यक्षतमधिकमात्मद्युतिततिं
 स्वयं संविभृद्यो जनदृशि महाविस्मयकरः ।
 समायातो ग्रीष्मालय * इह तथैकश्च रुचिरो
 मठस्यांशस्तद्वत् भरतपुरतो गुर्जरभुवः† ॥ ५४ ॥
 नेपालाद्गृहरत्नमेकमुदभूत् तद्वत्तिवाङ्करतः‡
 काशीहारभुवश्च दारुचितो दृष्टो गृहांशः पुनः§ ।
 ब्रह्माख्यादपि काष्ठकारुपुरुषैर्नानाविधा मूर्त्तयः॥
 स्तद्वद्योधपुराद्भवाख्यनगरात् खट्टादयो दर्शिताः॥ ॥ ५५ ॥

- * This summer residence came from Mysore, price—Rs 437.
- † “Passing round the gallery to the extreme right, there is found a sandstone facade. This was intended as the residence of the court-barbari, some 80 years ago With the permission of H. H the Maharaja of *Bharatpur*, portions of this home have been conveyed to Delhi.” “*Guzrat* room is designed to exemplify the Jaina style of architecture and ornamentation ”
- ‡ “*Nepal* model House will be found against the western wall of the main-hall It is a faithful copy of one of the palaces in Nepal. The style is Chinese.” “Alongside of the *Jodhpur Jharoka* is a section of a house given by the Maharaja of *Travancore* which is identical with the houses of the people of the state.”
- § “It has been specially contributed by the Maharaja of *Bhavnagar* and is intended to demonstrate all the best features of an 18th century Rajput Chief’s house in *Kathwarwar* ”
- ¶ “It is not until the *Burmese* room is reached that the quintessence of fragile and delicate wood-carving stands revealed. The numerous articles of *furniture* are selected to exemplify the best features of *Burmese art*.”
- ॥ खट्टादयः—*i.e.* Articles of furniture, such as cabinets, book-cases, escriptoires &c. collected in *Madrās-room*.

महीशूराद्द्रव्यं विविधममलं चन्दनवन-

द्रुमोद्भूतं वाक्सप्रभृतिनवनान्ना परिचितम् ।

तथा सिन्दूरादेरधिकरणाजातञ्च शतशः *

कलायाश्चातुर्यं प्रथयति च यत् शिल्पविदुषाम् ॥ ५६ ॥

अनीता नरकाभिनौप्रतिकृतिचित्रा मगैर्निर्म्बिता

काष्ठानाञ्च तथा बभावविकलं नानाफलं कृत्रिमम्† ।

यद्दृष्ट्वा प्रकृतं कृतं फलमिति व्याख्यातमासीन्तृणां

वक्तुं नैव हि शक्यते च तदिदं नाद्यापि यद्विस्मृतम् ॥ ५७ ॥

ढक्कातः खलु शङ्खनिर्म्बितमभूत् शङ्खादिकं भूषणं‡

नानालङ्कृतयो निबद्धरुचयो वङ्गादिभूयोषिताम् ।

काकिन्यादिकृतञ्च चारुमुकुराकारादि नानाविधं

द्रव्यं तत्र विभासि कश्च कुशलः संख्यातुमेतत्पुनः ॥ ५८ ॥

तरुणमरुणवर्णं, धावितानेककणं

नवनवमतिरम्यं, भृष्टां गात्रगम्यम् ।

* "Samples of the finest collection of *Sandal* wood have come from *Mysore &c.* The idols from Mysore and two or three cabinets are of a most exceptional high order" "From *Vizigapatam* have come horn veneered over *Sandal* wood boxes" वाक्स—Boxes "Mysore stands pre-eminent for inlaid wood-carving and sandalwood."

† Refers to the wooden figures and wood-made fruits from *Burma*, *Rutlam* and *Ratnagiri* and other places. मग—The Burmese.

‡ शङ्खनिर्म्बितद्रव्याणि वक्ष्यन्ते । Refers to the *Shell-works* of *Dacca*.

बद्धविधनिभयासीत्तत्र काश्मीरमूलं
 जनदृशि परिभातं शालनाम्ना द्रुकूलम् * ॥ ५८ ॥
 कमलकुसुमलेखानिर्भितं चारुवर्णं
 किमपि च परिभास्वत्युष्पवदृक्षपर्णम् ।
 क्वतिष्ठ सुनिपुणैर्यत्सूत्रकार्येण नीतं
 तदपि वसनमुच्चैः शालनाम्ना परीतम् ॥ ६० ॥
 धवलमरुणमेवं, यत्नवद्भूपसेवं
 किमपि च खलु पीतं, शालशब्दं भुवीतम् ।
 यदभिखचितगात्रो गौरवाद्यः समाजः
 तदिह किल द्रुकूलं शिल्पगेहे रराज† ॥ ६१ ॥
 न केवलं शीतमिदं निवारयेत्
 धृतं जनानां बद्धमानमानयेत् ।
 निषेव्यते यद्गुणिनां प्रहर्षणै-
 र्धनव्ययैश्चापि धनोन्नतैर्जनैः ॥ ६२ ॥

* काश्मीर-शालवस्त्राणां वर्णना क्रियते (५८—६४) । These 6 stanzas refer to the superb series of *Káśmír Shawls*, lent by the Maharaja of *Káśmír* "The walls and ceilings of the Hall are covered with beautiful specimens of Carpets, of which one of the largest in blue and gold, have been specially made in *Káśmír*."

† शालैति शब्दम् इतं तद्रुकूलं रराज इत्यन्वयरीतिः ।

काश्मीरदेशोऽस्य जनेर्विधाता
 रोमावली पाशविकाऽस्य माता ।
 भ्राता पितुस्तस्य तथान्यदेशः
 स्वयञ्च वस्त्रात् सकलाद्विशेषः* ॥ ६३ ॥
 नानाविधाकारमभिप्रयातं
 यदेव भास्वद्भुवने विभातम् ।
 सर्वेषु वस्त्रेषु च यद्विशालं
 तदेव भाति स्म गृहेऽत्र शालम् ॥ ६४ ॥
 (षड्भिः कुलकम् ।)

रत्नाढ्या मणिह्रीरकाञ्चनचमत्काराद्यतिर्गालिचा-
 ख्याता लौकिकतल्पपट्टमहिषीवैकापि या भूतले ।
 सायस्मिन् वरदेश्वरस्य नृपतेः कोषात्समभ्यागता
 यन्मूल्यं द्युतिभिस्त्रिलक्षगणिता मुद्रेति सङ्कीर्त्तयते† ॥ ६५ ॥
 कौषेयाणि च राङ्गवाणि च तथा क्षौमाणि पट्टानि च
 प्रादुर्भूतसुवर्णविन्दुखचितान्यन्यानि वस्त्राणि च ।

* अस्य शालनामकदुकूलस्य जनेः प्रसवस्य विधाता कर्ता काश्मीरदेशः ; काश्मीरदेशप्रभवमिदमित्यर्थः ।
 पाशविका, पशुसम्बन्धिनी रोमावली अस्य माता, पशुलीसः जातमिदं, पशुक्षीमर्निर्घृतमित्यर्थः ।
 अन्यदेशः अस्य पितुः काश्मीरस्येति यावत् भ्राता भवति सम्बन्धेन ।

† "On the walls of the Loan Collection Gallery will be seen the famous *Pearl Carpet of Baroda*. This is woven on a field of Pearls, the pattern being in turquoise, emeralds, rubies and diamonds. Its cost is about Rs 3,00,000 (or £20,000)" गालिचेति ख्याता, भाषाशब्दोऽयम्—
 Carpet.

ईयुर्मालदहादितोऽमृतसरात्कामं महीश्वरतो
 सुखतानादविमुक्ततो मुरशिदावादाच्च बम्बास्यलात् ॥ ६६ ॥
 आरङ्गावाद्भूमोर्विलसितमभवत् “साहि”संज्ञं दुकूलं
 कार्पासानां तथोच्चैरपि च मखिपुरात् मूल्यवद्गुरि तद्वत् ।
 ठानादिः क्षौमवस्त्रादिषु च कुशलतां दर्शयामास गुर्वीं
 तद्वद्युक्तप्रदेशादपि च सुनिपुणा ये पुनावासिनश्च * ॥ ६७ ॥
 (युग्मकम् ।)

दृष्टाऽस्मिन् रुचिराकृतिः किल जगद्वात्स्याश्च शुभ्वा नवा
 मूर्त्तिश्चारुतरेभदन्तरचिता तद्दर्शनीमण्डपे ।
 कालीं पूजयतस्तथा मुरशिदावादात् समभ्यागता
 तत्रैका खलु चित्रकार्यविदुषा मूर्त्तिश्च सन्दर्शिता† ॥ ६८ ॥

* नानाविधक्षौमवस्त्रादीनां वर्णना करोति (६६-६७) । These two stanzas describe the collection of silk and other *Fabrics*, *Muslins* and *Embroidery* and *Brading* works “The most important centres of the Indian art silk manufactures may be said to be, Amritasar, Multán, Máldah, Mursidábád, Aurungábád, Benares in the United Provinces (युक्तप्रदेश), Mysore, Tháná (ठानादि), Pooná, Bombay, Manipur &c. &c.” अविमुक्ततः—काशीप्रदेशात् । “Of the *mixed* fabrics, the most curious are the applique of Manipur” “Gold wire and embroidery is largely made in India.” “साहि”संज्ञमिति—साहीति कौषेयवस्त्रविशेषाया प्रसिद्धा संज्ञा । This priceless piece of solid gold embroidery was placed in the Loan Collection Gallery. कौषेयाणि—Silken, राङ्गावाणि—Woollen; क्षौमाणि—Linen

† गजदन्तनिर्मितद्रव्याणां विवृति करोति (६८-७१) । “Few articles are handled with greater skill and neatness in India than *Ivory* There are numerous important centres in each of which the carvers have attained high proficiency.” The more important are Mursidábád, Moulmín, Travancore, Delhi and Mysore,

धूमैः सर्जरसस्य गन्धगरिमण्युज्जृम्भमाणे * त्वरा
 तत्रासीद्बलिकर्म्म यूपनिकटे तत्प्रश्यतां दर्शने ।
 छागच्छेदमथाकरोत्प्रकृतवच्छेत्ता पशूनां पुनः
 साद्याथस्ति ममान्तरे स्मृतिपथे मूर्त्तिञ्चमत्कारिणी ॥ ६६ ॥
 (युग्मकम् ।)

धवलकिरणजालं तत्पुनस्ताज्महालं
 पुनरपि दृष्टशोस्मिन् पार्श्वगद्रव्यमालम् ।
 गजदशनकृतैका संस्कृता पाटिनाम्नी
 हिमकिरणसवर्णा संस्थिता तत्र धाम्नि† ॥ ७० ॥
 शय्यानामपि मार्जनी च धवला मातङ्गदन्तोत्थिता
 तत्रासीदथ दर्शकस्य हृदयं विस्माययन्ती रुचा‡ ।
 त्वग्भाण्डं विविधं हयोपकरणं तच्चर्म्मवर्म्मादिकं
 बीराणामपि गात्रभूषणशतं तस्मिन्मभूत्सज्जितम् ॥ ७१ ॥
 नानाचित्रपटौ—तथात्र श्वरीवेशान्विता पार्वती
 हस्ते चारुधनुः शराञ्च दधती बम्बा-पुना-भूमितः ।

* गन्धगरिमणीति—“तत्र” (मन्दिरे) इत्यस्य विशेषणम् । उज्जृम्भमाणे इति—“यूपनिकटे” इत्यस्य विशेषणम् ।

† एकनाजमहालमन्दिरमपि गजदन्तनिश्चितमासीत् । पाटिनाम्नी—i.e. The beautiful ivory *Sital-pātr*.

‡ इतः पर्यन्तं गजदशनकृतद्रव्यविवरणं प्रदत्तम् । For the last two lines, *Vide notes on stanzas 46-47.* “Baroda stands out prominent for its carved *rhinoceros hide shields* and Tanjore for its carved *steel weapons*.”

अन्या मन्दिरगामिनी करतले गन्धाढ्यपाशं वह-
 न्येकं दृष्टिपथे बभौ समुदिता या शिल्पकौर्त्तिः परा* ॥७२॥
 आलौयारनृपेण दत्तमुदभूत् पुस्तं गुलिस्ताभिधं†
 मल्यं यस्य च पञ्चसप्तसहिता मुद्रा च लक्षाभिधा ।
 तद्वत्पण्डितजानकी समददात् मूर्त्तीश्च रामायणी‡-
 राग्रातः शिशुखेलनानि च पुनर्दृष्टानि सृष्टानि च ॥ ७३ ॥
 विख्याता भुवि भारते सुरशिदाबादस्य चान्तर्गतः
 वैषाणोत्थितकारुकार्यकुशला खाग्डादिनाम्नी च भूः ।
 पल्ली च त्रिचिना, त्रिवाङ्कुरमपि ब्रह्मप्रदेशः पुन-
 मुङ्गेर् श्रीनगरं जलन्धरधरा तद्वच्च मान्द्राजभूः ॥ ७४ ॥

* चित्रपटानि वर्णने । The poet now gives a description of the *Fine Arts*. "Fine Arts may be referred to two sections (a) Statuary and castings in marble, brass, bronze &c. and (b) Flat decoration, as pictures, binding &c." "On the left is exhibited for the first time and represents Parvati as Shabari, the forest or Bhil-woman. That on the right is a Hindu Lady walking to the temple." "This was shown at the Paris Exhibition."

† Perhaps one of the most attractive features of the Exhibition may be said to be the collection of *ancient books*. Of these, special mention may be made of the Gulistán from Alwar, kindly lent by the Maharaja. This copy is valued at Rs. 1,75,000." "A single page was written in a fortnight and the whole work in 12 years. The borders were painted by Natha Sha and the illustrations by Gulám Áli Khán."

‡ "Rái Báhádur Jánakínáth Pandit of Delhi has contributed a most interesting series of 72 pictures illustrative of the scenes in the *Rámáyana*." *These extracts have been taken from Dr. Watt's Handbook of Delhi-Exhibition.*

एतस्मादपि देशतोऽपि विजनग्रामादितो वान्यतो
वैषाणानि भवन्ति शिल्पविदुषां द्रव्याणि भोग्यान्वहो ।
इत्यादि प्रचुरं तथा रतलमाहृष्टं बभूवाद्भुतं
निःसादृश्यवचोऽथ रत्नगिरितो द्रव्यञ्च काष्ठोद्भवम्* ॥७५॥
(युग्मकम् ।)

न जात एतादृश उत्सवोऽन्य-
स्तद्दर्शको यश्च स एव धन्यः ।
न लोकयिष्यन्ति पुनश्च सन्तः
यत्तादृशं सर्व्वभुवं भ्रमन्तः ॥ ७६ ॥
द्रव्यं तथेत्यादिकमन्यदन्य-
दन्यप्रदेशादपि यत्तदन्यत् ।
निवेदितं किञ्चिदिदं समाप्तं
ममाप्यभूदृष्टिपथं यदाप्तम् ॥ ७७ ॥

इति श्रीश्रीश्रीखरीये दिक्षिमहोत्सवे खण्डकाव्ये
शिल्पप्रदर्शनीविवरणी नाम
चतुर्थः सर्गः ।

* वैशाखद्रव्याणां वर्णना क्रियते (७३-७५) । These two refer to the *Horn wares* (73-74). "In *Ratnagiri* Bison horn is carved in candelabra, table ornaments, Card-trays &c. Peacock-feathers are worked up into fans, boxes and other articles." रतलमात्—Rutlam. विजनग्रामात्—Vizianagram. खान्डा—Khágrá in Mursidábád ; पत्नी च त्रिचिना—Trichinápally.





पञ्चमः सर्गः ।

इत्थं दिङ्क्षी नृपकृतमहव्यक्तशोभासहस्रा
पर्वप्रेक्षाप्रमुदितजनक्षिप्तदिव्यख्यवस्त्रा ।
नानादेशात् जनपदगतेर्लुप्तजम्बालमाला
सर्वोत्कृष्टा समजनि रुचा सुन्दरी श्रीविशाला * ॥ १ ॥
तत्कार्यार्थाणां कियदपि पुराष्टत्तमात्रोत्सुकाना-
मस्माकं नो वचनगरिमा केवलोत्साहगानाम् ।
येषां दिङ्क्षी न नयनगता, तेन येषां विषाद-
स्तेषां मोहादियमपि कथा, याच्यते सत्प्रसादः † ॥ २ ॥
(युग्मकम् ।)

* मङ्गलः—उत्सव । दिक्सख्येत्यादि—दशदिवसमित्यर्थे । जनपदगते,—लोकानां दिङ्क्षा समा-
गतानां चरणचरणादित्यर्थः । जम्बाल,—कईम (mud, clay) ।

† राज्याभिषेकाङ्गीभूतानां विविधानां कृत्यानां (Durbar Functions) किञ्चिद्विवरणं दातुमुप-
क्रमते । तत्कार्यार्थानाम्—दिङ्क्षा सम्पादितानां विविधकृत्यानाम् (Functions) । पुराष्टत्तेत्यादि
—ऐतिहासिकं विवरणं लिपिवद्धं कर्तुंमुत्सुकानामस्माकमित्यर्थः । अस्माकं (i.e., कवे.) वचन-

आक्रोडनस्य भुवि, रम्यतरे सुवारे
 वाद्यैः सहस्रशतसैन्यगणप्रचारे ।
 इराजराजपुरुषैः कृतसन्निवेशे
 ब्राह्मी स्तुतिः समुदियाय च तत्प्रदेशे * ॥ ३ ॥
 विभ्यत् सूर्यस्तुहिनकिरणो धावतः प्रत्यहं खे
 विश्वप्राणः पवति पवनः सन्ततं यद्भयेन ।
 दूरं सर्व्वे प्रणतशिरसा तं स्मरन्तः प्रणेमु-
 र्गीतिस्तस्य स्तुतिमुखरिता सा विद्यत्युत्पपात ॥ ४ ॥
 अङ्गं तत्र प्रणतपुरुषेणेरितं, चापरार्द्धं
 सैन्यश्रेणीमिलितवदनैः स्निग्धमुङ्गीयमानम् ।
 द्वैधं भिन्ना परिणतफला पूतसूक्तिः पुराणी
 प्रादुर्भूता मधुरमधुरं वाद्यदीर्घीकृताङ्गाः ॥ ५ ॥

गरिसा वाक्पटुत्व नास्तिव इत्यर्थः । इयं कथा—कीर्त्तते इति शेषः । याचते—पञ्चाभिरिति शेषः । तत्कार्याणाम् इयं कथा इति सम्बन्धः ।

* दिक्षां सत्यादिताना विविधाना कृत्याना मध्ये, आदौ परमेश्वराराधनरूप शुभकृत्यम् (State Church Service) उल्लिखति (३-६) । “His Excellency the Viceroy attended DIVINE SERVICE to-day (Jan. 4 Sunday) at 11 A. M. The service was held on the western Polo-ground. There was a large attendance, and the scene was most impressive.” वाद्यैरित्यादि—“The Massed Bands—British only—were on the grand Band’s stand.” सैन्यगणेत्यादि—“The troops were drawn up on the north and south sides of the Polo-ground.”

† वं—परमेश्वरमित्यर्थः । जौतिकस्येत्यादि—“The effect of the prayers and responses that rolled across the plain was most effective.”

‡ “The service was opened by the Psalm “Dominus Regnavit,” very finely

सम्पाद्यैवं प्रणतशिरसा कृत्यमैशं विधिज्ञो
 दारैः साङ्गं प्रतिनिधिरयं लण्डनेशस्य भर्तुः ।
 कल्याणाशीर्वचनरचनैस्तत्र गम्भीरघोषैः*
 रानन्दोत्थैर्जयजयरवैः पूजितोऽभ्यर्चितश्च ॥ ६ ॥

महोत्सवेऽस्मिन् पुनरप्यभून्नावो
 हविर्भुजो नक्तमहो ! महोत्सवः ।
 हिरण्यशुक्रदृतिभास्वरान्तरे
 द्विसंख्यकाहेऽप्यथ सौरवासरे† ॥ ७ ॥
 दिङ्मया वहिः प्रान्तरभूप्रदेशे
 नृपाज्ञयाविष्कृत-तद्विशेषे ।
 अपरि लोकैः सहसा स्थलन्तत्
 अभीक्ष्णयाऽनेकशताननं यत् ॥ ८ ॥

rendered by the choir of soldiers." "A hymn was sung and the words were taken up by the standing congregation." प्रणतपुरुषेण—One of the Ministers. पुराणी सूक्ति—The Psalm. द्वेष भिन्ना—अस्या अहं याजकेनीचरितम्, अपराहं मिलितै सैनिकपुरुषै , अतएव द्वेषा भिन्ना । द्वेषमिति द्विधाशब्दारस्वार्थिकः अच् ।

* आशीरित्यादि—Refers to the *Sermon* delivered by Bishop Copleston and to the *Thanksgiving* pronounced by him.

† अग्निक्वीडीत्यव (PYROTECHNIC DISPLAY) किञ्चित्कथयति (७—१२) । "There was a superb display of Fire-works this night (Jan. 2) on the Maidan in front of the Jumma Masjid." नक्तम्—रात्रौ । हिरण्यशुक्रेत्यादि—This line refers to the grand *illumination* of Delhi on the same evening.

शून्ये हिरण्यं कुसुमं पवित्रं
 क्वचिद्भ्रमद्भातमतीव चित्रम् ।
 क्वचिच्च चन्द्रातपवत्प्रकाशे
 नानाननो वङ्गिरलञ्जकासे * ॥ ९ ॥
 ततः खड्गपथ्यं च सम्प्रसारणं
 वियद्भवभाट्यक्षकदम्बकाननम् ।
 उड़ोरुड़ोः सृष्टिरुड़ोरुड़ोः पुनः
 प्रदर्शितः कारुण्यं† महान् गुणः ॥ १० ॥
 महोत्सवोऽस्मिन् ज्वलिते खड्गपे
 तारावतारे सति चैकरूपे ।
 विदुर्न ताराः स्म वियत्प्रचारा-
 स्ताराञ्च तस्मिन् ज्वलुनावताराः‡ ॥ ११ ॥
 लसंस्तुरुस्तत्र सुवर्णवर्णः
 फलत्फलैर्ध्वस्तमलैः सपर्णः ।
 मुहूर्त्तमात्रं स वियद्विहारौ
 समापतज्जर्जरशब्दकारौ ॥ १२ ॥

* “डलयी रलथीचैव शसथीर्ववथीसथा । वदन्तेषा हि सावर्ण्यमलङ्कारविदो जना ॥” इति
 ‘मलीदयकाव्य’-व्याख्याने श्रीमद्विष्णुपुण्यपादभास्करानन्दधृतवचनम् । एवमन्वयापि द्रष्टव्यम् ।

† कारुण्यम्—Messrs. Brock & Co, of the Crystal palace were in executive
 charge of the Fire-work-display.

‡ विदुः अ—लीका इति शेषः ।

शून्ये च षड्मूर्तिरधिष्ठिताऽभूत्
 ह्विया परास्तेव च तत्र विद्युत् ।
 नारीभिरेषोज्वलितोज्ज्वलाभिः
 सुवर्णचन्द्रप्रतिमेव भाभिः * ॥ १३ ॥
 गात्रावनङ्गवरवर्म्मलसन्मणीनां
 संक्रीडनं रणरसाद्यमनीकिनीनाम् ।
 संसद्गृहे समञ्जनि त्रिमिते शुभाहे
 तद्दर्शनोत्सवसमाहृतनृप्रवाहे † ॥ १४ ॥
 निषादिनो भटपतिसम्भृताञ्जया
 प्रतस्थिरे रणभुवि संयदिच्छया ।
 कृते तथेङ्कित इह सुप्तये, हयाः
 क्षणाच्च ते भुवि सुष्ठुपुर्गलङ्गयाः ‡ ॥ १५ ॥

* षड्मूर्ति—Refers to the colossal fire-portraits of the Duke and Duchess of Connaught, Lord and Lady Curzon, the King and Lord Kitchener. नारीभिः—अभिप्रमयीभि स्त्रीमूर्तिभिः ।

† अघना सेन्सक्रौडाप्रदर्शनं (ASSAULT-AT-ARMS) कथ्यते (१४-३३) । “The Assault-at-Arms took place in the Durbar Amphitheatre (on the 3rd and 5th), where some 8,000 spectators assembled, The Viceroy and the Lady Curzon being among those present.” त्रिमिते—“दक्षिणविषये सख्यावाचकशब्दस्य पुरस्कार्यत्वम्” इत्यनेन पदसिद्धिः, विभागवत् ।

‡ “The 8th Bengal cavalry gave a really grand *cavalry display*, their final charge at the gallop, their lances in the rest, being magnificent.” संयत्—युद्धम् ।

हयाश्च ते भुवि शयनं समाश्रिताः-

श्चकाश्रिरे हतगतयो यथा मृताः ।

तिरोहिता हयवपुषा च ते जना-

नलध्वनिं बद्ध विदधुर्गतस्वनाः* ॥ १६ ॥

जनोऽपि कस्तुरगघटां ततः शनैरुपानयन्

द्रुतं ययौ स एकलः स्मितमकलो मृदु स्मयन्† ।

स्वपृष्ठगं विना जनं द्रुतगतयोऽर्वातां वराः

प्रदुद्रुवुर्विलङ्घितद्रुमदणगर्त्तसङ्कराः ॥ १७ ॥

(विशेषकम् ।)

मृदान्तलाह्वटोद्धृतिः कथमिव सत्प्रवेच्च ? तत्-

परीक्षणं दद्रुर्भटा निजकृतविक्रमैर्महत् ।

चतुर्हलै रणस्थले समरबुधैर्जनैस्ततः

परीक्षणे सति च हृदां बभौ मुदां चयस्ततः‡ ॥ १८ ॥

इमे भटाः सुदूरतः सुजवनवाजिराजिता

रणस्थलं विविशुरहो स्वविक्रमैः समन्विताः ।

* नलध्वनिं—मन्दकध्वनिम् ।

† एकलः—एकाकी । मृदु स्मितं स्मयन्—Cognate verb. अकलः—Silent, taciturn.

‡ "The Tent-pegging match was won by the 15th Bengal Lancers."

चतुर्हलै.—Regiment from each of the four commands, "The 3rd Bengal cavalry captured the second place."

मृदान्तलात्ततः शनैर्वहिरलमानयन् घटौः
 ववाशिरं रयाद्वयाः, तनुरपि नाभदत् च्चुटिः * ॥ १९ ॥
 ऊङ्गध्वनिस्तदाभवत् जयजयरावमिच्छितः
 कृते परीक्षणं ततो जननिकरोऽपि विस्मितः ! ।
 अमी भटा रणोत्कटा रजतपरिच्छदानगुः
 तदा नृपान्मुदान्वितादिति सकला जना जगुः† ॥ २० ॥
 (विशेषकम् ।)
 ततः शिखा लसच्छिखाः श्रुतिगतवाद्यसङ्गमाः
 शनैः शनैः पदे पदे विलसितपादचक्रमाः ।
 करद्वये च मुद्गरं सितमथ पीतमथलं
 दधुर्भृशं सितस्मिताः पुनरपि चोत्तमं बलम्‡ ॥ २१ ॥
 चमपनेरद्येङ्गिताद्द्वयमपि तन्नृणां ततो
 हठादभून्नगाकृतिः, § स्मयोऽपि तत्सभाङ्गतः ।
 तरुर्यथा शिरस्तनुर्गुरुः शनैश्च मूलतो,
 युगं युगं भटस्तथा तदा बभूव सन्ततः ॥ २२ ॥

* तनुरपि—चुद्रापि, खल्यापि । ववाशिरं—वाग् शब्द ।

† "The cup presented by the viceroy for the riding and jumping competition among the mounted branches of the service was won in fine form by the 5th Dragoons" रजतपरिच्छदम्—Silver-cups. रवएव राव., प्रज्ञादिभ्योऽण् ।

‡ "The Club-swinging of the 15th Sikhs was much admired. The white-robed Sikhs in huge diamond-shaped formation did clever and pretty work and were warmly applauded"

§ नगाकृतिः—हन्ताकारेण शिखा. सज्जिता अभवन्, "शैलहत्तौ नगावगौ" इत्यमर. ।

ते ते लोकाः सपदि परितो मुद्गरं घूर्णयन्तो
 म्पैरुर्ध्वं सुदृढवपुषां विस्मितास्तेन सर्व्वे ।
 तेषां शिखां समरसदने नन्दयन्तो जनौघाः
 के के नास्मिन् जहसुः*रधिकं भारते जन्मभाजाम् ॥२३॥
 (विशेषकम् ।)

अनञ्चयोऽथ षड्भितोऽप्यनडुहि सङ्गतोऽगमत्
 रणस्थलेषु यः पुराऽनलं द्विषन्मुखेऽवमत् ।
 भटेङ्गितैस्तुलोपमः कृतञ्च संसदीक्षया
 मरुच्चलस्तृणत्रजो यथा तथा सुशिखया† ॥ २४ ॥
 जलैस्तथाग्निभिर्यथा प्रकटितधूमकेतना
 मरुद्गतेरपि त्वरा ततिरनसामयोऽध्वना‡ ।
 अनांसि षट् रणस्थले सदस्वतां दिदृक्षया
 ययुः पलादपि द्रुतं भटगणचारुशिखया ॥ २५ ॥

* जहसुः—भानन्देन इत्यर्थे ।

† “The Musical Drive by “J” Battery Horse Artillery, was warmly received.” “The graceful evolutions and clever manipulations were most effective.” “First at a walk, then at a trot and canter, the gun’s teams circled right and left, in and out, performing most intricate movements.” तुषोपमः कृतः—अतिलघु तत्र सञ्चार इत्यर्थः । संसदीक्षया—सदस्वित-जनानां दर्शनार्थम् ।

‡ यथा लौहाध्वना धूमध्वजविशिष्टा अनसन्ततिः (i.e. the Railway Carriages) वायुवत् चलति, तथा अत्रापि अनांसि ययुः इति भावः ।

प्रदुद्रुवुः सभास्थलाद्दृषनिचयास्ततो बलात्
 यथा भवेद्दुर्गतिः क्वचिदपि भ्रान्ततः स्थलात् ।
 क्वचित्तदार्द्धचन्द्रवत् क्वचिदपि गोलडिम्बवत्
 क्वचित्ततस्ततो भ्रमत्परशकटं व्यलङ्घयत् ॥ २६ ॥

(विशेषकम् ।)

ततो भटा जर्जृम्भरे परिषदि लगडनस्थलात्
 जनाश्च तान् तदागताः परिदृश्युः कुतूहलात् ।
 क्वचित्तदैकघोटकः क्वचित्त्रयो दश क्वचित्
 ननर्त्त तत्र वाद्यतः, समुत् बभौ नृणाञ्च चित्* ॥२७॥
 ततः पुनानिवासिनो निष्पादिनः समागताः
 परीक्षयाश्वचालनं प्रचक्रिरे तदा तताः ।
 समुद्बभौ कुतूहलान्तरमुखतः स्मयच्छटा
 ततोऽजनि क्षणान्दृणां करतलतालिकाघटा† ॥ २८ ॥
 ययुश्च रङ्गमण्डपं हयव्रतवेगिनो भटाः
 प्रतोदकं जिहीर्षवः स्वशिक्षया बलोत्कटाः ।

* "This describes the musical and graceful evolutions of the 15th Hussars and 4th Dragoons." "They mounted alternately on grey and then on bay Arabs." मुदा आनन्देन सह वर्चमाना इति समुत्, चित् बभौ इत्यर्थः ।

† "The Poona horse gave a remarkable display of equestrian skill. The sowars galloping in hanging down from the saddle, picking up things off the ground, others standing on horses' backs doing sword exercise."

चलन्सु तेषु वाजिषु प्रसुप्तिभावमन्विता
 जनास्ततोऽर्चतः परे निषेदुरुत्थिताः स्थिताः ॥ २६ ॥
 भटोऽपि कः स्ववाहने निजपदमेकमुन्नयन्
 परं पदं परतुरगे ततो दृढं समर्पयन् ।
 ययौ, जगौ च कोऽपि वा रणजयगीतमुत्तमं
 चकार तत्सदोऽन्तरे तडिल्लतासमं क्रमम् ॥ ३० ॥
 अथाऽस्वपद्भटोऽपि कः स्वतुरगष्टमन्दिरे
 न चापतत्, ततो जनास्तमपि च संववन्दिरे ।
 सुशिक्षितस्ततोऽपि कोदृढतरशिक्षितैर्ह्यै-
 र्मुदां तलादुपानयत् निपतितयष्टिकां रयैः ॥ ३१ ॥
 (कलापकम् ।)
 अथैन्द्रजालिकां क्रियां करपदनिर्मितां भटाः
 व्यदर्शयन् सभाग्रतो निजतनुमुल्लसत्यटाः ।
 समुद्रपश्चिमे तटे विरचितमन्दिरान् जना-
 नभीक्ष्य केऽथ नाभवन्न च न च विस्मिताननाः ? * ॥३२॥
 इत्थं छत्रिममथ्यछत्रिममिव प्रेक्षावतामग्रतो
 नीतं युद्धमनामिषं भटचयैः कौः कौश्च धावद्वयैः ।

• "Colonel Hill's *Gymnastic staff* astonished the vast assembly with an admirably executed series of physical feats."

आञ्चर्यां पुनरिन्द्रजालरचनामिंलण्डमल्लोत्थितां
 नापश्यन् खलु ये त एव च जना व्यर्थेक्षणा भूतले ॥३३॥
 देयानियाम इति नामधरे च गेहे
 वस्त्रादिधारणमिथःक्रियया स्फुटेहे ।
 अङ्गि चिमे, ध्रुवमुपाधिविहापनाद्यैः
 शब्दो बभूव मधुरः किल गीतवाद्यैः* ॥ ३४ ॥
 तत्रैव सर्वजनगात्रलसन्सुवर्णे
 गेहे च रक्तसरसीरुहचारुवर्णे ।
 विद्युद्द्युतिस्फुरणभिन्नमरीचिलोके
 लेभे नरो वरमुपाधिगतं विलोके† ॥ ३५ ॥
 (युग्मकम् ।)

* उपाधिवितरणमपि (THE INVESTITURE CEREMONY) किञ्चिदर्थयति (३४-३६) । "The Dewan-i-Am last night (Jan 3) was the scene of almost as historical an event as the great Durbar. In the stately hall of the Mogal Kings, a Viceroy of India with a Royal Duke by his side conferred decorations on a large number of European and Indian subjects of the King Emperor." ईहा—चेष्टा । चिमे—द्वतीयपरिमिते, "द्विचिचिमे सख्यावाचकशब्दस्य पूरणार्थम्," चिभागवत् । वस्त्रादिधारणेत्यादि—Refers to the blue and white robes of the Star of India which the Duke of Connaught wore and the dress of the Viceroy with the great star of the Master of the Order shining upon his breast and also to the gorgeous uniform and dresses of the kings. गीतवाद्यैः—Refers to the blasts of trumpets and the rattle of kettledrums of the Heralds.

† रक्तसरसीरुहेत्यादि—"The red-pillared walls and roofs were illuminated with thousands of electric lights which hung in clusters from the above." नर.—जातावेकवचनम् ।

बाहादूराश्च रायाः कति कति मनुजाः कोऽपि राजीभवन्तः
 सीयायीत्यादिवाचां स्थलमपरजनाः स्युर्महाराजसंज्ञाः ।
 आपुः शारादिसम्मानितपदमुचितं भूतिभाग्यानुकूल्यात्
 श्रीश्रीराजप्रसादात्कति कति च जना निर्गताधीनुपाधीन्*॥३६

मासे च पूर्वकथिते विधिवत्तदानीं
 तस्यैव सप्तमदिनस्य निगृह्य पाणिम् ।
 दत्त्वेव युद्धविदुषां हृदयेषु लज्जाः
 प्रादुर्बभौ नृपतिसैनिकयुद्धसज्जा† ॥ ३७ ॥
 गेहञ्च तत्क्षणत एवमपूरि लोकै-
 राश्चर्यभा समुदिता मनुजावलोकैः ।
 राज्ञः सहोदरसमागमनात्परत्र
 दृष्टं नृपप्रतिनिधेरपि यानमत्र‡ ॥ ३८ ॥

* तेषामेतेषां कतिपयसंज्ञां निर्दिशति । श्रीश्रीराजप्रसादादिति—“The Viceroy invested them in the name of the King-Emperor with the insignia.”
 “Among those who were honoured were the Chiefs of Charkhari, Coch'n, Miraj, Nabha, Shahpura Sirmur, Sirohi, Tehri and Travancore, the Khan of Dir, the Mirs of Hanza and Nagar and the Mehtar of Chitral.”—*India Govt Despatch of 12th June, 1903*

† भारतीयदूतवाचां किञ्चित् रणसज्जाप्रदर्शन (REVIEW OF INDIAN RETAINERS) वर्णयति (३७—८७) । This review took place on Jan. 7. “None of the Durbar-functions has been held under more ideal conditions. The show itself could hardly have been more fascinating or more admirably arranged.” “Some 40 states sent contingents.”

‡ “Their Excellencies and their Royal Highnesses arrived at 11-30 A. M.” वङ्गदम्—The Amphitheatre.

सर्वाग्र एव सहयाः पृतनाः प्रवीणाः
 रङ्गस्थलं द्रुतमगुर्वपुषा च पीनाः ।
 कोलापुरस्य, शिवजेर्भुवि तुङ्गवंश-
 जातञ्च यन्नरपतिं जनता शशंस * ॥ ३६ ॥
 एकः करी गिरिवदूर्ध्वमुखीं पताकां
 पृष्ठेऽवहत् स दूह गैरिकवर्णराकाम् ।
 येषा पुरा शिवजिसंयति निर्भिताऽभूत्
 साऽद्यापि भाति तदनीकपतेर्महामुत्† ॥ ४० ॥
 रेजुञ्च विंशतिमिताः सुनिषादिनस्ते
 शखं निगृह्य रविभोज्ज्वलमेव हस्ते ।
 पश्चात् शतञ्च विततं भुवि सैकमानं
 नृणां सविंशमुदभूच्च सुदृश्ययानम्‡ ॥ ४१ ॥

* प्रथमतः जनविशतिश्रीके' वन्वाख्यप्रदेशीय-(Bombay-states)-रणसज्जाप्रदर्शनी कथ्यते । तत्रादौ कोलापुररूपते रणसज्जा वर्णयति (३६-४३) । "The procession began with the Bombay states, Kolhapur coming first." यन्नरपति—यस्य कोलापुरस्य वृपति शिवजे (The Great Sivaji) वशधरमिति जनता प्राह अ । कोलापुरस्य वर्चमान' भूपाल' शिवजेर्वशधर इति द्रष्टव्यम् । जनता—"शाम-जन-बन्धु सहायिभ्यस्तु" । शशसेति शसु स्तुता-विल्यस्य लिटि ।

† येषा—पताकेति यावत् । सा पताका तस्यानीकस्य पत्यु' कोलाधिपतेर्महामुत् आनन्दस्वरूपिणी-त्यर्थे । शिवजिसंयति—शिवजिकृतशुद्धे निर्भिता यामूत् इत्यर्थे, "स्त्रिय सयत्समित्वाजिसमिद्ध-युध," इत्यमरः ।

‡ सुनिषादिनः—अश्वारोहिसेना रेजुरित्यर्थे । पश्चादित्यादि—सुदृश्य यानं गमन यस्य तद्गृणा सविश सैकमानं शतम् उदभूत्, पदातिसेना एकविशतिसख्यका उदभूदिति तावत्यर्थः ।

अन्यः करौ च दृष्टो पुनरुद्धतारिः
 स्वर्णातपत्रसहितो रणवेशधारी ।
 शौर्यच्छटा न तु भट्टेषु च तेषु सन्ति,
 कालेन केऽपि लघ्वो न जना भवन्ति ? ॥ ४२ ॥
 भूपं भट्टस्य निचयः स च लेडिजानिं
 राज्ञः सहोदरमपि प्रणमन् तदानीम्* ।
 अन्तर्हितो नयनतो नयनाभिरामः
 संसत्पदात् स्वशिविरं त्वरितं जगाम ॥ ४३ ॥

कच्छेन्द्रस्यापि सैन्यात्प्रथममथ ससारैक एव द्विदन्त-
 स्तत्रैव द्वे पताके नरपतिकुलसच्चिह्नयुक्ते विचित्रे ।
 एका व्याघ्रेण, मत्स्येन च पुनरपरा स्वर्णदेहेन दृष्टा,
 शोभाञ्चर्या च कापि द्युतिशतमुखरा, तां न शक्तोऽस्मि वक्तुम्†
 ॥ ४४ ॥

तस्मिन्निंराजिवाद्यं नवतिमितनृणां वादकानां प्रवृत्तम्,
 हो-हो-हो-शब्दवन्तः प्रबभुरतितराभिंलिशस्तन्निशस्य‡ ।

* लेडिजानि—लेडि जाया यस्य तं, जायाशब्दस्य जानिरादेश । भूपम्—*i.e.* Lord Curzon ;
 राज्ञ सहोदरम्—*i.e.* The Duke of Connaught.

† ततः कच्छ-रूपते रणसज्जां कथयति (४४-५०) । “Kolhapur was followed by a
 varied gathering from *Cutch*.” कुलचिह्नम्—*i.e.* National emblem, एका—
 पताकेति यावत् ।

‡ इलिश,—*i.e.*, इरेजदर्शकाः, *i.e.*, The English spectators, अङ्गसुरित्यर्थः ।

उद्घाणां द्वादशानामुपरि सुमधुरं श्रोत्रपेयञ्च पञ्चात्
 श्रुत्वा वंशीनिनादं परिषदय ततो मोहितेवाविरासीत् ॥४५॥
 उद्वेष्येतेषु रेजुः कति कति च नलास्त्राणि, तद्वत्पताकाः,
 संख्यावन्तश्चतुर्भिर्दशभिरपि बभुर्वाहिनीरक्षितारः * ।
 तत्पश्चाद्द्रुमभूमिं विविशुरथ तथा सादिनो वाजिपृष्ठे
 रात्रश्चिह्नेन युक्तां मरकतखचिते धारयन्तः पताकाम् ॥४६॥
 रेजुस्तेषामनु† द्वाक्सुदृढमथ लसल्लौहवर्म्मप्रयोगा
 मौलावुष्णीषमेवं ध्वजमपि च तथा सैनिकाः सन्दधानाः ।
 स्कन्धे भास्वान् चतुर्णां सुदृहदनडुहां रत्नराज्यङ्किताना-
 मासौदेको रथोऽपि क्षितिपतिविपुलैश्वर्यसज्जासम्बद्धः ॥४७॥
 तस्मिन् दण्डायमानाः कतिपयपुरुषा रक्तवस्त्रावृताङ्गाः
 कोऽयुच्चैर्वंशदण्डोपरि च निजतनुं न्यस्य सन्दृश्यमानाः ।
 चर्मैकस्मिंश्च हस्ते कठिनमसिलतामन्यदोर्गृह्यमाणां
 धृत्वा चत्वार उच्चैः स्फुरितमुखरुचः सैनिकाः संविरेजुः‡ ॥४८॥
 द्वात्रिंशत्संख्ययाऽगुर्विलसितगणनास्तत्परं मध्यरङ्गं
 वीरा द्वाग् आरवीयाः समरभुवि नृणामङ्गरक्षानिमग्नाः ।

* नलास्त्राणि—बन्दुक् इति भाषा । चतुर्भिर्दशभिः संख्यावन्तः—१०. चतुर्दशसंख्याका देहरक्षक-
 पुरुषा इत्यर्थः । रङ्गभूमि—सभामण्डपम् ।

† तेषामनु—तेषा पश्चात्, “पश्चात्सादृश्ययोरनु” इत्यमरः । अन्यत्सुगमम् ।

‡ वयदण्डोपरोत्यादि—“Two men armed with sword and shield, striding aloft
 on ‘stilts’ some ten feet high.” चर्म—Shield. तास्मिन् दण्डायमाना.—तास्मिन्—
 पूर्वश्लोकात्ते रथे इत्यर्थः ।

तेषामेषां करालं विकृतमथ तथा प्रेक्षणं प्रेक्ष्य सर्व्वे
के के नासञ्च भीता यदनु गिरिसमं हस्तिमल्लत्रयञ्च * ॥ ४८ ॥
तस्मिन् वाद्यं प्रकाण्डं दशमितपुरुषैस्ताडितं यस्य भाण्डं
सूद्राणां धावितानां शतमपि च नृणां संख्यया सप्ततिञ्च ।
तत्पञ्चात् हस्तिमल्ले कतिपयपुरुषास्तेऽपि मल्लाः समासन्
इत्येषा कच्छभूषस्य च समरकथा या च दृष्टा मया प्राक् ॥५०
एकं “सेरे”ति नाम्ना प्रथितमथ तथा राज्यमन्यत् “मुकाल्ला”
ते द्वे क्षुद्रे च राज्ये जगति निवसतामारवान्तःप्रदेशे ।
तत्सैन्यान्यश्वसङ्घैरनलनलधराण्येत्य रङ्गप्रदेशं
चक्रुर्दपैण सर्पं, पुनरपि ननृतुर्वाद्यतालैरुदारैः † ॥ ५१ ॥
चतुःषष्टीर्यष्टीः पृथगिह भटानामथ वराः
भ्रमन्तो घूर्णन्तः पुनरपि पतन्तो विदधिरे ।
रणे निग्रोवाद्यैर्न च रणकथा, केवलममी
जनाङ्गे विन्यस्तं सुखमुखमकार्षुञ्च हसितैः ‡ ॥ ५२ ॥

* हाचिश्चदित्यादि—हाचिश्चस्वस्थका आरबदेशीयवीरा. (The Arabs) अमुक्तत्र । यदनु इत्यादि
—वेषामनु पश्चात् हस्तित्रयम् आसीदिति शेष ।

† सेर-मुकाल्लादेशाना (Sher and Mukalla) रणसञ्जा कथयति (५१-५२) । आरवान्त-
प्रदेशे—Sher and Mukalla are two provinces in Arabia. अनलनलानि—
कामानानि, guns and canons. निवसताम्—जनानामित्यर्थः, सम्बन्धे षष्ठी ।

‡ निग्रोवाद्यैः—The African Negroes. सुखस्य सुख जनान्ने विन्यस्तम् अकार्षुः, शब्दज्ञा सर्व्वे
सुखिनः, हास्यरतयश्च बभूवुरित्यर्थः, (Humorously said) ।

महोत्तरराज्यात् ददर्शाथ सैन्यं
प्रदृष्टं रणे यस्य किञ्चिन्न दैन्यम् ।

दृतं नीलवस्त्रैस्तुरङ्गासनन्तत्

विजेतुं महोत्तराडलं किं समुद्यत् ?* ॥ ५३ ॥

जुनागड़नबाबतो विविधसैन्यमासीत्सुखं
यदीयविकृतं सुखं भयमदात् जनायोन्मुखम्† ।

ततश्च वरदेश्वरान्पवराच्च सेनाघटा

गतिं व्यरचयद्रणे परिविभातशौर्यच्छटा‡ ॥ ५४ ॥

सुवर्णरजतीकृतं तदपि तस्य यानद्वयं

विनापि वचनव्ययं वदति राजरिक्थव्ययम् ।

न यानमपरं पुनः क्वचिद्भूच्च यानोपमं§

सुवर्णमयमद्भुतं प्रथयति स्म चित्तभ्रमम् ॥ ५५ ॥

यद्वाहितं बलधरैरनडुत्पतङ्गै-

राजादरेण विलसन्मणिरत्नसङ्गैः ।

* महोत्तरवृषते (Mysore) रणसज्जाप्युल्लिख्यते अनेन । ददर्श—लोक इति शेष ।

† श्रीकाङ्गेन जुनागड़नबाबतः (Junágarh) रणसज्जा कथयति ।

‡ अपराद्धादारभ्य वरदाघवते (Baroda) रणसज्जा वर्णयति (५४-५७) । "The Baroda section was noteworthy for the gold and silver guns on gilded and silvered carts drawn by bullocks."

§ तद्वयानम् उपमा यस्य , ईदृशमपरं यानं कुत्रापि नासीदित्यर्थः ।

यस्मिन् सुवर्णरचितञ्च नलस्य शस्त्रं *

यद्वाहकेऽपि विलसत्परमञ्च वस्त्रम् ॥ ५६ ॥

(युग्मकम् ।)

कामानसञ्चकनलः कनकावदान-

स्तस्मिन् प्रसुप्त इव चारुतरो विभातः ।

मानञ्च सर्व्वनृपतेर्मुखतः प्रपद्य.

योऽभीक्षितो रणमुखे प्रबभूव सद्यः ॥ ५७ ॥

बोम्बाख्यप्रेसिडेन्सेर्नृपतिगणभटावेक्षणात् द्रागधस्ता-
दासीन्मध्यप्रदेशस्य च मनुजपतेः सैन्यसन्दर्शनं प्राक् ।
सर्वाग्रे सिन्धियायाः समजनि नृपतेरागमः सैनिकानां
रौप्यैर्वस्त्रैस्तुरङ्गाः परिषदि च गता वाहका नीलवस्त्रैः † ॥ ५८ ॥
तत्पश्चात् होलकारात् युगलशरमितैर्वाजिभिः सज्जिताङ्गै-
रिंलिग्वाद्यैरनेकैर्मुखरितमभवत्तत्सदःस्थानमुच्चैः ।
दोला स्तम्भे च लोला कनकविरचिता सज्जिता वाहकानां
गात्रेऽप्युच्चैर्भटानां हरिगतवपुषां चर्मवर्मच्छटा च ‡ ॥ ५९ ॥
रेवाख्यान्नीदृतोऽगात्कटकशतमथ भाजमानं सुवर्णे-
स्तस्मादेको रथोऽपि द्वितलपरिचितो, यस्य चूडाऽष्टसंख्या ।

* नलस्य शस्त्रम्—नालिकास्त्रम् (Canon) ।

† मध्यप्रदेशीय-(Central India)-रणसज्जाप्रदर्शनी सप्तदशश्रीकै. कथ्यते । तत्रादौ सिन्धियायाः (Scindhia of Gwalior) नृपते रणसज्जावर्णन करोति ।

‡ होलकारनृपते (The Holkar of Indore) रणसज्जा वर्णयति अनेन श्लोकेन । हरिगतवपुषा
—अश्वारोहिणाभिर्यथै. । दोला छटा च—इत्युभयत्र प्रादुर्बभूवैति शेष. ।

दोलाश्रेणी च तस्यां समरभुवि बभौ वेष्टिता वाद्यभाण्डैः
 शोभाया बह्वरग्यं जनमुखकुसुमं कार्ज्जनस्याग्रतोऽभूत्* ॥६०
 तस्मिन् तुङ्गे तरङ्गे खनिजमणिरुचां, हस्तिपृष्ठे नृदृष्टे
 सैकासीत् स्वर्णखट्वा गरुडमणिरिव,† व्याघ्र एकश्च मूर्द्ध्नि ।
 यस्मिन् भेरौ पताका ध्वजमपि च तथा वाद्यकृद्वाद्यभाण्डं
 तत्पञ्चादन्यसैन्यं, तदनु तनुतरास्ते पुनर्हस्तिवर्गाः ॥ ६१ ॥
 पञ्चादेको रथोऽपि द्वितलपथगतश्चित्रशय्यादिसज्जः,
 स्वर्णाद्या यज्ञवाचाः कुसुमकलिकुलैः कोणवन्तो महान्तः ।
 मूर्त्तीनां मानवीनां पटगतवपुषां मेखलाशोभितानां
 सादृश्यं प्रोद्ब्रहन्तः कविभणितिमुखाद्दूरतो ये विभान्ति‡ ॥६२

विचित्रभूषाऽद्भुतभासमुच्चयः
 शतं शतं सैन्यगणाः पदातयः ।
 जजृम्भिरेऽस्मिन् भटरत्नसङ्करे
 पुनः पुनश्चैव नवप्रभाधरे ॥ ६३ ॥
 इयं रथस्याद्भुतचारुदर्शनं
 चकार पञ्चात्महसा पदार्पणम् ।

* रेवाधिपते, (Rewa) रणसज्जा कथयति (६०-६६) ।

† गरुडमणिः—Emerald

‡ कविभणितौत्यादि—*v. e.* Which defies description ये—गवाचा इति यावत् । पटगत-
 वपुषाम्—वस्त्रोपरि सूचकार्येण विरचितानामित्यर्थः ।

उदीरितं यच्छकटेति संज्ञया
 सुकारुणाऽकारि च यत्सुशिञ्जया ॥ ६४ ॥
 ततोऽप्यधावत् खलु दन्तिनां दश
 श्रुतं प्रुरैषाञ्च जनैर्दृहद्दयशः ।
 बद्धप्रकारं तुरगप्रदर्शनं
 हठाद्भूत्सूर्वनृनेत्रकर्षणम् ॥ ६५ ॥
 एकत्र तस्मिन् लघुहस्तिपृष्ठे
 कुमार एकः शुशुभे नृदृष्टे ।
 निरौच्य तं वाक्कुसुमस्य वर्षं
 सर्व्वं प्रचक्रुः सहसा सहर्षम् * ॥ ६६ ॥
 अर्च्येति नाम्नाऽस्त्ययमल्पदेश-
 स्तद्राजतस्तादृशयुद्धवेशः ।
 'आश्चर्य्यमाश्चर्य्यमिदं' जनानां
 जातो रवोऽभूच्च ससैनिकानाम्† ॥ ६७ ॥
 विभ्रच्च रत्नकवचं करिराजराजः
 कुञ्जे नृणां मरकतास्तरणो रराज ।

* "The baby elephant which made its little sensation at the State-Entry, repeated its success amid loud plaudits."

† अर्चाधिराजस्य (Orcha) रणसञ्जां वर्णयति (६७ ७२) ।

कर्णेऽस्य कुण्डलमलङ्कुरते स्म गात्रं
 यो दन्तिनां विजयते स्म सुभाग्यघात्रम् ॥ ६८ ॥
 दृष्टो बभौ समरसीम्नि गिरेः समानः
 स्वर्गेश्वरस्य स करौव विराजमानः ।
 अर्चाधिराजवरकुञ्जरकुञ्जरस्य *
 भूषा तुलां न भजते भुवनेषु यस्य ॥ ६९ ॥
 सौवर्णशृङ्खलमुपास्य च तस्य पादं
 लोकान्तिकं पतदियाय जनो विषादम् ।
 सौवर्णनूपुरघटाऽस्य पदे सरावा
 यस्मिंस्तता रञ्जतमण्डलजाश्च भावाः† ॥ ७० ॥
 अत्रैव लोकशशिनां मिलिते च हृद्रे
 कुम्भीर एक उदियाय सुवर्णखट्ठे ।
 अर्चाधिराजकुलचिह्नमिदं गजेऽस्मिन्
 जिह्वा च यस्य चपला ज्वलति स्म तस्मिन्‡ ॥ ७१ ॥

* अस्मिन्कुञ्जरशब्द प्राशस्त्यवाचकः । “सुहृत्तरपदे व्याघ्रपुङ्गवर्षभकुञ्जराः । सिद्धशार्ङ्गनागाद्याः पुंसि श्रेष्ठार्थवाचकाः ॥” इति शीघ्रः ।

† यस्य पूर्वोक्तगजस्य पादमुपास्य सौवर्णशृङ्खल कर्तुं, लोकान्तिकं पतत् बभूव; सद् स्थजनानां समीपे शृङ्खलधारी गज, उपसहार इत्यर्थः । ततो हि जन विषादम् इयाव प्राप, भयादिति शेषः । रव एव रावः, स्वार्यिक, अण् । यस्मिन्—पदे इत्यर्थः ।

‡ “Orcha’s fish-head emblem with wagging crimson tongue being a great success.”

दोलान्तरे करिवरे नवजातरूपे
 रेजे कविद्वयमपि ज्वलनस्वरूपे ।
 रङ्गाङ्गनेऽपि रणरङ्गकरा न चार्त्ता
 विख्यायते स्म भुवि येन शुभेति वार्त्ता * ॥ ७२ ॥
 ततो दातिया-धार-साम्धार-राज्यात्
 तथा चारखारेगङ्गान्नारसिंहान् ।
 गङ्गाद्राजपूर्वाद्दहो सैन्यराजिः
 पृथग्वेशभूषावलीभिर्व्यराजि† ॥ ७३ ॥
 एको गजश्च रुरुचे किल दातियातः
 भूपं ननाम शिरसा, वपुषा विभातः ।
 उत्तोल्य पादयुगलं स ततश्च शुण्डं
 रत्नच्छटाशतविदीपितनीलतुण्डम्‡ ॥ ७४ ॥
 राजगङ्गहस्तिवरपृष्ठशकटोपरि-
 स्वर्णतरुसौमि शतधान्नि करिसुन्दरौ ।
 क्षौभयति सा स्म भुवि दन्तिगणकामदा
 हस्तिनिकरानिव सुहृपशतसम्पदा ॥ ७५ ॥

* कविद्वयम्—Two Royal Bards. येन—कविद्वयेनेति यावत् । शुभेति वार्त्ता—रणजयनीति ।

† Dátis, Dhár, Sámathár, Chárxhári, Rájgar, Narasinhgarh—these are all Central India States which participated in the procession.

‡ "Datia had a dancing elephant whose performance in front of the dáis gave immense delight." भूपम्—i.e. कार्यनम् ।

एकस्ततो जयपुराद्दृशेद्य दन्ती,
 स्कन्धे वहन् स रुरुचे रणवैजयन्तीः †
 पञ्चाच्च वाजि-गज-वर्ष्मितसैन्यशोभा
 प्रादुर्भव परितो नयनप्रलोभा * ॥ ७६ ॥
 शिरोदेशे कृष्णायसरुचिकिरीटानि विदधत्
 तथाङ्गे वर्ष्माणि च्छुरितशतरश्मीनि युगपत् ।
 सदपं संसर्पत्परिषदि, बिकानौरनृपते-
 र्बभौ दृष्टं सर्वैस्तदिह नितरामुद्रकटकम् † ॥ ७७ ॥
 आलीयारनृपस्य चित्रमुदभूत्सिंहासनस्यान्तिके
 वाजिक्रीडनमङ्घ्रिभङ्गिरुचिरं तन्मण्डपाभ्यन्तरे ।
 एकश्चैव रथोऽपि तत्र दृशे, यो तुद्यमानः शनै-
 र्मातङ्गैर्बलदृप्तनीलवपुषा विस्माययद्भिर्जनान् ‡ ॥ ७८ ॥

* सम्प्रति षड्भिः श्लोकैः राजपुतनाख्यप्रदेशीय-(Rájputaná states)-रणसज्जां कथयति, तत्रादौ जयपुराधिपते. रणसज्जामतेन वर्ष्मयति । वाजिमञ्जल्यादि—64 men in chain-armour, 5 horses and 3 elephants were most conspicuous from *Jeypur*.

† अनेन बिकानौरनृपतेः (Bikánur) रणसज्जां वर्ष्मयति । “50 Camel sowers in armour from *Bikánur* were vastly admired.” तत्—प्रसिद्धार्थे । परिषदि—तत्र सभामण्डपे । तथा षड्भिरपि वर्ष्माणि विदधत् इत्यन्वयः । “पिण्ड कालायसायसी”त्यमरः ।

‡ आलीयारनृपते रणसज्जां कथयति (७८-७९) । “*Alwar's* elephant car (रथ) was an enormous affair, drawn by four huge animals in chain armour.” “Two of *Alwar*-horses gave a cunning exhibition of hind-leg performances before the Viceregal chairs.” विस्माययद्भिः,—*Yide* पाणिनि, १३१६८ ।

लौहैः कृतं तत्करिणाञ्च वर्म

प्रपश्यतां हृद्गमभूच्च शर्म ।

इंराजिवाद्येन च तेन तेन

न विस्मिताः कोऽत्र बभुस्ततेन ? ॥ ७६ ॥

(युगमकम् ।)

बुन्दीतो ददृशुर्मटान् बद्धविधैरुद्वैर्गजैर्घोटकै-

र्वाद्यैश्चापि जना वृहद्बनघटारावस्वभावध्वनीन् ।

गङ्गाम्नाःकलसीं वहंश्च पुरुषो गन्धर्व्वपृष्ठासने

कश्चित् सैन्यगणे रराज वपुषा विद्योतयन् वाहिनीम्* ॥८०॥

कोटा कोटिरुचिं ततान सदसि स्कट्खण्डवाद्यादिभिः

साहेबा अपि यां निरीक्ष्य जहसुः सर्व्वे च तेऽन्ये जनाः ।

नागासैन्यमनन्यविक्रमतया ख्यातञ्च भूमण्डले

दृष्टं तत्र निरातपत्रमभयं स्कन्धे वहत्केतनम्† ॥ ८१ ॥

ब्रह्माख्याद्दृशुर्मगेन्द्रकटकान् भूषादिविद्योतितान्

वंशीष्णीषधरानयःशकटगान् स्वर्णादिदोलान्वितान् ।

तस्मिन्नुच्चकुतूहले करिगले सैन्यस्थले चोज्ज्वले

घण्टाठन्ठनमुद्बभौ च मधुरं कुत्रापि यन्नेदृशम्‡ ॥ ८२ ॥

* This refers to the horsemen of *Bundi* with the Chief's *Ganges* water.

† "In the *Kotá*-section the most remarkable feature was half-a-dozen *Nágás* or military ascetics." स्कट्खण्डवाद्यादिभिः—The famous *Scottish Bag-pipes*.

‡ ब्रह्मदेशीयरणसर्जा कथयत्यनेन । *The Shans* (in *Burma*) provided a fascinating

काशीराजभटास्ततः समगमन्, चित्रो यदाङ्गुली-
बह्वङ्गो बद्धकेतनो बद्धजनो बह्वासनप्रेक्षणः ।
वंशीवाद्यघटा च, सापि मधुरा न कापि चैतादृशी
याता श्रोत्रपुटे, निपीय भुवि यां सर्व्वं सदो विस्मितम्* ॥८३॥

टेरीतोऽप्यथ वीरभूमिबलयात्पञ्जाबभूमभूतां
शीताद्रेरनुगह्वरात् ददृशिरि सैन्यान्यगण्यानि च† ।
सैन्यानि प्रबभूर्बभौ च रणभूमिन्दोरनाभादितः
कामं योधपुराच्च युद्धकुशला रेजुः शिखानां मणाः‡ ॥ ८४ ॥
लोहारोश्च तथा ततो ददृशिरि टङ्कात् गङ्गात् दृष्णतो-
भालोयारमहापुरात्प्रचलिताः केचित् फरिदकोटतः ।
शोभा हेमरुचा बभूव करिणां हारैरुदारैर्वरै-
रङ्गानामपि तद्देव महती हेमादिरङ्गुवा§ ॥ ८५ ॥
(युग्मकम् ॥)

काष्ठां तत्र रणश्रियां भटचयैस्तैर्दन्तिभिस्तैर्हृद्यैः
पस्पर्शा र्थवत्तैर्विजित्य सकलं द्राक् पातियालेश्वरः ।

variation with their extraordinary head-dress and sun-shades and the richly blended colours of their dresses” उन्ठनमिति—Onomatopoeic word.

- * काशीनरपते. (Benares) रणसज्जा वर्णयत्यनेन । निपीय—शुला ।
- † श्लोकान्तेन ततः पञ्जाबप्रदेशीय-(The Punjab-states)-रणसज्जां किञ्चित्कथयति । टेरी—Tehri. ददृशिरि—जनै इति शेषः ।
- ‡ श्लोकस्यापराद्धेन शिखप्रदेशीय-(The Sikh-states) रणसज्जा वक्तुम् आरभते । भिन्दोर-नाभादित.—i.e. Jhind and Nábhá. योधपुरात्—i.e. Jodhpur.
- § तस्मिन् शिखप्रदेशीयरणसज्जामनेनापि श्लोकेन स्फुटयति । Loháru, Tonk, Kishengarh, Jhálpár and Farídkot—these are all Sikh-states.

काश्मीरस्य नृपोऽपि द्वित्रिममुखभाजिष्णुलामादिभिः
केश्याहमकारयत् रणभवो नृत्यादिवेगव्रजैः* ॥ ८६ ॥

एते † मिथः सुमधुरैश्च तथा विशालै-

रङ्गस्थले ननृतुरेव च वाद्यतालैः ।

उल्लङ्घ्य रज्जुमपि दीर्घतरां सुवर्णा-

नत्वा नृपं स्वशिविरं ययुरुच्चकर्णाः ॥ ८७ ॥

(युग्मकम् ।)

एषैव तत्र खलु भारतभूप्रभूणां

सज्जा रणस्य कथिता विलसद्दसूनाम् ।

इंराजराजरणखेलनपर्व्व सर्व्वं

सङ्कीर्त्तये दमितशत्रुसमूहगर्व्वम् ‡ ॥ ८८ ॥

सज्जाख्या राजकीर्त्तिः समररसघटां नाटयन्ती नवम्याम्

अष्टाहे जानुयारेरजनि गुरुदिने प्रान्तरे दिङ्निभूम्याम् ।

* हाव्या पातियालेश्वरस्य (Patialá), काश्मीरराजस्य (Kásmír) च रणसज्जा वर्ययति ।
“The Sikh-states were remarkable for the perfect condition of their men and animals, this is still more true of Patiala ; Patiala's contingent was almost the finest of the entire show.” “Indescribable figures of Kashmirie dancing musicians wearing masks of demonic design were remarkable.” काष्ठाम्—पराङ्गाष्ठाम्, अतिशयिता शोभाम् ।

† एते—पूर्व्वेक्षीकोक्ता द्वित्रिममुखधारिणः लामादय इत्यथ ।

‡ अथना इराजसैन्याना रणसज्जा (THE REVIEW OF TROOPS) कथयति (८७-१२) ।
“On the 8th January, a Grand Review of the whole body of troops assembled was held on a level plain in the vicinity of the Camps. There were present about 34,000 troops of all ranks under H. E. The Commander-in-chief.”

यत्नाभूत् स्तम्भ एको नरपतिरचितः केतनाङ्गुलीतो *
 दाम्ना भूषावलीनां रथ इव चमरीपुच्छतन्तूपवीतः ॥ ८६ ॥
 घण्टानृत्यञ्च तस्मिन् व्यरचयदभितोऽवेतनो विश्ववायु-
 र्हस्तेनेवाजुहाव क्षितिनगरजनं वैजयन्तीपटेन ।
 सर्वाः सेनाश्च तत्र प्रतिनिधिमभितोऽभ्यन्तरे भक्तिभावा-
 दागत्यागत्य शश्वत्परिणतशिरसा म्हेमुरेनं प्रणमुः† ॥ ८७ ॥
 चञ्चञ्चुङ्गाकिरीटद्रुतगतिरभसोद्रिक्तरक्तच्छवीना-
 मेकत्वापातवेगध्वनितदशदिशामश्वपृष्ठे चमूनाम् ।
 कामानानाञ्च तद्दृष्टगतवपुषां, तत्र पादातनूषां
 पश्यन्तो दर्पसर्पानपि च जनगणा विस्मिताः के न जाताः? ‡
 ॥ ८९ ॥
 राजादेरर्थयोगात् वृटिशपदनताः सैनिकाः केचिदन्ये
 येषामग्रे प्रतस्थे रसनटनपटुः पातियालेश्वरादिः ।

* स्तम्भ एक—Refers to the Flag-post or the Grand-stand on which the Royal Standard hung, before which, line after line of horse, foot, artillery filed. प्रान्तरे—i.e. On the Review-ground (vide Stanza 26, Canto II).

† All the troops while marched past, saluted the flag, and His Excellency the Viceroy आजुहाव—सर्वार्थाभावान्नात्रात्मनेपदम् ।

‡ "Those who saw the review will never forget the Gallery of pictures-que and stirring pictures it presented." 'दर्पसर्पा'नित्यस्य पदस्य—अश्वपृष्ठस्थ-
 चमूना, कामानाना, पादातनूषाम्—इति प्रत्येकसन्वयः । आपात,—परिपतन, चावनमित्यर्थः ।
 दृष्टगतवपुषा—दृष्टपृष्ठे स्थापितानाम् ।

येषां संख्यैव नासौत्, समरभुवि पुनः साहसोज्जृम्भितानां
तेषां कैवात्र वार्त्ता? विलिखितमपि किं? का कथा वर्णनीया?#
॥ ६२ ॥

“पलो”नाम्नी क्रीडा समरसदृशी कौतुकमयी

सदा विख्याता या मुखशतमुपेता निजगुणैः ।

समारब्धा साऽभून्नवमहनवाहेऽद्भुततरा

यदीक्षायामस्यामहमहमिकां नेयुरथ के ?† ॥ ६३ ॥

ससज्जं तत्पक्षद्वयमिह मनोमोदमदघात्—

पुरालोयारास्ते धृतपरिकरा योधपुरिभिः ।

परः पक्षस्तस्या— मणिपुरभटेनैव सहिता

विलोचीस्थानस्था दृढवसनकच्छा भुवि बभुः‡ ॥ ६४ ॥

* This stanza describes the review of the “Imperial Service Troops,” who filed past in alphabetical order. “The contingents from Alwar, Bhupal, Bikanir, Gwalior, Jhind, Nabha, Patiala and Sirmur were led past by their chiefs or other members of the ruling family.” पातियाखिचरादिः— Compare —“At their head their boy chief, the eleven years old Maharaja, clothed in samite and pearls of great price, bearing himself with surprising dignity.”—*Englishman* राजादिः—भारतीयदृष्टपाचाम् । सैनिकाः—समवेतार्थेद्योतनत्वात्पु लिङ्गता ।

† शेषदिवसे सन्धादिता “पलो”नाम्नी क्रीडा (THE POLO-TOURNAMENTS) क्विद्धि-दपि कथयति (६३—१०३) । “Enormous crowds of spectators assembled this afternoon (Jan.9) to witness the last series of Games on the Polo-ground.” “For the first time in Indian history might be seen on the same ground the Game of Polo, as still played in the remote mountain states of Hanza and Nagar on one side of India and Manipur on the other, and as borrowed from them and developed by the English.”—*Despatch of 12th June 1903.*

‡ तत्रादौ दाम्नां क्रीडाया, परापरपक्षान् निदिशति (६४—६५) । “Four games were in

इह क्षेत्रे भूयः प्रणयनिरतः कुर्वन्परः
 पुरा गिल्गिट्वासी हयशिरसि पक्षोऽयमपरः ।
 जनानामानन्दं मनसि सृजता चित्रलभुवा
 नृणां साद्धं, येनाविरभवदसौ क्रीडनयुवा * ॥ ६५ ॥
 अहो धावन् घूर्णन् दिशि दिशि सरङ्गं स्वयमटन्
 तदालोयाराणामधिपतिरपि श्रीमति हये ।
 विपक्षे सङ्घोभं, महति निजपक्षे जयमुदं,
 जनानामौत्सुक्यं हृदि च, जनयामास युगपत् ॥ ६६ ॥
 जयादालोयारा मिलितवपुषो योधपुरिभिः
 समाजगमुर्हर्षध्वनिमथ चलल्लोहगुटिकाः ।
 इयं क्रीडा क्रीडामनयदपरेषां हृदि पुरा
 विपक्षाणां पक्षः स च समरदक्षोऽपि न जयी ॥ ६७ ॥
 (युग्मकम् ।)

progress, namely —(1) Polo, between Manipuri teams and Baluch teams ; (2) Polo, Chitral vs. Gilgit, and (3) the final in the international Polo between Alwar and Jodhpur, and (4) Football.”—*Englishman*.

* अथ क्रीडनयुवा युवकजनीचितक्रीडिति यावत् आविरभवत्प्रादुर्भूतवित्थं, । चित्रलभुवा—
 चित्रलभदेश, भूर्जन्मस्थान यस्य तेन । नृणोति जातावेकवचनम् ।

† पक्षान् निर्दिश्याधुना मामेव क्रीडा वर्णयति । तत्रादौ हाथ्यामालोयारीयपुरुषाणां क्रीडा वर्णते ।
 The International Polo-tournament was won by the Alwar-team, “Alwar won easily by 7 Goals and 5 Subsidiaries, the Maharaja of Alwar playing brilliantly.”—*Englishman*. विपक्षाणां पक्षः— i.e. योधपुरीयः
 पक्षः ।

अहो ! ह्रस्वा वीरा मणिपुरभुवः कुर्द्द्वनबुधा
 निषङ्गाद्यैर्युक्ता लघुलघुतुरङ्गैः ल्यतनवः ।
 तुरङ्गास्तदाहा द्वयमपि पुनर्वा मनवपुः
 द्यतास्फालं सालङ्कृतमनयदाक्रीडनपदम् * ॥ ८८ ॥
 पलोक्रीडासृष्टिं प्रथममिव ते संव्यरचयन्
 'जनाः कोऽमी'त्येवं ध्वनिमुपगता विस्मयपरैः ।
 जनानन्दं चक्रुः परबलजयं ते च विद्धु-
 र्भ्रमन्तः स्वैर्गैर्घवलतरध्वलीधवलिताः † ॥ ८९ ॥
 साहाय्यं वावलम्बं समरभुवि ह्यारोहणादिक्रियायां
 नेमे सम्प्रार्थयन्ते रणमुखमुखराः सिंहदर्पं दधानाः ।
 ह्रस्वा देहेन सत्यं रणशिरसि पुनर्विक्रमैर्दीर्घदीर्घाः
 स्वाकारैर्नैव कार्यं फलति, फलति तन्केवलं विक्रमेण ‡ ॥ १०० ॥
 (विशेषकम् ।)

* विभिः मणिपुरीयपुरस्कासं क्रीडा वर्धते । "The Manipuris played the game 6 a side. The players made a pretty sight and played a good fast game in spite of the *small size* of their ponies." तदाहाः—पत्तारोहण, ; कर्मखण् ।

† "The Manipuris may be said to be the *originators* of the game of polo. They are awfully smart and swift players." *Vide* also the extract from the Govt. of India's Despatch given under stanza 93.

‡ The peculiarity of the Manipuri game was the pigmy ponies and their pigmy riders in *Dhoti riding without saddle* of any sort.

विलेखाचित्राङ्गैः सिचयनिचयैश्चन्नवपुषी
मुदा येऽल्पीयस्यां भुवि तुरगरङ्गे द्रुतरयाः ।
विलोचीस्थानस्था उडव इव शुक्लद्युतिधरा
नरा वीरा धीराद्यतय इह ते ते ररुचिरे* ॥ १०१ ॥

शीर्षं तेषाञ्च तुङ्गं शिखरिशिखरवत् डिम्बवच्चापि गोलं
केशा हस्तद्वयादप्युपरि दृष्टशिरे व्यायता लम्बिताञ्च ।
तेषूष्णीषाञ्च तावत्कतिपयशिरसि स्थानमासाद्य तुङ्गे
ग्राव्णां चित्रामभिख्यामिव परिविदधुर्दीर्घवल्लीघटाभिः ॥१०२॥
(युग्मकम् ।)

एतन्मूर्धमदर्शि सर्वमनुजैः श्रीकार्ज्जानानुग्रहात्
तदृष्टं, भुवि यन्न दृष्टमभवत् कुत्रापि केनापि च† ।
जातं प्राक् च निवेदनं प्रतिजनं, दत्तं समामन्त्रणं,
सिद्धं तेन परस्परप्रणयभाक् सम्मेलनं खेलनम् ॥ १०३ ॥

* हास्यां विलोचीस्थानीयपुरुषाणां चित्रलपुरीयाणाञ्च क्रीडा वर्णते । The Beluchis, in their long flowing garments, with their wild looks, riding unkempt Beluch ponies which rivalled in speed and dash any of the ponies used by the Europeans, were really a sight to see. अल्पीयस्यां भुवि—“Chitral and Gilgit teams played a match on a curious narrow ground. The players 6 on each side showed great skill, their ponies galloped well and showed wonderful staying power”

† This line speaks of the combined magnificence and variety of display which brought together, in their national dresses or garbs of state, figures widely separated by race and residence.

एवं सान्ध्रसभास्थले कतिपये मानाद्याह्वानिता
राजानो विविधैः सुवर्णफलकैर्लब्धप्रसादा वभुः ।
लेभे काममुपाधिरत्नममलं यस्मिन् निजामेश्वरः
कैः कैस्त्रैरपि सार्द्धं द्विविभवैः शेषे दिने शोभने * ॥ १०४ ॥

पर्वैति दिङ्मगामिह सर्वतोमुखं

सुखं वितन्वत् पुनरप्यवाङ्मुखम्† ।

चन्द्रो यथा हेमगिरेर्विभागतः

समाप्तिविश्रान्तिसुखं समागतः ॥ १०५ ॥

एतद्दिल्लिमहोत्सवस्य चरितं प्रव्याहृतं स्थूलतो
दिङ्मात्रं, न हि शक्यते खलु मया वक्तुञ्च सम्यक्तया ।
यच्चोक्तं यदि तत्र सम्भवति मे दोषस्तथाऽसङ्गति-
स्तत्तन्तव्यमनुग्रहैर्बुधवरैर्यः प्रव्रजेत् स स्वलेत् ॥ १०६ ॥

इति श्रीश्रीश्वरीये दिल्लिमहोत्सवे खण्डकाव्ये अग्निक्वीडादि-
विविधमहोत्सवाङ्कत्यवर्णनो नाम पञ्चमः सर्गः ।

* This stanza refers to the EVENING PARTY given by His Excellency to the Ruling Chiefs on the evening of the 9th January, at the Viceroy's Camp. "On this occasion an investiture was held at which H. R. H. the Duke of Connaught invested the Nizam of Hyderabad with the grand cross of the order of the Bath and the Maharaja of Kolhapur with the grand cross of the Royal Victorian order." सुवर्णफलकैः— H. R. H. also presented gold-medals to various Chiefs, who had attended His Majesty's coronation in England.

† पुनरपि अवाङ्मुखमभवदिति शेषः । पर्व—दिल्लिमहोत्सवः ।



षष्ठः सर्गः ।

आसीत्पूर्वमियं हि भारतधरा सक्लेच्छह्नाकरा
प्राच्यास्तां प्रतिपेदिरे विदिधरे प्रागार्य्यवंश्या नराः ।
वंशे चापि यधिष्ठिरस्य नृपतेर्ध्वंसङ्गते कालतः
सा हिन्दोः करगा, ततश्च परगा, किञ्चित्तदुक्तिं ब्रुवे * ॥१॥
आरावल्लीशिखरिशिखरं पश्चिमे दिग्विभागे
पूर्वे यस्याः शमनभगिनी निम्नगा सूर्य्यपुत्री ।

- * दिग्विभाग्यां, प्राचीनेतिहास (Past brief history of Delhi) प्रकीर्ति । सक्लेच्छह्नाकराः— Refer to the earliest inhabitants of the country, called the aborigines, as well as to the Scythians or Tartars who had also begun to move into India before the dawn of history. प्राच्या आर्य्यवंश्या—*i.e.* The Aryan race who came into India in pre-historic times. हिन्दोः—*i.e.* of the Hindus, such as the Rájputs, ततश्च परगा—Refers to the Musalmáns and the English.

हिन्दूनां या चिरपरिचिता सर्व्वभूसर्व्वभौमा
 या चासीत्प्राक् नृपतिनगरी प्रेमदा राजराजेः* ॥ २ ॥
 सैषा दिल्ली दृढतरदृषन्नेखलावेष्टनाद्या
 गुर्व्वप्रा यस्या भुवि सुषमया विस्मयन्ते घनाद्याः ।
 भूपानां या द्रविणमहतामुत्सवादेर्विधात्री
 शोभास्त्रिभिः खचितवपुषो मन्दिरादेश्च पात्री† ॥ ३ ॥
 आसीत् यस्यां विजितभुवनं पाण्डवं राजसूयं
 भूपा यस्मिन् विष्टतबलयो वारिता द्वारि तस्युः ।
 यस्यासन्ने विलसितमभूत् भारतं युद्धकाण्डं
 शून्यीभूतं नृपतिनगरं यत्र भूपैरकाण्डम्‡ ॥ ४ ॥
 आस्टेरियमुत्तमेव वनिता नित्यं पुराणी नवा
 या पूर्वं मणिरत्नकाञ्चनवती राज्ञां स्म राजायते ।
 इन्द्रप्रस्थमुखे च राजनगरे काले विलुप्तं गते
 तत्कङ्कालमयेष्टकां विदधती या शोचनीयाऽभवत्§ ॥ ५ ॥

* दिङ्निनगर्थाः सङ्घितेतिवृत्तं लघयितुं तस्या प्रवस्थान सूचयति । “Delhi occupies a broad plain bounded by the river Jumna on the east, the northernmost spur of the great Aravelli range of mountains on the west.” दृपतिनगरी—राजधानीत्यर्थः ।

† प्राचीनकालादारभ्य वर्त्तमानकालपर्यन्त दिल्ली इतिहासं सङ्घेषु वर्षयितुम् आरभ्यते (३—४६) । “This historic plain (i.e. Delhi) since Hindu-times has been thought to be peculiarly favourable for the erection of a great city.”

‡ वास्यां कुरु-पाण्डवयुद्धादिकं कथयति ।

§ राजायते—राज्ञीव आचरति इति क्यङ्, “क्यङ्, मानिन्वीच” इत्यनेन पुंल्लोपश्च, ललोपश्च । तत्-

बौद्धानां या स्मृतिशतमयीं भूभृतां स्तम्भशोभा-
 मद्याप्युच्चैर्वहति तिमिरग्रस्तपूर्व्वेतिहासा ।
 काले पञ्चादियमधिगता राजपुत्राख्यभूपान्
 कौर्त्तिं तेषां प्रथयति चिरं मन्दिरैश्चिह्नशेषैः * ॥ ६ ॥
 स्तम्भो यस्यां लसति यमुनावेगदृष्टस्तथैको
 हिन्दूद्भूतः स, कुतुब-मिनर्-ख्यातिमानथघस्तात् ।
 चूडा यस्य स्पृशति गगनं, यच्च दीर्घोऽप्यनर्घ्यः,
 पृथ्वीराजक्षितिपरचितः किंवदन्तीति यस्य† ॥ ७ ॥

कडासैत्यादि—“The ruins of *Hastinapur* are pointed out 57 miles north-east of Delhi, at this day.”—*W. W. Hunter*.

* दिल्लीनगर्यां शेषहिन्दुपतीना किञ्चिद्विवरणं ददाति । “The authentic history of Delhi can hardly be said to begin before the end of the 12th Century A. D.” “It is supposed by Cunningham and others that the original Delhi was built by Ananga Pál II. of Tamar *Rajput* tribe, which was overthrown by another *Rajput* tribe, the *Chauhans*, in the middle of the 12th century.”—*Keene's Handbook of Delhi*. बौद्धानामित्यादि—There are still an Edict of *Aśoka* at Delhi and other Buddhist temples. राजपुत्राख्यभूपान्—The *Rajputs*

† “The *Chauhán Rajputs*, after a reign of 40 years, were overthrown by the *Musalmańs* under *Mahammad of Ghor* and his general *Kutabud-din* in 1193 *Prithviráj* was the last of the *Chauhán Dynasty*.” स्तम्भ.—Refers to the *Iron-pillar* that stands in the quadrangle of the Mosque, which is the oldest relic of *Hindu Dynasty*. षष्ठसत्—परवर्त्तिनि काले, द्वादशपतीना राजलकाले । कुतुब-मिनर्—One of the loftiest minarets of the world. Here lies the remains of *Prithviráj*. For this “*Iron-pillar*” and its *Hindu Origin*, vide “*Journal of the Asiatic Society for Bengal*,” Vol. 33, 1864, and also the letter written by *Sir Syed Ahmed of Algharh* to *Col. Cunningham* in “*Cunningham's Archaeological Survey of India*,” Vol. IV.

अन्तर्भेदव्यसनपतिते भारतीये नृपौघे
यासीत्यच्चादहह ! जवनस्रोतसा स्लाविताङ्गा ।

राज्ञां घोरीकृतरणमखे दत्तदेहाङ्गतीनां

* याऽद्याप्युच्चैः पतनकलुषां शेषकीर्तिं वहन्ती * ॥ ८ ॥

एवं दिल्ली जवनकरगा विच्युता हिन्दुहस्ता-

दन्तद्रोहैरविनयशतैः पीड्यमाना समन्तात् ।

आसन् यस्यां त्रिशतशरदं व्याप्य लब्धप्रवेशा

आफ्गानाख्याः खिलिजि-तुगलाद्याश्च भयाः क्रमेण† ॥ ९ ॥

(अष्टाभिः कुलकम् ।)

खृष्टाब्देऽङ्गयुगाधिके च विमले पञ्चैकमाने शते

बाबारस्य समागमादथ पुरा वर्षे ततो भारते ।

स्कन्धावारनिवेशदुर्गध्वला सा राजधान्युज्वला

दिल्लीयं नवरत्नविग्रहवती देदीप्यमानाऽभवत्‡ ॥ १० ॥

* हिन्दुपकरादिल्लया विच्युति जवनपुकरगतत्वञ्च (Mahomedan Conquest of Delhi) कथ्यते । घोरीकृतरणमखे—This refers to the battle of 1193 where Pithviráj was defeated by Mahammad Ghorí and slain. By this battle, Delhi passed to the hands of the Musalmáns

† After the conquest of Mahammad Ghorí, Kutubuddin, his Viceroy, founded a line at Delhi which lasted from 1206 to 1290, then followed up to the year 1526 the Houses of Khilji, Tugluck and Lodi, when Babar, the first of Mogul Dynasty, invaded India त्रिशतशरदम्—त्रिशत-सस्यकवर्षम् (From 1206 to 1526) ।

‡ अधुना दिल्ली मोगलनरपतीनां (The Mogul Dynasty) विवरणं ददाति किञ्चित् (१०—४०) । “A number of capitals and fortresses had been built in this plain before the advent of Babar in 1526 A. D. and their ruins are still visible.”—*Káyastha Samáchar.*

प्रादुर्भूतयशःकलङ्ककलनामाक्षिप्य दिल्लग्रामभूद्-
 वाद्ग्रावंशमहोदधौन्दुरिव योऽहिन्दुः स नाम्नाग्वरः ।
 योऽसावात्मनि हिन्द्वहिन्दुसमतादृष्टिं सदाऽभ्यानयन्
 आनन्दैकनिकेतनं जगदिदं विख्यातनामाऽकरोत् * ॥ ११ ॥
 'मुद्रा यस्य सुवर्णखण्डरचिता यन्नामविद्योतिता
 तस्य श्रीर्नियतेति' भारतनृणामेषा प्रतीतिर्दृढा ।
 सर्व्वः प्रीतिमवाप आसति नृपे राज्यं प्रजादिग्गजो
 यस्यानेककथा नृणां मुखगतान्नाद्यापि विश्राम्यति† ॥ १२ ॥
 नासीत् शत्रुरथापि शत्रुदलनं सैन्यं बभौ सज्जितं
 सर्व्वं राज्यमरक्षयत् शतमुखैरागत्य यं श्रीरपि ।
 यस्यास्यामपि सञ्जयं विदधती भाजिष्णुरदृालिका‡
 भूमिं द्योतयते, जगद्विजयते, जेगीयते सज्जनैः ॥ १३ ॥
 (विशेषकम् ।)

* "Akbar the great, the real founder of the Mogul Empire succeeded his father Humayun, and his reign lasted from 1556 to 1605." "He enlisted the Rajput princes by marriage and by a sympathetic policy in the support of his throne." "He removed the seat of government from Delhi to Agra."—W. W. Hunter.

† पूर्व्वश्रीकोक्तं तमेव आक्षुब्धराज्यपति पुनरपि वर्णयति हाश्याम् ।

‡ "In 1605, Akbar died and was buried in the noble Mausoleum at Sekandra whose mingled architecture of Buddhist design and Saracenic tracery bears witness to the composite faith of the founder of the Mogul Dynasty" द्योतयते—अचित्तवल्कलकृतं आक्षुब्धपदम् (पाणिनिः १।३।८८) । नासीत् शत्रुरित्यादि—"On his accession in 1556, he found India split into petty kingdoms, on his death in 1605, he bequeathed it an empire."

जेहाङ्गीरेति नाम्ना जगति परिचितस्तस्य पुत्रो नरेन्द्रो
योऽभूत्पूर्वं हि दिल्लीयां जवननरपतिर्नुरजिहान्-जानिरेकः ।
आग्रोद्याने विशाला जयति विजयिनौ यस्य कीर्त्तिर्जगत्पतेः
याद्याप्याह्वानदात्री क्षितिममरनृणां स्तम्भचूडाकरेण * ॥१४॥
खृष्टाब्दे शतषोडशाष्टयुगमे तत्रैव दुर्गकसः
साजेहाननरेन्द्रतः पुनरियं राजन्वती मृत्तिका ।
दिल्लीनाम समेत्य धामधवला, देशे तथाग्राभिधे
प्राचीरैश्च मठैश्च तैरपि भटैराकीर्यमाणाऽभवत्† ॥ १५ ॥
दिल्लीयां सुन्दरमेकमन्दिरमहो ! जुम्मा-मजिद्-संज्ञया
शोभां श्वेतसमेत-लोहितरुचिग्रावणा वहञ्चारुणा ।
अद्यापि प्रतिपन्नगौरवरवैरारावलीप्रान्तरे
सूर्येन्द्रोः किरणं बलादिव हरद्भाति त्विषोऽतिश्रिया‡ ॥१६॥

* "Sahm, the favourite son of Akbar ruled until 1627 under the title of Jahángir. The principal figure in Jahángir's reign is his Empress Nur-Jahán, otherwise known as Nur-Mahál." आग्रा—ie Agra. आया-ग्रदस्य बहुव्रीहौ जानिरादिभः ।

† "Shá Jáhán proclaimed himself Emperor at Agra in Jan. 1628." "Modern Delhi, also called Shajahanabad, was founded by this monarch who built the immaculate Tájmahál of Agra." इद्वीरानम सन्नेत्य—“Shájáhán retransferred the seat of government to Delhi and adorned that city with buildings of unrivalled magnificence.”—Hunter,

‡ अथुना कविपद्यैः श्लोकैः साविहानरुपतिविनिश्चितानाम् अष्टासिकानां विवरणं दातुमुपक्रमते, तत्रादौ दिल्लीयां विनिश्चितस्य दुर्गस्य जुम्मा-मस्जिदस्य च वर्णनं करोति इति भावः । “The Royal palace with the Fort was built between 1638 and 1648 and the city-walls with the great Mosque in front known as *Jummá Masjid* came

आसीत्पाक् यदिदन्तु मोगलनृपस्योपासनामन्दिरं
 दुर्गाग्रे भुवि यच्च संस्थितिमितं तस्य, श्रियाधिष्ठितम् ।
 यहृश्यं दृहदुच्चचूडममलं पाख्वैस्त्रिभिर्दूरतः
 पश्चात् रामपुरस्य संस्कृतमभूत् यत् सन्नवावादिति * ॥ १७ ॥
 (युग्मकम् †)

दिल्लयां दुर्गं प्रथयति यशः साजहानस्य यद्वत्
 साग्राभूम्यां जयति च तथाऽट्टालिकामूर्तिरन्या ।
 चारूद्याने नवशशिकलां द्वेपयन्तीव धाम्ना
 नाम्ना चापि क्षितितलनृणां श्रोत्रयोह्लादिनीवर्ण ॥ १८ ॥
 तद्गुपालविशालकौर्तिकुमुदिन्येषा चिरस्थायिनी
 ताज्जेति प्रथिता श्रियं विदधती साऽट्टालिकाचन्द्रिका ।
 यां द्रष्टुं मनुजाः प्रयान्ति सततं चाद्यापि लौहाध्वना
 दर्पस्पर्शविमर्षहर्षकलुषा वागत्र धात्रा कृता ॥ १९ ॥

into existence immediately after." श्वेतत्वादि—“It is a building of red sandstone inlaid with marble, and some portion is built exclusively of white marble.”

* चञ्चुडत्वादि—Refers to its tall and graceful minarets. The Mosque has lately been repaired by the Nawáb of Rámpur and that of Bhawalpur.

† चाग्रायां विनिर्जिते तानजहालाख्यमन्दिर (The Tajmahál of Agra) प्रसङ्गत, वर्णयति (१८—२९) । दिल्लया दुर्गम्—“The palace at DELHI, now the Fort, covered a vast parallelogram, 1600 ft by 3200, with exquisite and sumptuous buildings in marble and fine stone.” “At AGRA, he raised the exquisite mausoleum of the Tajmahál, a dream in marble, ‘designed by Titans and finished by Jewellers.’”—W. W. Hunter,

सौधोपर्यसमाप्तयौवनकथा भास्वदृषत्प्रीवरी
 विक्रीडन्मणिरत्नजाललहरी यैषा पुरां सुन्दरी ।
 नारीणामिव चन्द्रविम्बधवला विद्याधरी खेचरी
 किंवा भूतलवासिनी द्युनगरी कारुक्रियाङ्ग्वरी * ॥ २० ॥
 यैषा गन्तुः सुखयति पदं पीनसोपानजालै-
 स्तुङ्गानन्दान् जनयति तथा दृत्तचूडावतंसैः ।
 रत्नद्वारा दृषदि कुसुमैः क्षोदितैरङ्गनाङ्गे
 नानाच्छायाग्रथितवलभिर्या च जाज्वल्यमाना ॥ २१ ॥
 भूमौमूलादिमलसलिलैः प्रार्थनाकाललञ्चै-
 रुच्चैः स्तम्भोपरि परिगतैः पार्श्वयोर्हर्षदात्री ।
 मुक्ताश्रेण्या प्रकटितबलिञ्चारुसर्वाङ्गशोभा
 दिव्याकारा जयति भुवने येयमभ्रंलिहाग्रा ॥ २२ ॥
 बह्वी मुद्रा रथमिव तनुं सम्यगालम्ब्य हैमौ‡
 याग्रोद्याने हसति सुषमामन्यदौयां विजित्य ।

* नारीणामिवेवादि—Compare —“The Tāj was meant to be *feminine*. The whole conception, and every line and detail of it, express the intention of the designers. It is Mumtājmahāl herself, radiant in her youthful beauty, who still lingers on the banks of the shining Jumna, at early morn, in the glowing mid-day sun, or in the silvery moon-light”—*E. B. Havell, in the "NINETEENTH CENTURY, June 1903.*

† बलिभि.—*i.e.* The Turret.

‡ बहुधनव्ययेन निर्भ्रंताऽसौ, अतएव हैमौ मुद्रव तनुमावम्ब्य स्थिता, विषयवती तत्र स्थितेत्युपमेवा ।

तूर्थस्तन्मै*श्चिरशशिसिता पार्श्वयोरुज्ज्वलाङ्गी
 सौधाद्रेर्या शिरसि शशिभृत् मूर्त्तिमत्कारुकीर्त्तिः ॥ २३ ॥
 भूमौकम्पं गणयति न या ग्रावलेखादृढाङ्गा
 विद्युत् यस्याः प्रणमति पदं दूरतो गर्जमाना ।
 नेयं यस्मात् सृदुलकदली, नापि वंशादिभाण्डं,
 मानादग्रे जगति महतां के न नम्रा भवन्ति ?† ॥ २४ ॥
 कांस्ये कांस्यध्वनिरपि यथा दीर्घकालावलम्बी
 नृणां कण्ठध्वनिरपि तथा यत्र बहुो विलम्बी ।
 छाया भास्वन्मुकुरपतिता यत्र चैकापि नृणां
 कायव्यूहैरिव बहुतरा कारुबुद्धेः प्रयोगात्‡ ॥ २५ ॥
 प्राचीरस्य प्रथितयशसो गौरवं लङ्घयन्ती
 चीने§ धीनद्युतिशतवतो दीर्घमायुः प्रविष्टा ।

* तूर्थस्तन्मै.—चतुर्थं. स. सं. ।

† गर्जमाना—“वाक्कील्यं कथोवचनशक्तिषु चानम्” इति सूत्रेण वाक्कील्ये चानम्प्रत्ययः । नापि वंशादिभाण्डं—वशनिर्भ्यतभाण्डवत् इयं न सृदुदेहा इत्यर्थः ।

‡ मन्दिराभ्यन्तरे नृणामालापजनितः शब्द प्रतिध्वनिवशाद्दीर्घतरः प्रतीयते इति तत्र ताजमन्दिरं गत्वा परीक्षितमस्माभिः, तदेव कविः कथयति । This phenomenon reminds one of the “Whispering Gallery” of St. Paul’s Cathedral of London. एकापि छाया—मुकुरेषु पतिता नृणाम् एकैका प्रतिफलति. प्रतिध्विम्ब इति यावत्, बहुतरा दृश्यते यत्र इति भावः ।

§ चीने प्रथितयशसः प्राचीरस्य—i.e. The famous China-wall. “Every one who has seen the T’aj must have felt that there is something in it, difficult to define or analyse which differentiates it from all other buildings in the world.”—*Nineteenth Century*, June 1903.

चूडां यस्या हिमकरकरेणाश्रितां सर्व्वकाले
 क्लेशावेशैरटति नितरां द्रष्टुकामा चकोरी ॥ २६ ॥
 नीतो यस्या मरकतबलिर्हन्त ! नग्नेव सास्ते
 शोभा तस्याः द्युतिततिमती सा न नष्टा तथापि ।
 सुद्राश्रेणी* जगति दधती सौधमूर्त्तिं सुवर्णा-
 सुद्राने वा द्युपुरयुवतिः सौधसिंहासनस्था ॥ २७ ॥

दूराद्दृष्टोत्तमाङ्गा गरुडमणिरिवालिङ्कित झीन्दुकान्या
 पार्श्वे यस्यास्तथोच्चैर्धवलितकिरणा भाजतेऽङ्गालिकाली ।
 पादं यस्या विभातः स्पृशति गुणगुरुर्दिल्लिमार्गः सवातो
 भङ्गः कालिन्दनद्या निकटपथमटन् सोऽप्यमुष्यां विभाति†॥२८
 केनेयं, कस्य क्रीर्त्तिः, कथमियमुदभूत्, किन्तु वा, का च नाम्ना,
 का वाऽस्याः किंवदन्ती, कतिकतिदिनतः कारिता, कश्च काश्चः‡
 इत्येवास्याश्च शश्वन्नगरनगरतः काकली क्रीर्त्तप्रभाना
 स्थाने स्थाने समन्तान् नृविहमनिवहात् श्रूयतेऽद्यापि यस्याः॥२९
 (द्वादशभिः कुलकम् ।)

* नीतः—नादीरसाहादिभि (Nádir Sháh) नीत. लुण्ठितः । सुद्राश्रेणीत्यादि—Vide notes on stanza 23 above.

† गरुडमणि—Emerald. कालिन्दनद्या—यमुनायाः, भङ्ग.—तरङ्ग ।

‡ "The artistic history of the period and the style and workmanship of the Táj all testify to the falseness of the theory that Europeans directed the design of the building."—*The Nineteenth Century*, June 1903.

साजेहानाख्यसम्नाट् तदिदमरचयत् नामतो यन्मयूरं
 रत्नग्रामैर्महार्हासनमतिरुचिरं विस्मितं येन विश्वम् ।
 पक्षे पक्षे च मुक्तां समधिककिरणास्ते मयूरा दधाना
 नानाज्योत्स्नाहिताङ्गा इव विरुचिरे रत्नराजिं वहन्तः* ॥३०
 आश्चर्यं तन्मयूरासनमिह विदितं सर्व्वरत्नप्रधानं
 यत्तद्रत्नच्छटाभिर्दिशि निशि तिमिरे दीपदर्पं विधुन्वत् ।
 चत्वारो यन्मयूरा विकसितगरुतो रत्नसारैरुदारैः
 सम्यक् तल्पश्यतां ये स्वकिरणरजसा चक्रिरे नेत्रमुद्राम् ॥३१
 सम्नाट् तस्मिन् मयूरासनशिरसि लसद्गतगुञ्जानिकुञ्जे
 पुञ्जे नक्षत्रभासां समधिकदृषदां सन्निषण्णः पुरासीत् ।
 हर्षज्योत्स्नाच्छटाभिः कुसुमविपिनभाक् सुन्दरीभिर्नरीभि-
 र्बह्वानन्दं प्रपेदे नृनयनमधुभिर्वेष्टितो हास्यलास्यैः ॥ ३२ ॥
 (विशेषकम् ।)

दृष्ट्वे तस्मिन्नथ नृपवरे साजहाने तदानी-

मारञ्जेवं स्वकरकमलं ग्राहयामास दिल्लिः ।

सोऽयं सम्नाट् भुवनविदितः प्राप्य तां राजलक्ष्मीं

श्रीभासम्पत्स्फुटगुरुचिर्दुर्निरीक्ष्यो बभूव† ॥ ३३ ॥

* प्रसङ्गत साजेहाननिर्मितं मयूरासनमपि (The Peacock Throne) वर्णयति त्रिभिः.(३०-३२)।
 "His Peacock Throne, with its tail blazing in the shifting natural
 colours of rubies, sapphires, and emeralds, was valued by the Jeweller
 Tavernier at 6½ millions sterling."—Hunter

† Aurangzeb lived at Delhi for nearly 20 years, holding his court with
 oriental magnificence in the palmiest days of the Mogul rule,

भूगोले मोगलानां तद्वधि परमा वृद्धिरव्याहतासौ-
दासीत् दिङ्मग्रादिकीर्त्तिर्नवभवनघटाभूषिता चापि धात्री ।
येषामद्यापि लोके बहिरनुसरणं गीयते दुर्गमध्यात्
राज न्यानामरण्यैर्ध्वजसहितगजैरग्रगैर्ध्वजमानम् * ॥ ३४ ॥
ऐश्वर्यस्यातिशय्यात्यतितमपि तदा लोकसङ्घर्षणाद्यैः
खण्डं हेम्नां न केनाप्यभिहृतमुदभूत्केवलावन्नयैव ।
यादृक् तन्ममयाणं दलबलसहितं मोगलानां नृपाणां
तादृक् कस्यापि नाभूत् भुवनजनपतेर्भारते दृष्टपूर्वम् ॥ ३५ ॥
दोलारत्नं व्यवहृदमलं बाहकानाञ्च रत्नं
सम्भाङ्गरत्नं यदुदरगतं रत्नराज्यंशुकौघैः ।
नारौरत्नैः क्वचिदपि च तद्भ्रष्टां यानरत्नं†
भास्वद्यत्नं समधिकमभूत्सर्व्वभूपालकेभ्यः ॥ ३६ ॥
(विशेषकम् ।)

येषां वंशे कुसीदग्रहणमपि सदा शास्त्रतः स्यान्निषिद्धं
प्रायो भूम्याः करः पर्युषितकुसुमवत्प्राभवद्वत्सुरान्ते ।

* The poet now describes by three stanzas the magnificence and splendour of Delhi under the Mogul rule and speaks of the *Royal Procession* of the Mogul Emperors from the Fort to the Jumma Masjid. दुर्गात् बहिरनुसरणम्—*ie* The Royal Procession on a Friday. ध्वजसहितगजैरित्यादि—“The Emperor was seated in a palanquin with one of the princes riding a-breast on horseback preceded by four elephants bearing the Royal Standard. Behind followed the nobles on foot with their silks, satins and brocades.”—*Kávyastha Samáchar*.

† यानरत्नम्—*ie*, The Grand Royal Procession, तद्भ्रष्टाम्—मोगलनरपतीनामित्यर्थः ।

राज्ये तद्वह्नानानां चूटिरणुरपि वा न, प्रजानां जनानां—
 दिग्द्रोणं धान्यमासीत् क्रयभुवि विपणावेकमुद्रार्पणेन * ॥३७॥
 आरञ्जेवे ततोऽदः समधिकमभवत् मोगलानाञ्च राज्यं
 निर्वाणारूढदीपस्फुरणमिव वृथाद्वेषणेनैव हिन्दोः ।
 अभ्युत्थानं समन्तात्,—पतनमपि तथा राज्यनामेन्दिराया
 हिन्दोर्विद्वेषमूलं, जवननरपतेर्हन्त ! भूभारतेऽस्मिन्† ॥३८॥
 आरञ्जेबापमानं शिवजिनृपभवं विश्रुतं चेतिहासात्
 सैन्यावासप्रवासक्षपितबहुदिनं निर्जितं ह्रस्वसैन्यैः ।
 क्वाल्पीयः शैवसैन्यं, क्व च जवनपतेर्वाहिनी भूजयन्ती ?
 येऽत्यन्तं वृद्धिमाप्ता ध्रुवमिति वचनन्ते खलन्तः पतन्ति ! ‡ ॥३९॥
 बाहादूरः स श्रेष्ठो जवनकुलभुवां राज्यभाजां नृपाणां
 यस्मिन् विद्रोहवह्निर्भटजनमरुता प्राज्वलहेशमध्ये ।

* चित्रिः शीकैर्मोगलनरपतीना वह्निर्निष्क्रमणं (Royal Procession) उल्लिख्य, अनेन शीकैर्न
 तेषां करग्रहणप्रथा द्रव्याणां सौलभ्यं कुसीदग्रहणादिकमपि प्रदत्तयति । शेषाम्—मोगलनरपतीना-
 मित्यर्थः ।

† अधुना चित्रिः मोगलसाम्राज्यस्य पतनेतिहासं कर्तयति । “Akbar had rendered a
 great empire possible in India by conciliating the native Hindu race.
 Under Aurangzeb and his miserable successors this policy of concilia-
 tion was given up”—W. W. Hunter.

‡ “In 1670, the Marhatta leader Sivaji levied *chauth* as tribute from
 the Mogul Provinces in Southern India and crowned himself as in-
 dependent Sovereign.” Aurangzeb prepared an expedition on an un-
 rivalled scale for the conquest of the Deccan, the fate of which is
 well-known in history. शैवसैन्य—शिवजी, सैन्यम् ।

निःश्रीका राज्यलक्ष्मीर्विचलितहृदयाऽपश्यदिराजवक्रं,
निर्वाणा मोगलानामपि नृपविभुता हन्त ! साऽस्तं जगाम*॥१०

शोभाकोटिकदम्बिता भुवि सिता दिह्वी च तन्माक्षिणी
या धत्ते जवनेन्द्रक्रीर्त्तिमतुलां नामाङ्किताट्टालिकाम् ।
नष्टे स्वामिनि कालतः पुनरियं घूर्णयमाणा यया-
विलख्येद्यकुटुम्बिनीमभिमुखीं प्रागेतिजावेद्य-सखीम्† ॥११॥

पञ्चात्प्रादुरभूत्सखी विजयिनी‡ सेवायिताऽस्याः पुनः
काले तल्पगतामतोलयदिमां भूत्वा करग्राहिणी ।
पादांश्चापि ममार्ज्जं चार्ज्जवगुणालङ्कारचूडामणिः
सेवायै समकल्पयत् जगदिदं सा किं पुनर्वर्णयते ? ॥ १२ ॥
एडोयार्ड इह सप्तमो नियुयुजे राज्ञग्राज्ञया पालकः
राज्ञीजः प्रथमो यदीयमभवत्प्रर्वेदमत्यद्भुतम् ।

* "The subsequent history of the Empire is a mere record of ruin. Mahammad Bâhâdur Shâh was the last of the race of Moguls. For his complicity in the *Mutiny of 1857*, he was banished to Rangoon, where he died in 1862."

† अथवा इराजाधिकार (India under British Crown) वर्धयति (४१-४५) । एलिजावेथ्—Queen Elizabeth, who granted a fresh charter to the East India Company in 1600, who eventually paved the way for the conquest of India.

‡ विजयिनी—Queen Victoria, during whose reign the administration of India was transferred directly to the Crown. For *Queen's life*, vide author's "*Vijayinî-Kāvya*."

निर्युद्धा निरुपद्रवेयमवनिः सद्गुणपाणिं गता
 निर्धूतापदसौ कलेव शशिनो नष्टेन्दुपर्वाऽधुना * ॥ ४३ ॥
 इन्द्राजस्य करङ्गतेयमवनौतीत्यंप्रकारा शनै-
 र्भाग्यं भारतवासिनां कुनृपतेर्हस्ताद्विमुक्तिङ्गतम् ।
 कान्तो नास्ति वताद्य सन्ति न तथा क्ला(इ)वादयो वा जना
 यैस्तैरेव कृता सुखोन्मुखवती भूभारती भूतलो† ॥ ४४ ॥
 श्रीमान् लर्ड् लिटनस्तथैव सुमना डफ्फरिन् तथाऽन्ये नृपा-
 स्तन्त्रावापविदो ययुः कतिपये संस्थास्य कौर्त्तीरितः ।
 नैषां क्रोऽलमलङ्कृतं समकरोत्यर्व्वेदमानन्दं
 यज्जातं भुवि कार्ज्जनस्य समये पश्यास्य भाग्यं महत्‍‡ ॥ ४५ ॥
 इन्द्राजैः परिपालिते सुनियमै राज्येष्व तैर्भारते
 नित्यं नाम च सद्दिचारपदवी लोकैर्न किं लभ्यते ? ।

* एडीवार्ड्—King Edward VII, in commemoration of whose accession, the Coronation-Durbar (पर्व) was held at Delhi. इन्दुपर्व—चन्द्रमहणम् ।

† For Lord Clive and Kánta, vide author's "Vijayiní-Kávyam," Canto IX, 1757, the date on which the battle of Plassy was won by Clive in Bengal, was adopted by history as the beginning of the British Empire in the East.

‡ लर्ड् लिटनः—Lord Lytton. During his Viceroyalty Queen Victoria was proclaimed Empress of India at a *Durbar* held on the historic 'ridge' overlooking the Mogul capital of Delhi डफ्फरिन्—Earl of Dufferin. During his time, the Jubilee of H. M. Queen-Empress Victoria was held throughout India. इदं पर्व—*v. l. e.* The Present Coronation-Durbar. "दत्तः खराष्ट्राचनायाम् आवाप. पराचक्रते" ।

राज्यं प्राज्यमराज्यभागपि जनो यस्मिन्नुपायुग्रहात्
सम्प्राप्य प्रियमातनोति च पुनर्भूपायते किं न सः ? * ॥ ४६ ॥
भ्रास्यन्त्यत्र सदैव राजपुरुषा नित्यं प्रजानां हिते
ग्राम्याणां सुखदुःखदर्शनतया, दुष्टांश्च शासन्ति ये ।
शृण्वन्त्येव निवेदितं जनगणैः पचान्तरे व्याहृतं
किं किं नाम सुखं प्रयाति न जनः ? कः पीड्यते दृर्जनैः ? ॥ ४७ ॥

विहाय विद्वेषमपास्य भिन्नतां
नृणां समानीय मिथस्तथैकताम् ।
विराजते भारतभूर्महीयसौ
तदीयपाणिं दधतीव भूयसौ † ॥ ४८ ॥

स्मृत्वा दिश्लेर्विगतगुरुतां ये वयं शोकवन्त-
स्तेऽमी दृष्ट्वा नवनरपतिं मोदमाना वसन्तः ।

* त्रिभिरधुना इराजशासनस्य महिमा कौर्क्षते (३६—४८) । The three following stanzas speak of the *Cardinal Features* of British Administration in India, *viz.* Equal justice, immunity from oppression, blessing of enlightenment and peace, dispensation of mercy in the hour of suffering. 'न किं लभ्यते'—अत्र नञ् काक्ये ।

† This stanza speaks of the consolidation and unity of the empire under British rule. Compare —“The state has succeeded in moulding into a *single whole* the scattered and often warring atoms which hitherto formed the congeries of countries and peoples”—*Extract from the Viceroy's Speech* तदीयपाणिम्—इराजजाति. पाणिमित्यर्थे ।

आशारङ्गे भुवि निवसतां नित्यमिराजजातेः
 कस्मादस्यां नवजवनिकापातसम्भावना नः ?* ॥ ४६ ॥
 दीना रिक्थञ्चुटिष्ठ पतिता दुर्बलाः क्षीणकोषा
 ये पीड्यन्ते व्यसननिकरैरेकतो दैवजातैः ।
 तेषूत्पातो यदि च विचरेदन्यतो वाऽपि कस्मात्
 तेऽस्मिन्नुच्चैः कथमतिसुखे राजराज्ये वसेयुः ? ॥ ५० ॥
 प्रार्थेराजं वयमिह पदे शान्तिसिंहासनस्था
 भूपानां यः सुजनगणने भाति सर्वाग्रगण्यः ।
 दिङ्मूलादीनां भुवनजयिनौ सम्पदं भूतपूर्वा-
 माञ्चय्य वा मणिमयमयूरासनं न स्मरामः† ॥ ५१ ॥
 इंराजा नो विहितकुशला बान्धवा जागरूका-
 स्तेनास्माकं जगति सुखराकारिणी चित्तवृत्तिः ।
 तन्मन्दिटाध्वनि विचरतां, तत्प्रसादे स्थितानां
 बाणिज्यादौ चिरशिथिलतां हन्त ! विस्मर्त्तुमाशा‡ ॥ ५२ ॥

* अधुना इत आरम्भासर्गसमाप्ते, सङ्क्षेपेण भारतीयप्रजाना सम्राट्-समीपे किञ्चिदात्मनिवेदन (Prayer of the Indian subjects to the Crown) कथ्यते ।

† ते वद्य दीना दुर्बलाः प्रजा. सौभाग्यवशती भारते इराजराज प्राप्य शान्तिस्थाः सन्तः अद्य दिङ्मूला-
 दीना भूतपूर्वगौरव न स्मराम इत्यन्वयरीतिः । यः—इराज इत्यर्थः । भूतपूर्वा सम्पदम्
 इत्यादि—This line refers to the Hindu Period of Delhi, मयूरासनमित्यादि—
 This line refers to the Mogul Period of Delhi.

‡ कश्चिद् इंराजजाति प्राप्य भारतीयप्रजाना कल्याणं भविष्यतीति आशंसते । सुखराकारिणीत्यादि—
 Free ventilation of thoughts and wants through the medium of Public

भूराज्येऽस्मिन् विविधनियमैः शल्यमुद्धृत्य यत्रै-
र्योऽस्मान् दूरादवति सदयो माटवत्तातवद्वा ।
सोऽद्य प्रेक्षां न भजति सखा भूमिसख्याः प्रजानां
शून्यं तस्यासनमिह चिरं दुःखमन्यत्ततः किम् ? * ॥ ५३ ॥
एते कामं प्रकृतिनिचया राजभक्ताः कृतज्ञाः
मोघामोदे प्रकटितहृदः केवले नो रमन्ते ।
राजोन्नत्या सममिह सदैवोन्नतीरात्मनिष्ठा
याचन्ते, यत्परिणतिफलं कर्षयेद्राजभक्तिम्† ॥ ५४ ॥
प्रजातन्त्रं राज्यं प्रभवति न चास्मत्प्रणयभाक्
प्रदृश्यन्ते दोषा इह परिचिताः सर्व्वविदिताः ।
न लिख्यन्ते तेऽस्मिन्नधिकभयतः काव्यवपुषो
न तत्-श्रद्धावन्तः क्वचिदपि जनाः सन्तु भुवने‡ ॥ ५५ ॥
ईहन्ते नृपतेः श्रियं प्रकृतयस्तत्कोषट्विं पुनः,
कः कल्याणपरम्परां वितनुयात् राज्याधिराजं विना ?

Press तस्यदिष्ट्यादि — बाणिव्यादिक्रियाकुशलानामिराजाना दृष्टान्तमनुसृत्य प्रजानामपि
बाणिव्यादौ श्रोत्रद्विर्भविष्यतीति आशा जागर्ति ।

* कृतज्ञा भारतीयप्रजा नवनरपतेर्दर्शनं कामयन्ते इत्याह ।

† Indians are naturally loyal in their hearts, nothing is therefore needed
for the outward manifestation of that loyalty.

‡ Indian subjects are naturally averse to the Democratic form of Govern-
ment, अधिकभयतः = अधिकभयतः, ; भावप्रधाननिर्देशः ।

इच्छन्त्येव च राजकीर्तिममलां नित्यं चिरस्थायिनीं
 वापीकूपतडागपल्लववतीं शान्तां धरित्रीमपि * ॥ ५६ ॥
 उज्जीवत्वथ भारतस्य च पुनः प्रायो हतं गौरवं,
 शिल्पञ्चापि, कृषिर्बणिग्विषयिणी देशोन्नतिश्चैकता ।
 एषा सम्प्रति संस्कृतोक्तिरमृता या रोगिणीवेक्ष्यते
 सा भूयादिह राजशासनबलाल्लब्धोन्नतिः सत्फला† ॥ ५७ ॥
 त्याज्यो नैवात्र धर्मो न च पुनरपलाप्यात्र जातिः स्वकीया
 देशादस्मात् स दूरीभवतु किल मिथस्तद्भवो द्वेष एषः ।
 इत्येकञ्चात्र सर्वे जननगरहितं कामयन्ते प्रजौघाः,
 किं नास्मिन्सम्प्रतिष्यत्यहह ! करुणया राजकीया सुदृष्टिः?‡
 ॥ ५८ ॥
 अर्थानर्थप्रयोगे सुफलमथ तथा दुष्फलं संविदन्तो
 विज्ञाञ्चारिचरलैः खचितनिजधियः पारगाः सर्वकार्ये ।

* Indian subjects respectfully solicit some blessings of a *permanent* nature from their Emperor which will contribute to the material and moral improvement of the country. Some of those permanent blessings are now enumerated in the following stanzas,

† शिल्पम्—Arts and Manufactures कृषि—Agriculture and Industrial Arts देशोन्नति—Material prosperity of the country. एकता—Organised consolidation and unity. संस्कृतोक्तिः—Cultivation of the national language of the country.

‡ दूरीको द्वेषः—Dissension and disunion among different *sects* of religion and people of different *castes*,

लोका यस्याः प्रभावात् विकसितनयना वेद्यदृत्तान्तविद्या-
 खिराजानां प्रसादात्प्रसरतु सततं भारतेषूपचशिक्षा * ॥ ५६ ॥
 धर्मद्वारे विचारे च खलु मलिनयत्वासनं पक्षपातो
 वातोद्भूतांशुकाग्रध्वज इव पुरुषैर्व्यस्तदिङ्नीयमानः ।
 शस्यानां शासकानामपि पितृसुतवत्प्रेम सम्पूर्णमास्तां
 तेनानेनानपायि प्रभवतु सुफलं मङ्गलं राज्यबन्धोः† ॥ ६० ॥
 मात्स्यन्यायः कदापि प्रवृत्तिषु न पुनर्व्याददात्वात्मवक्तं
 राज्ये शस्यप्रपूर्तिः प्रथयतु चरणं सर्वसंस्कारचेष्टे ।
 भूयान्दृणां श्रमाणां फलमपि पठने, शासने चाधिकारो-
 राज्ञाः प्राज्ञाः सुनामध्वनिरपि च नवैः संस्कृतग्रन्थपटौः‡ ॥ ६१ ॥
 मा भूयात्पक्षपातो भृतिभृति मनुजे वेतनादौ च साक्ष्ये
 कार्ये राज्ञश्च§ तद्वत् नवपदरचने, दण्डदानेऽप्यगःसु ।

* चक्षुशिक्षा—Spread of High Education and popular instruction.

† विचारे—Impartial Justice in the British Courts. शासनाभिव्यादि—Love and affection between the Ruler and the Ruled which will make the British throne stable in India.

‡ मात्स्यन्याय—“परस्पर भक्त्यन्ती दुर्वलान् बलवत्तरा” इत्यादि । शस्यप्रपूर्तिः—Improvement of agricultural arts, शासने चाधिकारः—Extension of Local Self-Government. प्राज्ञाः प्राज्ञाः इत्यादि—The poet implores by this line the Indian Universities to select his “Vijayini-Kavyam” as a Text-book so that the revered name of Queen Victoria may be daily recited by the Indian Students. प्राज्ञाः—प्राज्ञ एव प्राज्ञः, प्राज्ञादिभ्यश्चेत्यण् ; ततः ‘टिड्ढाणञ्’ इत्यादिना ङीप् (See सिद्धान्तकौमुदी ५।१।३८) ।

§ प्राज्ञः कार्ये—Larger employment of Indian officers in the higher branches of the administration.

इंलण्डप्रौतिहेतोः पुनरपि बलवद्भारतस्नेहतो वा
 याचूजैषा भारतीनां क्षितिपतिपुरतः साञ्जलीनां प्रजानाम्
 ॥ ६२ ॥

इत्येवास्तां, न पुनरधिकं, वर्द्धते काव्यकायः,
 साहेवानां मधयतु सदा राजलक्ष्मीः कुलक्ष्मीम् ।
 दौर्गत्यं नः व्यपनयतु सा रोगशोकैश्च सार्द्धं
 दीर्घीभूयादपि च सततं भारते सम्प्रदायः ॥ ६३ ॥

एतत्काव्यमिषेण* नैष विनयः प्रत्याग्नया ख्याप्यते,
 येषां शक्तिरिहाश्मनोऽपि सुदृढा तेष्वेव नोऽभ्यर्थना ।
 शक्तिस्थाः खलु ये त एव वचनं शृण्वन्तु नान्ये जनाः,
 किं वृत्तं मधुवर्जितं मधुधिया गच्छन्ति भृङ्गादयः ? ॥ ६४ ॥
 सौराज्यीकृतमस्ति भारतमिदं, यस्मिन् काचित् चुटिः
 सम्प्रत्यस्ति, तथा भविष्यति दिने स्याद्दुत्तमं यत्पुनः ।
 तस्मादेतदुदीरितं खलु मया यत्नेन काव्येऽच मे,
 कृष्णानामपि सर्वशुक्लवसने बिन्दुर्हरेत् तद्यथा ॥ ६५ ॥
 सर्वारम्भगुरुस्त्रिनेत्रडमरुप्राया पुराणा† नवा
 यैषा चन्द्रकलेव भाति धवला जाज्वल्यमाना त्विषा ।

* एतत्काव्यमिषेण—एतत्काव्यच्छ्लेन, & c. अर्द्धं काव्यं वारौहिकम् ।

† पुराणशब्दस्य 'ब्रह्मादिगणैः' पाठात् वा डीष् ।

लोकानां मनसस्तमोव्यतिकरं सन्धुच्चयन्ती सदा
 सा जीव्यच्चिरजीविनी हितकरौ श्रीराजलक्ष्मीः क्षितौ॥६६
 राजा* जीवतु पुत्रपौत्रसहितस्तन्वन् प्रजानां श्रियं
 जीयाच्चैव चिरं नृपप्रतिनिधिः श्रीक्वार्ज्जुनो जायया ।
 दृष्टिस्तस्य सुमङ्गला नरपतेर्भूयाच्च भूभारते
 वर्द्धन्तां कुशलैः प्रभूतफलदाः शिल्पादिशिक्षाः पुनः ॥ ६७ ॥

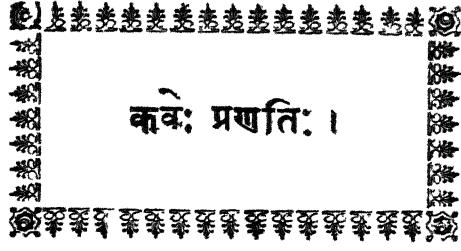
इति श्रीश्रीश्वरीये दिक्षिमहोत्सवे खण्डकाव्ये
 दिक्षीतिहासवर्णन-प्रजाप्रार्थनविनिवेदनो
 नाम षष्ठः सर्गः ।

समाप्तमिदं काव्यम् ।

* राजा—King Edward VII,



THE UNIVERSITY LIBRARY.
RECEIVED ON
13 DEC 1923
ALLAHABAD.



कवेः प्रणतिः ।

यो ब्राह्मण्य विलसद्विलासनिलयो यः प्रेमचन्द्राह्वयो*-
 हा ! नास्त्यद्य गुरुः स मे प्रियकरो यस्यास्म्यहं किङ्करः ।
 योऽसौ संस्कृतसंस्कृतः प्रणमितश्छात्रैश्च विद्वद्-
 र्वाचा संस्कृतयो निम्नय दिवसान् विद्यालये संस्कृते ॥ १ ॥
 योऽलङ्कारमहोदधावधिगतस्तैरन्यरत्नैर्महा-
 नेकेनैव निमलनेन समगादिन्दोर्दुरापं मणिम् ।
 तेनैवात्मकुलं गुणैरपि तथाऽलङ्कृत्य योऽलङ्कृतः
 शिष्यादीन् समलक्ष्णकार कृपया, तस्मै नमः श्रेयसे ॥ २ ॥
 बन्धादेरुपदेशदर्शनविधौ जाग्रन्महासङ्घटे†
 बुद्ध्या कौशलतश्च वा पथि मतिभ्रान्त्यादिगर्त्ताविले ।
 छात्रा यस्य गुरोर्गुरावतितरां सत्काव्यशास्त्रास्त्रुधौ
 रत्नं यन्नशतैरलभ्यमपि च प्रालेभिरे भक्तितः ॥ ३ ॥
 (विशेषकम् ।)

* प्रेमचन्द्र.—Pandit Premachandra Tarkabāgīśa, the famous Professor of Literature and Rhetoric, Government Sanskrit College, Calcutta.

† बन्धादेः—पद्म-गोसूत्र-सर्व्वेतीभद्रादिकाव्यवस्थानाम् ।

तमद्य वन्दे व्रजनाथमाख्यया*
गुरुं, वभौ यः स्मृतिवेदविद्यया ।
ज्वलन्नवद्वीपपदे प्रदीपवत्
यशो व्यवस्थादिषु यस्स तन्महत् ॥ ४ ॥

जाग्रद्युक्तिरङ्ग गौरवमहो ! गम्भीरमभ्युत्थित-
व्याख्यावर्त्तसहस्रनर्त्तितमिवोत्तुङ्गव्यवस्थामणिम् ।
अम्भोधिं यमुपास्य रत्नमभजत् श्रेणी बुधानां ग्रहं†
तच्चाहं गुरुमद्य पण्डितसर्दिद्राजं नमाम्यानतः ॥ ५ ॥

(सुगमकम् ।)

* व्रजनाथ—Pandit Brajanátha Vidyáratna, the famous Professor of Law of Navadvípa.

† ग्रहम्—ज्ञानसिद्ध्यर्थः ।

